



Deutsch	3
English	4
Français	5
Italiano	6
Nederlands	8
Español	9
Português	10
Dansk	12
Norsk	13
Svenska	14
Suomi	15
Ελληνικά	16
Türkçe	18
Русский	19
Magyar	20
Čeština	22
Slovenščina	23
Polski	24
Românește	25
Slovenčina	27
Hrvatski	28
Srpski	29
Български	30
Eesti	32
Latviešu	33
Lietuviškai	34
Українська	35
中文	37
العربية	38



## Hinweise zur Entsorgung und Rückgabemöglichkeiten nach dem ElektroG

(Deutsche Umsetzung der WEEE Richtlinie - gültig in Deutschland)

Wir weisen Besitzer von Elektro- und Elektronikgeräten (EAG) darauf hin, dass EAG gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften einer vom Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen sind. In den Elektroaltgeräten enthaltene Batterien und Akkumulatoren, die nicht fest vom EAG umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem EAG entnommen werden können, sind vor deren Abgabe an einer Erfassungsstelle zerstörungsfrei von diesem zu trennen und einer hierfür vorgesehenen Entsorgung zuzuführen.

Stationäre Fachhändler von Elektro- und Elektronikgeräten (EEE) mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 qm obliegen bestimmte Rücknahmepflichten von EAG. Gleiches gilt für Lebensmittelhändler mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 qm, sofern diese mehrmals pro Jahr oder dauerhaft EEE anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Bei Verkauf eines neuen EEE müssen diese ein EAG der gleichen Geräteart kostenfrei am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe zurücknehmen (1:1-Rücknahme); dies gilt auch bei Auslieferungen des EEE zum Kunden. Kostenfrei zurückzunehmen sind im Geschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu außerdem bis zu drei kleine EAG < 25cm, ohne dass dies an den Erwerb eines EEE geknüpft werden darf (0:1-Rücknahme). Vorstehende Rücknahmepflichten gelten auch für den Versandhandel, wobei die 1:1-Rücknahme nur für Wärmeüberträger, Bildschirmgeräte und Großgeräte gilt. Für 1:1-Rücknahme von Lampen, Kleingeräten und kleinen ITK-Geräten sowie für die 0:1-Rücknahme gilt, dass Versandhändler Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum Endnutzer bereitstellen müssen.

Als rücknahmepflichtiger Vertreter von EEE sind wir als Hersteller entsprechend verpflichtet. Dieser Pflicht kommen wir nach. Die genauen Kontaktdaten und Abgabeorte finden Sie auf unserer Homepage. Daneben ist die Rückgabe von EAG selbstverständlich auch bei jeder offiziellen Abgabestelle der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger kostenlos möglich.

Für die Löschung von personenbezogenen Daten auf den zu entsorgenden EAG sind Sie als Endnutzer vor der Abgabe selbst verantwortlich.

Das nachfolgend dargestellte und auf EEE/EAG aufgebrachte Symbol einer durchkreuzten Abfalltonne weist zusätzlich auf die Pflicht zur getrennten Erfassung hin.



Zur Abfallvermeidung sollten Reparaturmöglichkeiten des EEE geprüft und möglichst langlebige EEE angeschafft werden. Weitere Informationen zur Abfallvermeidung für Verbraucher sind etwa dem Abfallvermeidungsprogramm des Bundes unter Beteiligung der Länder zu entnehmen, abrufbar unter <https://www.bmu.de/download/abfallvermeidungsprogramm-des-bundes-unter-beteiligung-der-laender-fortschreibung-wertschaetzen-statt-wegwerfen>.

## Sicherheitshinweise Dampfreiniger

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Sicherheitshinweise und die Originalbetriebsanleitung. Handeln Sie danach. Bewahren Sie beide Hefte für den späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen Sie die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigen.
- Am Gerät angebrachte Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.

### Gefahrenstufen

#### ⚠ **GEFAHR**

- Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

#### ⚠ **WARNUNG**

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

#### ⚠ **VORSICHT**

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

### **ACHTUNG**

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

### Persönliche Schutzausrüstung

- ⚠ **VORSICHT** • Tragen Sie bei Arbeiten am Gerät geeignete Handschuhe.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- ⚠ **GEFAHR** • Erstickungsgefahr. Halten Sie Verpackungsfolien von Kindern fern.

- ⚠ **WARNUNG** • Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß. Berücksichtigen Sie die örtlichen Gegebenheiten und achten Sie beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere Kinder. • Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie korrekt beaufsichtigt werden oder wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person bezüglich der sicheren Anwendung des Geräts unterwiesen wurden und wenn sie die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. • Nur Personen, die in der Handhabung des Geräts unterwiesen sind oder ihre Fähigkeiten zur Bedienung nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind, dürfen das Gerät benutzen. • Kinder dürfen das Gerät nicht betreiben. • Beaufsichtigen Sie Kinder, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. • Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist oder wenn es abkühlt.

- ⚠ **VORSICHT** • Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es zuvor heruntergefallen, sichtbar beschädigt oder undicht ist. • Sicherheitseinrichtungen dienen Ihrem Schutz. Verändern oder umgehen Sie niemals Sicherheitseinrichtungen.

### Stromschlaggefahr

- ⚠ **GEFAHR** • Schließen Sie Schutzklasse I - Geräte nur an ordnungsgemäß geerdete Stromquellen an. • Die angegebene Spannung auf dem Typenschild

muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen. • Fassen Sie Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen an. • Die Verbindung von Netzstecker und Verlängerungsleitung darf nicht im Wasser liegen. • Verwenden Sie das Gerät nicht in Schwimmbädern, die Wasser enthalten. • Verwenden Sie das Gerät nicht zur Reinigung von Elektrogeräten, z. B. Backofen, Dunstabzugshaube, Mikrowelle, Fernseher, Lampe, Fön, elektrische Heizung, etc.

- ⚠ **WARNUNG** • Schließen Sie das Gerät nur an einem elektrischen Anschluss an, der von einer Elektro-Fachkraft gemäß IEC 60364-1 ausgeführt wurde. • Betreiben Sie das Gerät in feuchten Räumen, z. B. Badezimmer, nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter. • Reinigen Sie geflieste Wände mit Steckdosen vorsichtig. • Stellen Sie vor jeder Verwendung des Geräts sicher, dass die Netzanschlussleitung mit Netzstecker nicht beschädigt ist. Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt ist, muss sie unverzüglich durch den Hersteller, den autorisierten Kundendienst oder von einer Elektro-Fachkraft ersetzt werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden. • Verletzen oder beschädigen Sie die Netzanschluss- und Verlängerungsleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. • Verwenden Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebene Netzanschlussleitung, dies gilt auch bei Ersatz der Leitung. Bestell-Nr. und Type siehe Betriebsanleitung. • Ungeeignete elektrische Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Verwenden Sie nur spritzwassergeschützte elektrische Verlängerungsleitungen mit einem Querschnitt von mindestens 3x1 mm<sup>2</sup>. • Ersetzen Sie Kupplungen an der Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung nur durch solche mit gleichem Spritzwasserschutz und gleicher mechanischer Festigkeit.

### Betrieb

- ⚠ **GEFAHR** • Beachten Sie beim Einsatz des Geräts in Gefahrenbereichen (z. B. Tankstellen) die entsprechenden Sicherheitsvorschriften. • Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.

- ⚠ **WARNUNG** • Verbrühungsgefahr. Berühren Sie den Dampfstrahl niemals aus kurzer Entfernung mit der Hand und richten Sie ihn nicht auf Menschen oder Tiere. • Verbrühungsgefahr. Füllen Sie Wasser vorsichtig nach, wenn der Kessel heiß ist. • Öffnen Sie den Wartungs-/Sicherheitsverschluss niemals während des Betriebs. Lassen Sie das Gerät erst abkühlen. • Klemmen Sie den Dampfhebel bei Betrieb nicht fest. • Tauschen Sie einen beschädigten Dampfschlauch unverzüglich gegen einen vom Hersteller empfohlenen Dampfschlauch aus. • Dampfen Sie keine Gegenstände ab, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z. B. Asbest) enthalten.

- ⚠ **VORSICHT** • Betreiben oder lagern Sie das Gerät nur entsprechend der Beschreibung bzw. Abbildung. • Prüfen Sie das Gerät und das Zubehör, insbesondere Netzanschlussleitung, Sicherheitsverschluss und Dampfschlauch, vor jedem Betrieb auf ordnungsgemäßen Zustand und Betriebssicherheit. Verwenden Sie das Gerät bei Beschädigung nicht. Tauschen Sie beschädigte Komponenten unverzüglich aus. • Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, solange es nicht

ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist. • Das Gerät muss einen standfesten Untergrund haben.

**ACHTUNG** • Betreiben Sie das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0 °C. • Schützen Sie das Gerät vor Regen und Frost. Lagern Sie das Gerät nicht im Außenbereich. • Geräteschaden. Füllen Sie niemals Lösungsmittel, lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren (z. B. Reinigungsmittel, Benzin, Farbverdünner und Aceton) in den Kessel / Wassertank.

### Pflege und Wartung

**⚠️ WARNUNG** • Vor Reinigung, Wartung und dem Austausch von Teilen müssen Sie das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

**⚠️ VORSICHT** • Lassen Sie Instandsetzungen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchführen.

**ACHTUNG** • Beachten Sie die Sicherheitsüberprüfung für ortsveränderliche gewerblich genutzte Geräte nach den örtlich geltenden Vorschriften

• Kurzschlüsse oder andere Schäden. Reinigen Sie das Gerät nicht mit Schlauch- oder Hochdruckwasserstrahl.

### Zubehör und Ersatzteile

**⚠️ WARNUNG** • Verwenden Sie nur den Original-Sicherheitsverschluss.

**⚠️ VORSICHT** • Verwenden Sie nur Zubehör und Ersatzteile, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts.

### Transport

**⚠️ VORSICHT** • Schalten Sie das Gerät vor dem Transport aus. Befestigen Sie das Gerät unter Berücksichtigung des Gewichts, siehe Kapitel Technische Daten in der Betriebsanleitung.

## Safety instructions Steam cleaner

Read these safety instructions and the original instructions before using the device for the first time. Act in accordance with them. Keep the two booklets for future reference or for future owners.

- In addition to the notes in the operating instructions, you also need to take into consideration the general safety regulations and accident prevention guidelines applicable by law.
- Warnings and information notices attached to the device provide important information for hazard-free operation.

### Hazard levels

#### **⚠️ DANGER**

• Indication of an imminent threat of danger that will lead to severe injuries or even death.

#### **⚠️ WARNING**

• Indication of a potentially dangerous situation that may lead to severe injuries or even death.

#### **⚠️ CAUTION**

• Indication of a potentially dangerous situation that may lead to minor injuries.

## ATTENTION

• Indication of a potentially dangerous situation that may lead to damage to property.

### Protective gear

**⚠️ CAUTION** • Wear suitable gloves when working with the device.

### General safety instructions

**⚠️ DANGER** • Risk of asphyxiation. Keep packaging film out of the reach of children.

**⚠️ WARNING** • Only use the device for its proper use. Take into account the local conditions and beware of third parties, in particular children, when working with the device. • Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities and persons lacking experience and knowledge may only use the appliance if they are properly supervised, have been instructed on use of the appliance safely by a person responsible for their safety, and understand the resultant hazards involved. • Only people who have been instructed on how to use the device, or have proven their ability to operate it, and have been explicitly instructed to use it, must use the device. • Children must not operate the device. • Children must be supervised to prevent them from playing with the appliance. • Keep the device out of the reach of children when it is connected to the mains or when it is cooling down.

**⚠️ CAUTION** • Do not use the appliance if it has been dropped beforehand, is visibly damaged or if it is leaking. • Safety devices are provided for your own protection. Never modify or bypass safety devices.

### Risk of electric shock

**⚠️ DANGER** • Only connect protection class I devices to properly earthed power sources. • The voltage indicated on the type plate must match the voltage of the power source. • Never touch the mains plug and socket with wet hands. • The mains plug and extension cable connection must not be in water. • Do not use the d in swimming pools which contain water. • Do not use the device to clean electrical devices, e.g. oven, extractor hood, microwave, television, lamp, hair dryer, electric heating, etc.

**⚠️ WARNING** • Only connect the device to an electrical connection which has been set up by a qualified electrician as per IEC 60364-1. • Only operate the device in wet rooms, e.g. bathroom, connected to sockets with upstream residual current device. • Clean tiled walls with sockets carefully. • Check that the mains connection cable with mains plug is undamaged each time before using the device. To avoid any possible danger, a damaged mains connection cable must be immediately replaced by the manufacturer, or the authorised customer service department or a qualified electrician. • Do not damage the power supply and extension cable by running over it, crushing or yanking it or similar. Protect the power supply cable from heat, oil and sharp edges. • Only use the mains connection cable prescribed by the manufacturer, including when replacing the cable. For order no. and type see operating instructions. • Unsuitable electrical extension cables can be dangerous. Only use electrical extension cables with a splash guard and a diameter of at least 3x1 mm<sup>2</sup>. • Only replace couplings on the power supply or extension ca-

ble with those with the same splash guard and the same mechanical strength.

### Operation

**⚠ DANGER** • When using the device in hazard zones (e.g. service stations), adhere to the respective safety regulations. • Operation in explosive atmospheres is prohibited.

**⚠ WARNING** • Risk of scalding. Never touch the steam jet with your hand from a close distance, and do not direct it at people or animals. • Risk of scalding. Carefully add water when the boiler is hot. • Never open the maintenance / safety lock during operation. Allow the device to cool down first. • Do not clamp the steam lever during operation. • Replace a damaged steam hose immediately with a steam hose as recommended by the manufacturer. • Do not steam any objects which contain harmful substances (e.g. asbestos).

**⚠ CAUTION** • Only operate or store the device in accordance with the description or figure. • Check the device and the accessories, in particular the power supply cable, safety lock and steam hose, to make sure it is in proper safe and reliable condition before operation each time. Do not use the device if it is damaged. Replace damaged components immediately. • Never leave the device unattended when it is not switched and with the mains plug still connected. • The device must be placed on a firm subsurface.

**ATTENTION** • Do not operate the device at temperatures below 0 °C. • Protect the device from rain and frost. Do not store the device outdoors. • Device damage. Never pour solvents, liquids containing solvents or undiluted acids (e.g. detergents, petrol, paint thinner and acetone) into the boiler/water reservoir.

### Care and service

**⚠ WARNING** • Prior to cleaning, maintenance and replacement of parts, the device needs to be switched off and the mains plug removed.

**⚠ CAUTION** • Repairs may only be carried out by approved customer service sites or staff qualified in this area who are familiar with all relevant safety instructions.

**ATTENTION** • Pay attention to the safety inspection for mobile devices for industrial use in accordance with the locally applicable regulations • Short-circuits or other damage. Do not clean the device with a hose or high-pressure water jet.

### Accessories and spare parts

**⚠ WARNING** • Use only the original safety lock.

**⚠ CAUTION** • Only use accessories and spare parts which are approved by the manufacturer. Only original accessories and original spare parts ensure that the appliance will run fault-free and safely.

### Transport

**⚠ CAUTION** • Switch off the device prior to transport. Secure the device, taking into account its weight. See chapter Technical Data in the operating instructions.

## Consignes de sécurité Nettoyeur vapeur

Veillez lire ces consignes de sécurité et le manuel d'instructions original avant la première utilisation de l'appareil. Suivez ces instructions. Conservez ces deux documents pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

- Outre les remarques dans ce manuel d'utilisation, vous devez prendre en compte les directives générales de sécurité et les directives pour la prévention des accidents du législateur.
- Les panneaux d'avertissement et d'instructions apposés sur l'appareil donnent des remarques importantes pour un fonctionnement sans risque.

### Niveaux de danger

#### ⚠ DANGER

- Indique un danger immédiat qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

#### ⚠ PRÉCAUTION

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères.

#### ATTENTION

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels.

### Équipement de protection individuelle

**⚠ PRÉCAUTION** • Portez des gants adaptés lors de travaux sur l'appareil.

### Consignes de sécurité générales

**⚠ DANGER** • Risque d'asphyxie. Ne laissez pas les matériaux d'emballage à la portée des enfants.

**⚠ AVERTISSEMENT** • Utilisez l'appareil uniquement conformément à l'usage prévu. Respectez les conditions locales et portez attention aux tiers, en particulier aux enfants, lors de travaux avec l'appareil.

• Les personnes dont les capacités physiques sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou de connaissance peuvent utiliser l'appareil, si elles sont correctement surveillées ou si elles ont été instruites sur l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les dangers qui en résultent. • Seules les personnes instruites dans la manipulation de l'appareil ou ayant prouvé leurs compétences pour la commande et étant expressément chargées de son utilisation sont habilitées à utiliser l'appareil. • Les enfants ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil. • Surveillez les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. • Ne laissez pas l'appareil à portée des enfants tant qu'il est alimenté ou en refroidissement.

**⚠ PRÉCAUTION** • N'utilisez pas l'appareil s'il est tombé auparavant, s'il est visiblement endommagé ou non étanche. • Les dispositifs de sécurité servent à assurer votre sécurité. Ne modifiez ou ne dérivez jamais les dispositifs de sécurité.

## Risque d'électrocution

**⚠ DANGER** • Ne raccordez des appareils de la classe de protection I qu'à des sources de courant mises à la terre correctement. • Les indications de la tension sur la plaque signalétique doivent correspondre à la tension de la source de courant. • Ne touchez jamais aux fiches secteur et prises de courant avec les mains mouillées. • La liaison entre la fiche secteur et la conduite de rallonge ne doit pas être posée dans l'eau. • N'utilisez pas l'appareil dans des bassins de natation contenant de l'eau. • N'utilisez pas l'appareil pour nettoyer des appareils électriques, p. ex. four, hotte d'aspiration, micro-ondes, télévision, lampe, sèche-cheveux, chauffage électrique, etc.

**⚠ AVERTISSEMENT** • Raccordez l'appareil uniquement à un raccordement électrique réalisé par un électricien qualifié selon IEC 60364-1. • Utilisez l'appareil dans des pièces humides, salle de bain, p.ex., uniquement dans des prises de courant à disjoncteur FI en amont. • Nettoyez les murs carrelés équipés de prises électriques avec attention. • Avant toute utilisation de l'appareil, s'assurer que le câble d'alimentation électrique et sa fiche secteur ne sont pas endommagés. Si le câble d'alimentation électrique est endommagé, le faire remplacer immédiatement par le fabricant, le service après-vente autorisé ou un électricien spécialisé pour éviter tout danger. • Veillez à ne pas endommager ou abîmer le câble d'alimentation et la conduite de rallonge en passant dessus, en les écrasant, les déformant, etc. Protégez le câble d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes. • Utilisez exclusivement le câble d'alimentation électrique prescrit par le fabricant, ceci vaut également en cas de remplacement du câble. N° de commande et type, voir le Manuel d'utilisation. • Des conduites de rallonge électriques inappropriées peuvent être dangereuses. Utilisez exclusivement des conduites de rallonge électriques avec protection contre les projections d'eau d'une section minimale de 3x1 mm<sup>2</sup>. • Remplacez les raccords du câble d'alimentation électrique ou de la conduite de rallonge exclusivement par des modèles avec protection contre les projections d'eau et de même résistance mécanique.

## Fonctionnement

**⚠ DANGER** • Lors de l'utilisation de l'appareil dans des zones dangereuses (p.ex. stations service), respectez les consignes de sécurité correspondantes. • L'utilisation dans des zones soumises à des risques d'explosion est interdite.

**⚠ AVERTISSEMENT** • Risque de brûlure. Ne touchez jamais le jet de vapeur avec la main à courte distance et ne l'orientez pas vers des personnes ou des animaux. • Risque de brûlure. Lorsque la chaudière est chaude, ajoutez l'eau précautionneusement. • N'ouvrez jamais les fermetures de sécurité / maintenance pendant le fonctionnement. Laissez d'abord refroidir l'appareil. • Ne serrez pas la manette vapeur pendant le fonctionnement. • Remplacez immédiatement tout flexible vapeur endommagé par un flexible vapeur conseillé par le fabricant. • N'appliquez pas de vapeur sur des objets contenant des substances présentant un risque pour la santé (amiante, p.ex.).

**⚠ PRÉCAUTION** • Utilisez ou stockez l'appareil uniquement conformément à la description ou à la figure. • Vérifiez le bon état et la sécurité du fonction-

nement de l'appareil et des accessoires, en particulier du câble d'alimentation électrique, de la fermeture de sécurité et du flexible vapeur, avant chaque fonctionnement. N'utilisez pas l'appareil s'il est endommagé. Remplacez immédiatement les composants endommagés. • Ne laissez jamais l'appareil en fonctionnement et fiche secteur débranchée sans surveillance. • L'appareil doit avoir une base stable.

**ATTENTION** • N'utilisez pas l'appareil à des températures inférieures à 0 °C. • Protégez l'appareil contre la pluie et le gel. Ne stockez pas l'appareil à l'extérieur. • Dommages de l'appareil. Ne remplissez jamais la chaudière/le réservoir d'eau avec des solvants, des liquides contenant des solvants ou des acides non dilués (par ex. détergent, essence, diluant pour peinture et acétone).

## Entretien et maintenance

**⚠ AVERTISSEMENT** • Avant le nettoyage, la maintenance et le remplacement de pièces, éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur.

**⚠ PRÉCAUTION** • Faites réaliser les réparations uniquement par le point de service après-vente autorisé ou par des spécialistes du domaine familiarisés avec toutes les consignes de sécurité importantes.

**ATTENTION** • Pour les appareils professionnels utilisés sur différents sites, observez les contrôles de sécurité selon les directives locales en vigueur • Court-circuits ou autres dommages. Ne nettoyez pas l'appareil avec un flexible ou jet d'eau sous forte pression.

## Accessoires et pièces de rechange

**⚠ AVERTISSEMENT** • Utilisez uniquement la fermeture de sécurité d'origine.

**⚠ PRÉCAUTION** • Utilisez exclusivement les accessoires et pièces de rechange autorisés par le fabricant. Les accessoires et pièces de rechange originaux garantissent le fonctionnement sûr et sans défaut de votre appareil.

## Transport

**⚠ PRÉCAUTION** • Coupez l'appareil avant le transport. Fixez l'appareil en tenant compte de son poids, voir chapitre Caractéristiques techniques dans le manuel d'utilisation.

## Avvertenze di sicurezza Pulitore a vapore

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere queste avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso originali. Agire secondo quanto indicato nelle istruzioni. Conservare entrambi i libretti per un uso futuro o per un successivo proprietario.

- Osservare sempre sia le indicazioni riportate nelle istruzioni, sia le norme generali vigenti in materia di sicurezza/antifortunistica.
- Le targhette di avvertimento e indicazione applicate sull'apparecchio forniscono informazioni importanti per un utilizzo in completa sicurezza.

## Livelli di pericolo

### **⚠ PERICOLO**

- Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

### **⚠ AVVERTIMENTO**

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

### **⚠ PRUDENZA**

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

## ATTENZIONE

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

## Dispositivi di protezione individuale

- ⚠ PRUDENZA** ● Mentre si utilizza l'apparecchio indossare guanti di sicurezza adeguati.

## Avvertenze di sicurezza generali

- ⚠ PERICOLO** ● Pericolo di soffocamento. Tenere le pellicole di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.

- ⚠ AVVERTIMENTO** ● Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in modo conforme alle disposizioni. Rispettare le condizioni locali e, durante l'utilizzo dell'apparecchio, prestare attenzione a terzi, in modo particolare ai bambini. ● Questo apparecchio può essere usato da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio, solo se queste vengono supervisionate oppure se hanno ricevuto istruzioni su come usare in sicurezza l'apparecchio e se hanno compreso i pericoli derivanti dall'uso.

- L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone istruite sul rispettivo uso oppure che hanno dato prova di sapere utilizzare l'apparecchio ed espressamente incaricate dell'uso. ● L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini. ● Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. ● Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini quando è collegato alla rete elettrica o in fase di raffreddamento.

- ⚠ PRUDENZA** ● Non utilizzare l'apparecchio se dapprima è caduto a terra, è visibilmente danneggiato o non è ermetico. ● I dispositivi di sicurezza servono per la vostra protezione: non modificate né aggirate mai un dispositivo di sicurezza.

## Pericolo di scosse elettriche

- ⚠ PERICOLO** ● Collegare gli apparecchi della classe di protezione I solo a fonti di alimentazione correttamente messe a terra. ● La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella della sorgente di corrente. ● Mai toccare e afferrare la spina e la presa elettrica con mani bagnate. ● Il collegamento tra il cavo di alimentazione ed il cavo prolunga non deve venire a contatto con l'acqua. ● Non utilizzare l'apparecchio in piscine contenenti acqua. ● Non utilizzare l'apparecchio per la pulizia di apparecchi elettrici, ad es. forni, cappe di aspirazione, forni a microonde, televisori, lampade, asciugacapelli, sistemi di riscaldamento elettrici, ecc.

- ⚠ AVVERTIMENTO** ● Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC

60364-1. ● Per l'uso in ambienti umidi, p. es. in bagno, collegare l'apparecchio solo a prese dotate di interruttore differenziale. ● Pulire con cautela le pareti piastrellate in cui sono presenti prese elettriche. ● Prima di ogni impiego dell'apparecchio, assicurarsi che la condotta di collegamento alla rete con la spina non sia danneggiata. Se il cavo di collegamento alla rete è danneggiato, deve essere immediatamente sostituito dal produttore, dal servizio assistenza autorizzato o da un elettricista specializzato per evitare qualsiasi pericolo. ● Non danneggiare il cavo di collegamento alla rete o la prolunga calpestandoli, schiacciandoli, tirandoli o in altro modo simile. Proteggere il cavo di collegamento alla rete da calore, olio e spigoli appuntiti. ● Utilizzare unicamente il cavo di allacciamento previsto dal produttore, anche in caso di sostituzione del cavo. Per il cod. d'ordin. e il tipo, vedere le istruzioni per l'uso. ● Prolunghe elettriche non adatte possono essere pericolose. Usare esclusivamente prolunghe di cavi elettrici protette contro gli spruzzi d'acqua aventi una sezione minima di 3x1 mm<sup>2</sup>. ● Sostituire i connettori al cavo di collegamento alla rete e alle prolunghe solo con altri che hanno la stessa protezione da spruzzi d'acqua e la stessa resistenza meccanica.

## Esercizio

- ⚠ PERICOLO** ● In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per es. stazioni di servizio) devono essere rispettate le relative norme di sicurezza. ● L'utilizzo in ambienti a rischio di esplosione è vietato.

- ⚠ AVVERTIMENTO** ● Pericolo di ustioni. Non toccare mai il getto di vapore a distanza ravvicinata e non puntarlo su persone o animali. ● Pericolo di ustioni. Aggiungere acqua con cautela quando la caldaia è calda. ● Non aprire mai il tappo di manutenzione / di sicurezza mentre l'apparecchio è in funzione. Lasciare prima raffreddare l'apparecchio. ● Non bloccare la leva del vapore durante l'uso. ● Sostituire immediatamente il tubo flessibile danneggiato con un tubo flessibile consigliato dal produttore. ● Non usare il vapore per pulire oggetti che contengono sostanze dannose per la salute (p.es. amianto).

- ⚠ PRUDENZA** ● Utilizzare o conservare l'apparecchio attenendosi scrupolosamente alla descrizione o alle immagini. ● Prima di ogni utilizzo, controllare il corretto stato e la sicurezza dell'apparecchio e degli accessori, in particolare il cavo di collegamento alla rete, il tappo di sicurezza e il tubo flessibile di vapore. Non utilizzare un apparecchio danneggiato. Sostituire immediatamente i componenti danneggiati. ● Non lasciare mai l'apparecchio incustodito fintanto che non è spento e la spina non è staccata dalla presa a muro. ● Il piano di appoggio dell'apparecchio deve essere stabile.

- ATTENZIONE** ● Non utilizzate l'apparecchio con temperature inferiori a 0 °C. ● Proteggere l'apparecchio da pioggia e gelo. Conservare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi. ● Rischio di danneggiare l'apparecchio. Non versare mai solventi, liquidi contenenti solventi o acidi non diluiti (p.es. detersivi, benzina, diluenti per vernici e acetone) nella caldaia/nel serbatoio dell'acqua.

## Cura e manutenzione

**⚠ AVVERTIMENTO** • Prima di operazioni di pulizia, manutenzione e sostituzione di componenti, spegnere l'apparecchio e staccare la spina.

**⚠ PRUDENZA** • Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da centri di assistenza autorizzati o da personale esperto in questo settore che abbia familiarità con tutte le norme di sicurezza vigenti in materia.

**ATTENZIONE** • Eseguire i controlli di sicurezza per gli apparecchi mobili ad uso professionale previsti dalle norme locali • Corto circuiti o altri danni. Non pulire l'apparecchio con un getto d'acqua o un getto d'acqua ad alta pressione.

## Accessori e ricambi

**⚠ AVVERTIMENTO** • Utilizzare solo la chiusura di sicurezza originale.

**⚠ PRUDENZA** • Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio.

## Trasporto

**⚠ PRUDENZA** • Spegnere l'apparecchio prima di trasportarlo. Fissare l'apparecchio tenendo conto del peso, vedi capitolo Specifiche tecniche nelle istruzioni per l'uso.

## Veiligheidsinstructies Stoomreiniging

Lees voor het eerste gebruik van het apparaat deze veiligheidsinstructies en de originele gebruiksaanwijzing door. Houd u hieraan. Bewaar beide documenten voor later gebruik of voor de volgende eigenaar.

- Naast de instructies in de gebruiksaanwijzing moet u ook de algemene wettelijke veiligheidsvoorschriften en de voorschriften inzake ongevalpreventie in acht nemen.
- De op het apparaat aangebrachte waarschuwingen en aanwijzingsborden geven belangrijke instructies voor de veilige werking.

## Gevarenniveaus

### ⚠ GEVAAR

• Aanwijzing voor direct dreigend gevaar dat tot zware of dodelijke verwondingen leidt.

### ⚠ WAARSCHUWING

• Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot zware of dodelijke verwondingen kan leiden.

### ⚠ VOORZICHTIG

• Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.

### LET OP

• Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.

## Persoonlijke veiligheidsuitrusting

**⚠ VOORZICHTIG** • Draag bij werkzaamheden aan het apparaat geschikte handschoenen.

## Algemene veiligheidsinstructies

**⚠ GEVAAR** • Verstikkingsgevaar. Houd verpakingsfolie buiten het bereik van kinderen.

**⚠ WAARSCHUWING** • Gebruik het apparaat alleen volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke omstandigheden en let bij het uitvoeren van werkzaamheden met het apparaat op andere personen en met name kinderen. • Personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis mogen het apparaat alleen gebruiken onder correct toezicht of wanneer ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon zijn getraind in het veilige gebruik van het apparaat en wanneer zij de hieruit voortvloeiende gevaren begrepen hebben. • Alleen personen die in de omgang met het apparaat zijn geïnstrueerd of hebben bewezen dat ze het apparaat correct bedienen en uitdrukkelijk de opdracht hebben dit apparaat te gebruiken, mogen het apparaat gebruiken. • Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken. • Houd toezicht op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen. • Houd het apparaat buiten bereik van kinderen als het op het stroomnet is aangesloten of wanneer het afkoelt.

**⚠ VOORZICHTIG** • Gebruik het apparaat niet wanneer het lekt, gevallen of zichtbaar beschadigd is. • Veiligheidsinrichtingen zijn er voor uw veiligheid. Verander of omzeil veiligheidsinrichtingen nooit.

## Gevaar voor elektrische schokken

**⚠ GEVAAR** • Sluit apparaten van beschermingsklasse I alleen op correct geaarde stroombronnen aan. • De aangegeven spanning op het typeplaatje moet overeenkomen met de spanning van de stroombron. • Raak stekkers en stopcontacten nooit met vochtige handen aan. • De verbinding van de netstekker en verlengkabel mag niet in het water liggen. • Gebruik het apparaat niet in zwembaden gevuld met water. • Gebruik het apparaat niet om elektrische apparaten te reinigen, bijv. oven, afzuigkap, magnetron, televisie, lamp, föhn, elektrische verwarming etc.

**⚠ WAARSCHUWING** • Sluit het apparaat alleen aan op een elektrische aansluiting die door een elektricien conform IEC 60364-1 is uitgevoerd. • Gebruik het apparaat in vochtige ruimten, bijv. badkamer, alleen aan stopcontacten met voorgeschakelde aardlekschakelaar. • Reinig de betegelde muren met stopcontacten voorzichtig. • Controleer voor elk gebruik van het apparaat of de stroomleiding met netstekker niet is beschadigd. Als de stroomleiding is beschadigd, moet deze onmiddellijk door de fabrikant, de geautoriseerde klantenservice of een elektricien worden vervangen om gevaar te vermijden. • Beschadig de stroom- en verlengkabel niet door overrijden, beknellen, scheuren en dergelijke. Bescherm de stroomkabel tegen hitte, olie en scherpe randen. • Gebruik alleen de door de fabrikant voorgeschreven stroomleiding; dit geldt ook voor de vervanging van de leiding. Bestelnummer en type, zie Gebruiksaanwijzing. • Ongeschikte elektrische verlengkabels kunnen gevaarlijk zijn. Gebruik alleen spatwaterbestendige elektrische verlengkabels met een doorsnede van minstens 3x1 mm<sup>2</sup>. • Vervang de koppelingen aan de stroom- of verlengkabel alleen door spatwaterbestendige kabels met dezelfde mechanische sterkte.



## Werking

**⚠ GEVAAR** • *Let bij het gebruik van het apparaat in gevare zones (bijv. tankstations) op de veiligheidsvoorschriften. • Het apparaat mag niet in explosieve bereiken worden gebruikt.*

**⚠ WAARSCHUWING** • *Gevaar voor verbranding. Raak de stoomstraal nooit vanop korte afstand met de hand aan en richt de straal nooit op mensen of dieren. • Gevaar voor verbranding. Voeg voorzichtig water toe als het reservoir heet is. • Open de onderhouds-/veiligheidssluiting nooit tijdens het bedrijf. Laat het apparaat eerst afkoelen. • Klem de stoomhendel tijdens het bedrijf niet vast. • Vervang een beschadigde stoomslang direct door een door de fabrikant aanbevolen stoomslang. • Stoom geen voorwerpen die stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor de gezondheid (zoals asbest).*

**⚠ VOORZICHTIG** • *Gebruik of bewaar het apparaat alleen conform de beschrijving en afbeelding. • Controleer het apparaat en toebehoren, voornamelijk de stroomkabel, veiligheidssluiting en stoomslang, voor elk gebruik op correcte toestand en bedrijfsveiligheid. Gebruik het apparaat niet als het beschadigd is. Vervang beschadigde componenten onmiddellijk. • Laat het apparaat nooit zonder toezicht zolang het niet is uitgeschakeld en de netstekker niet is uitgetrokken. • Het apparaat moet een stevige ondergrond hebben.*

**LET OP** • *Gebruik het apparaat niet bij temperaturen onder 0 °C. • Bescherm het apparaat tegen regen en vorst. Het apparaat mag niet buiten worden bewaard. • Schade aan het apparaat. Vul nooit oplosmiddel, oplosmiddelhoudende vloeistoffen of onverdunde zuren (bijv. reinigingsmiddel, benzine, ververfverdunder en aceton) in het reservoir/watertank bij.*

## Verzorging en onderhoud

**⚠ WAARSCHUWING** • *Voordat de onderdelen worden gereinigd, onderhouden of vervangen, moet u het apparaat uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact trekken.*

**⚠ VOORZICHTIG** • *Laat reparaties alleen uitvoeren door erkende klantenservices of experts voor dit gebied die bekend zijn met alle relevante veiligheidsvoorschriften.*

**LET OP** • *Houd u volgens de plaatselijk geldende voorschriften aan de veiligheidscontrole voor verplaatsbare, commercieel gebruikte apparaten. • Kortsluitingen of andere schade. Reinig het apparaat niet met een slang of een hogedrukstraal.*

## Toebehoren en reserveonderdelen

**⚠ WAARSCHUWING** • *Gebruik alleen de originele veiligheidssluiting.*

**⚠ VOORZICHTIG** • *Gebruik alleen toebehoren en reserveonderdelen die worden aanbevolen door de fabrikant. Origineel toebehoren en originele reserveonderdelen garanderen een veilige en storingsvrije werking van het apparaat.*

## vervoer

**⚠ VOORZICHTIG** • *Schakel het apparaat vóór het vervoer uit. Houd bij de bevestiging van het apparaat rekening met het gewicht, zie hoofdstuk Technische gegevens in de gebruiksaanwijzing.*

## Instrucciones de seguridad Limpiadora a vapor

Antes de poner en marcha por primera vez el equipo, lea estas instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones. Actúe conforme a estos documentos. Conserve ambos manuales para su uso posterior o para futuros propietarios.

- Además de las instrucciones incluidas en el manual de instrucciones, debe respetar las normativas de seguridad y para la prevención de accidentes del legislador correspondiente.
- Las placas de advertencia e indicadoras colocadas en el equipo proporcionan indicaciones importantes para un funcionamiento seguro.

## Niveles de peligro

### ⚠ PELIGRO

- *Aviso de un peligro inminente que produce lesiones corporales graves o la muerte.*

### ⚠ ADVERTENCIA

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales graves o la muerte.*

### ⚠ PRECAUCIÓN

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales leves.*

### CUIDADO

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir daños materiales.*

## Equipo de protección personal

**⚠ PRECAUCIÓN** • *Al trabajar con el equipo, lleve guantes de protección adecuada.*

## Instrucciones generales de seguridad

**⚠ PELIGRO** • *Riesgo de asfixia. Mantenga los embalajes fuera del alcance de los niños.*

**⚠ ADVERTENCIA** • *Utilice el equipo solo para su uso previsto. Al trabajar con el equipo, tenga en cuenta las condiciones locales y evite causar daños a terceras personas, sobre todo a niños. • Las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o que carezcan de experiencia y conocimientos sobre el equipo solo pueden utilizar el equipo bajo supervisión correcta o si han recibido formación sobre el uso seguro del equipo por parte de una persona responsable de su seguridad y han comprendido los peligros existentes. • El equipo solo puede ser utilizado por personas instruidas en su manejo o que hayan demostrado su capacidad para manejarlo y que hayan recibido la orden explícita de usarlo. • Los niños no pueden utilizar el equipo. • Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato. • Mantenga el equipo fuera del alcance de los niños cuando está conectado a la red eléctrica o mientras está refrigerando.*

**⚠ PRECAUCIÓN** • *No utilice el equipo si presenta daños visibles o no es estanco debido a una caída previa. • Los dispositivos de seguridad velan por su seguridad. Nunca modifique ni manipule los dispositivos de seguridad.*

## Peligro de choques eléctricos

**⚠ PELIGRO** • *Solo conecte los equipos de la clase de protección I a fuentes de corriente con toma a tierra. • La tensión indicada en la placa de característi-*

cas debe coincidir con la tensión de la fuente de corriente. • Nunca toque los conectores de red y enchufes con las manos húmedas. • La conexión del conector de red y el conducto de prolongación no puede realizarse en el agua. • No utilice el equipo en piscinas que contengan agua. • No utilice el equipo para limpiar equipos eléctricos, por ejemplo, horno, campana extractora, microondas, televisión, lámpara, secador de pelo, calefacción eléctrica, etc.

**⚠ ADVERTENCIA** • Conecte el equipo únicamente a una conexión eléctrica instalada por un electricista formado conforme a la norma IEC 60364-1.

• Utilice el equipo solo en entornos húmedos, como cuartos de baño, solo en enchufes con interruptor protector de corriente residual preconectado. • Limpie cuidadosamente las paredes de baldosas con enchufes.

• Cada vez que utilice el equipo, asegúrese de que el cable de conexión de red con el conector de red no está dañado. Si el cable de conexión de red está dañado, el fabricante, el servicio de posventa autorizado o el personal electricista especialista deben sustituirlo inmediatamente para evitar cualquier peligro. • No dañe el conducto de prolongación ni el cable de conexión de red pasando por encima, aplastándolo, arrastrándolo o similares. Proteja el cable de conexión de red frente al calor, el aceite y los cantos afilados. • Utilice únicamente el cable de conexión de red indicado por el fabricante, también al sustituirlo. N.º de referencia y tipo; ver el Manual de instrucciones. • Los conductos de prolongación eléctricos inadecuados pueden ser peligrosos. Solo utilice conductos de prolongación eléctricos con protección contra salpicaduras de agua con una sección de, mínimo, 3 x 1 mm<sup>2</sup>. • Sustituya los acoplamientos del conducto de prolongación o conexión de red por otros con la misma protección contra salpicaduras de agua y la misma resistencia mecánica.

### Funcionamiento

**⚠ PELIGRO** • A la hora de utilizar el equipo en zonas de peligro (p. ej. gasolineras), tenga en cuenta las correspondientes reglamentaciones de seguridad. • Queda prohibido su uso en entornos explosivos.

**⚠ ADVERTENCIA** • Riesgo de escaldadura. Nunca toque el chorro de vapor a una distancia reducida ni lo dirija a personas o animales. • Riesgo de escaldadura. Rellene el agua con cuidado cuando la caldera esté caliente. • Nunca abra el cierre de seguridad/mantenimiento durante el servicio. Primero, deje enfriar el equipo. • No fije la palanca de vapor durante el servicio. • Sustituya inmediatamente una manguera de vapor dañada por una manguera de vapor recomendada por el fabricante. • No aplique vapor a objetos que contengan sustancias perjudiciales para la salud (p. ej. amianto).

**⚠ PRECAUCIÓN** • Solo utilice o almacene el equipo conforme a la descripción o la figura. • Antes de cada uso, compruebe el buen estado y la seguridad de funcionamiento del equipo y los accesorios, por ejemplo, cable de conexión de red, cierre de seguridad y manguera de vapor. No utilice el equipo en caso de daños. Sustituya inmediatamente los componentes dañados. • Nunca deje el equipo sin supervisión, mientras que no esté desconectado y el conector de red no esté sacado. • El equipo debe asentarse sobre una base estable.

**⚠ CUIDADO** • No utilice el equipo a temperaturas inferiores a 0 °C. • Proteja el equipo de la lluvia y las heladas. No almacene el equipo en el exterior. • Daños del equipo. Nunca introduzca disolventes, líquidos que contengan disolventes ni ácidos sin diluir (p. ej. detergente, gasolina, diluyente y acetona) en la caldera/deposito de agua.

### Conservación y mantenimiento

**⚠ ADVERTENCIA** • Antes de realizar la limpieza, el mantenimiento y la sustitución de piezas, deberá desconectar el equipo y extraer el conector de red.

**⚠ PRECAUCIÓN** • Solo el servicio de posventa autorizado o el personal especialista familiarizado con todas las reglamentaciones de seguridad pertinentes debe llevar a cabo las reparaciones.

**⚠ CUIDADO** • Observe la revisión de seguridad relativa a los equipos móviles de uso profesional según las normas locales en vigor • Cortocircuitos u otros daños. No limpie el equipo con mangueras o agua de alta presión.

### Accesorios y recambios

**⚠ ADVERTENCIA** • Utilice únicamente el cierre de seguridad original.

**⚠ PRECAUCIÓN** • Utilice únicamente accesorios y recambios autorizados por el fabricante. Los accesorios y recambios originales garantizan un servicio seguro y sin fallos del equipo.

### Transporte

**⚠ PRECAUCIÓN** • Desconecte el equipo antes de transportarlo. Fije el equipo teniendo en cuenta el peso, ver el capítulo Datos técnicos del manual de instrucciones.

## Avisos de seguridad Máquina de limpieza a vapor

Antes da primeira utilização do aparelho, leia estes avisos de segurança e o manual original. Proceda em conformidade. Conserve ambas as folhas para referência ou utilização futura.

- Além das indicações que constam do manual de instruções, é necessário observar as prescrições gerais de segurança e as prescrições para a prevenção de acidentes do legislador.
- Os sinais e as placas de aviso que se encontram no aparelho dão indicações importantes para um bom funcionamento do aparelho.

### Níveis de perigo

#### ⚠ PERIGO

• Aviso de um perigo iminente, que pode provocar ferimentos graves ou morte.

#### ⚠ ATENÇÃO

• Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos graves ou morte.

#### ⚠ CUIDADO

• Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos ligeiros.

#### ⚠ ADVERTÊNCIA

• Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar danos materiais.

## Equipamento de protecção individual

**⚠ CUIDADO** • Utilize luvas adequadas durante os trabalhos no aparelho.

## Indicações gerais de segurança

**⚠ PERIGO** • Perigo de asfixia. Mantenha a película da embalagem afastada das crianças.

**⚠ ATENÇÃO** • Utilize o aparelho apenas para os fins a que se destina. Tenha em consideração as condições locais e verifique se existem outras pessoas ao redor, especialmente crianças, durante os trabalhos com o aparelho. • Pessoas com capacidade física, sensorial ou intelectual reduzida ou com experiência e conhecimentos insuficientes devem apenas utilizar o aparelho sob supervisão adequada, depois de instruídas por alguém responsável pela sua segurança acerca da utilização segura do aparelho e dos perigos daí resultantes. • O aparelho apenas deve ser manuseado por pessoas instruídas quanto à sua utilização, ou que tenham demonstrado competência na sua operação e que tenham sido expressamente encarregadas da sua utilização. • O aparelho não pode ser operado por crianças. • Supervisione as crianças para garantir que não brinquem com o aparelho. • Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças enquanto este estiver ligado à corrente eléctrica ou enquanto arrefece.

**⚠ CUIDADO** • Não utilize o aparelho se este tiver caído anteriormente, se estiver visivelmente danificado ou apresentar fugas. • As unidades de segurança servem para a sua protecção. Nunca altere ou evite as unidades de segurança.

## Perigo de choque eléctrico

**⚠ PERIGO** • Ligue aparelhos de classe de protecção I apenas a fontes de corrente ligadas à terra adequadas. • A tensão indicada na placa de características tem de coincidir com a tensão da fonte de corrente. • Nunca manuseie fichas de rede e tomadas com as mãos húmidas. • A união de fichas de rede e linhas de extensão não deve ficar dentro de água. • Não utilize o aparelho em piscinas que contenham água. • Não utilize o aparelho para a limpeza de aparelhos eléctricos, por ex., forno, exaustor, microondas, televisão, candeeiro, secador de cabelo, aquecimento eléctrico, etc.

**⚠ ATENÇÃO** • Ligue o aparelho apenas a uma ligação eléctrica estabelecida por um técnico electricista, em conformidade com a IEC 60364-1. • Apenas opere o aparelho em divisões húmidas, por ex., casas de banho, em tomadas com o disjuntor diferencial que a precede ligado. • Limpe com cuidado paredes revestidas a azulejo com tomadas. • Antes de cada utilização do aparelho, certifique-se de que o cabo de ligação à rede com ficha de rede não está danificado. Se o cabo de ligação à rede estiver danificado, este deverá ser substituído imediatamente pelo fabricante, serviço de assistência técnica autorizado ou por um técnico electricista, a fim de evitar perigos. • Não danifique o cabo de ligação à rede e a linha de extensão passando por cima, esmagando, arrastando ou semelhante. Proteja o cabo de ligação à rede contra o calor, óleo e cantos afiados. • Utilize apenas um cabo de ligação à rede prescrito pelo fabricante. Tal aplica-se também à substituição da linha. Para o número de encomenda e modelos, ver Manual de instruções. • Linhas de tensão eléctricas inadequadas podem ser perigosas. Utilize apenas linhas de extensão eléctricas com protecção

contra salpicos de água com uma secção mínima de 3x1 mm<sup>2</sup>. • Substitua os acoplamentos aos cabos de ligação à rede ou linhas de extensão apenas por outros com protecção contra salpicos de água e resistência mecânica equivalentes.

## Operação

**⚠ PERIGO** • Observe as respetivas prescrições de segurança ao utilizar o aparelho em áreas de perigo (por ex., estações de serviço). • Proibida a operação em zonas com perigo de explosão.

**⚠ ATENÇÃO** • Risco de queimadura. Nunca toque no jacto de vapor a curta distância com a mão e nunca o direcione a pessoas ou animais. • Risco de queimadura. Adicione água com cuidado se a caldeira estiver quente. • Nunca abra o fecho de manutenção / segurança durante a operação. Deixe o aparelho arrefecer. • Não prenda a alavanca de vapor durante a operação. • Substitua uma mangueira de vapor danificada de imediato por uma mangueira de vapor recomendada pelo fabricante. • Não vaporize objectos que contenham substâncias perigosas para a saúde (por ex., amianto).

**⚠ CUIDADO** • Apenas opere ou armazene o aparelho de acordo com a descrição ou com a figura. • Verifique o estado correto e a segurança operacional do aparelho e dos acessórios, em particular do cabo de ligação à rede, do fecho de segurança e da mangueira de vapor, antes de cada operação. Não utilize o aparelho se existirem danos. Substitua de imediato os componentes danificados. • Nunca deixe o aparelho sem supervisão, se o mesmo não estiver desligado e com a ficha de rede retirada. • O aparelho precisa de ter uma base estável.

**ADVERTÊNCIA** • Não operar o aparelho com temperaturas abaixo dos 0 °C. • Proteja o aparelho da chuva e da geada. Não guarde o aparelho no exterior. • Danos no aparelho. Nunca encha a caldeira / depósito de água com diluentes, líquidos que contenham diluentes ou ácidos não diluídos (por ex., produtos de limpeza, gasolina, diluente de tinta e acetona).

## Conservação e manutenção

**⚠ ATENÇÃO** • Deve desligar o aparelho antes de efectuar a limpeza, manutenção e substituição de peças e deve retirar a ficha de rede.

**⚠ CUIDADO** • As reparações devem apenas ser feitas pela assistência técnica autorizada ou por técnicos desta área, que estão familiarizados com todas as prescrições de segurança relevantes.

**ADVERTÊNCIA** • Tenha em atenção o controlo de segurança para aparelhos portáteis utilizados para fins comerciais de acordo com as prescrições locais em vigor • Curtos-circuitos ou outros danos. Não limpe o aparelho com o jacto de mangueira ou de água de alta pressão.

## Acessórios e peças sobressalentes

**⚠ ATENÇÃO** • Utilize apenas o fecho de segurança original.

**⚠ CUIDADO** • Utilize acessórios e peças sobressalentes disponibilizadas pelo fabricante. Ao utilizar acessórios e peças sobressalentes originais, garante uma utilização segura e o bom funcionamento do aparelho.

## Transporte

**⚠ CUIDADO** • *Desligue o aparelho antes do transporte. Fixe o aparelho tendo em consideração o seu peso, ver capítulo Dados Técnicos no manual de instruções.*

## Sikkerhedshenvisninger Damprenser

Læs disse sikkerhedshenvisninger og den originale driftsvejledning, inden maskinen tages i brug første gang. Betjen maskinen i henhold til disse. Opbevar de to hæfter til senere brug eller til senere ejere.

- Ud over henvisningerne i driftsvejledningen skal lovens generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter overholdes.
- Advarsel- og henvisningsskilte på maskinen giver vigtige henvisninger for en ufarlig drift.

## Faregrader

### ⚠ FARE

- Henviser til en umiddelbar fare, der medfører alvorlige kvæstelser eller død.

### ⚠ ADVARSEL

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.

### ⚠ FORSIGTIG

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre lettere kvæstelser.

### BEMÆRK

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre materielle skader.

## Personligt beskyttelsesudstyr

**⚠ FORSIGTIG** • *Anvend egnede handsker ved arbejde på apparatet.*

## Generelle sikkerhedsanvisninger

**⚠ FARE** • *Kvælningsfare. Emballagefolie skal holdes uden for børns rækkevidde.*

**⚠ ADVARSEL** • *Anvend kun apparatet bestemelsesmæssigt. Tag hensyn til de lokale forhold, og vær ved arbejde med apparatet opmærksom på uvedkommende, specielt børn.* • Maskinen må kun anvendes af personer, hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab, hvis de er under korrekt opsyn, eller hvis de er blevet oplært af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed i forbindelse med anvendelse af maskinen, og hvis de har forstået de deraf resulterende farer. • Maskinen må kun betjenes af personer, der er blevet undervist i håndtering af maskinen, eller som har bevist deres evner til at betjene maskinen og udtrykkeligt har fået anvendelsen heraf til opgave. • Børn må ikke anvende apparatet. • Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen. • Sørg for at holde maskinen uden for børns rækkevidde, når det er tilsluttet strømnettet, eller når den køler af.

**⚠ FORSIGTIG** • *Maskinen må ikke bruges, hvis den forinden er faldet ned, har synlige beskadigelser eller er utæt.* • Sikkerhedsanordninger fungerer som din beskyttelse. Sikkerhedsanordninger må aldrig ændres eller ignoreres.

## Fare for elektrisk stød

**⚠ FARE** • *Tilslut kun apparater i beskyttelsesklasse I ved korrekt jordede strømkilder.* • Spændingsangivelsen på typeskiltet skal stemme overens med strømkildens spænding. • Rør aldrig ved netstik og stikkontakt med fugtige hænder. • Forbindelsen mellem netstik og forlængerledning må ikke ligge i vandet. • Anvend ikke apparatet i svømmebassiner, der indeholder vand. • Brug ikke maskinen til at rengøre el-apparater, f.eks. bageovn, emhætte, mikrobølgeovn, tv, lampe, hårtørrer, elektrisk varme osv.

**⚠ ADVARSEL** • *Maskinen må kun kobles til strømforbindelse, der er udført af en faguddannet elinstallatør i overensstemmelse med IEC 60364-1.* • Hvis apparatet anvendes i fugtige rum, f.eks. badeværelser, må det udelukkende tilsluttes stikkontakter med FI-beskyttelseskontakt. • Rengør flisebelagte vægge med stikkontakter forsigtigt. • Sørg for hver anvendelse for, at netttilslutningsledningen med netstikket ikke er beskadiget. Hvis netttilslutningsledningen er beskadiget, skal den omgående udskiftes af producenten, den autoriserede kundeservice eller en elinstallatør for at undgå enhver form for fare. • Ødelæg eller beskadig ikke netttilslutnings- eller forlængerledningen ved at køre over den, klemme den, rykke i den eller lignende. Beskyt netttilslutningsledningen mod varme, olie og skarpe kanter. • Anvend kun den netttilslutningsledning, der foreskrives af producenten, dette gælder også ved udskiftning af ledningen. Bestillingsnr. og type se Driftsvejledningen. • Uegnede elektriske forlængerledninger kan være farlige. Anvend kun stænkvandsbeskyttede, elektriske forlængerledninger med et tværsnit på mindst 3x1 mm<sup>2</sup>. • Udskift udelukkende koblinger på netttilslutnings- eller forlængerledningen med koblinger, der har den samme stænkvandsbeskyttelse og samme mekaniske fasthed.

## Drift

**⚠ FARE** • *Vær opmærksom på sikkerhedsforskrifterne ved anvendelse af apparatet i farezoner (f.eks. tankstationer).* • Driften i eksplosionsfarlige områder er forbudt.

**⚠ ADVARSEL** • *Skoldningsfare. Rør aldrig ved dampstrålen med hånden fra kort afstand og ret ikke strålen mod mennesker eller dyr.* • Skoldningsfare. Påfyld forsigtigt vand, når kedlen er varm. • Åbn aldrig vedligeholdelses-/sikkerhedslåsen under drift. Lad først apparatet køle af. • Fastklem ikke damparmen under drift. • Udskift omgående en beskadiget dampslange med en dampslange anbefalet af producenten. • Damp ikke på genstande, der indeholder sundhedsfarlige stoffer (f.eks. asbest).

**⚠ FORSIGTIG** • *Betjening og oplagring af apparatet skal udelukkende ske i henhold til beskrivelsen og fig.* • Kontroller apparatet og tilbehøret, som f.eks. netttilslutningsledning, sikkerhedslås og dampslange, inden hver drift for forsvarlig afstand og driftssikkerhed. Anvend ikke apparatet, hvis det er beskadiget. Udskift straks beskadigede komponenter. • Lad aldrig apparatet være uden opsyn, med mindre det er slukket og netstikket er trukket ud. • Maskinen skal have et jævnt, stabilt underlag.

**BEMÆRK** • *Anvend ikke apparatet ved temperaturer under 0 °C.* • Beskyt maskinen mod regn og frost. Opbevar ikke maskinen udendørs. • Maskinskader. Fyld aldrig opløsningsmiddel, væsker, der indeholder

opløsningsmiddel eller ufortyndede syrer (f.eks. rengøringsmiddel, benzin, farveforytnder og acetone) i kedlen/vandtanken.

### Pleje og vedligeholdelse

**⚠ ADVARSEL** • Sluk maskinen, og træk netstikket ud inden rengøring, vedligeholdelse og udskifting af dele.

**⚠ FORSIGTIG** • Istandsøttelser må kun gennemføres af godkendte kundeservicesteder eller af faglært personale inden for dette område, som er fortrolig med alle de relevante sikkerhedsforskrifter.

**BEMÆRK** • Overhold sikkerhedskontrollen for alle transportable apparater til erhvervsmæssig brug iht. de lokalt gældende forskrifter • Kortslutninger eller andre skader. Apparatet må ikke rengøres med slange- eller højtryksvandstråle.

### Tilbehør og reservedele

**⚠ ADVARSEL** • Brug kun den originale sikkerhedsås.

**⚠ FORSIGTIG** • Anvend kun tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originalt tilbehør og originale reservedele er en garanti for en sikker og fejlfri drift af apparatet.

### Transport

**⚠ FORSIGTIG** • Sluk apparatet inden transport. Fastgør apparatet under hensyntagen til vægten, se kapitlet Tekniske data i driftsvejledningen.

### Sikkerhedsanvisninger Dampvasker

Les disse sikkerhedsinstruksene og oversættelsen av den originale bruksanvisningen for apparatet tas i bruk første gang. Følg anvisningene. Oppbevar begge hefte- ne til senere bruk eller for annen eier.

- I tillegg til instruksene i denne bruksanvisningen må du ta hensyn til de generelle forskrifter vedrørende sikkerhet og forebygging av ulykker.
- Varsels- og henvisningsskilt som er plassert på apparatet, gir viktige henvisninger om sikker drift.

### Risikonivå

#### **⚠ FARE**

- Anvisning om en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

#### **⚠ ADVARSEL**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

#### **⚠ FORSIGTIG**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

#### **OBS**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

### Personlig verneutstyr

**⚠ FORSIGTIG** • Bruk egnede hansker når du arbeider med apparatet.

### Generelle sikkerhetsinstruksjoner

**⚠ FARE** • Fare for kvelning. Hold innpakningsfolien vekke fra barn.

**⚠ ADVARSEL** • Bruk apparatet slik det er tiltenkt. Ta hensyn til lokale omstendigheter og vær obs.

på tredjeperson, særlig barn når du arbeider med apparatet. • Personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, kan bare bruke apparatet under korrekt tilsyn av eller med instruksjon fra en sikkerhetsansvarlig person og dermed forstår farene ved apparatet. • Apparatet skal bare brukes av personer som har fått opplæring i bruk av apparatet eller kan dokumentere evner til bruk, og som uttrykkelig har fått i oppdrag å bruke apparatet. • Barn må ikke betjene apparatet. • Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet. • Hold apparatet utenfor barns rekkevidde når det er koblet til strømnettet eller hvis det kjøler ned.

**⚠ FORSIGTIG** • Ikke bruk apparatet dersom det har falt ned, har synlige skader eller er utett. • Sikkerhetsinnretningen er til din egen beskyttelse. Sikkerhetsinnretningene må aldri endres eller omgås.

### Fare for elektrisk støt

**⚠ FARE** • Apparatet i beskyttelsesklasse I skal kun kobles forskriftsmessig til jordede strømkilder. • Den angitte spenningen på typeskiltet må stemme overens med spenningen i strømkilden. • Ta aldri i støpselet eller stikkontakten med våte hender. • Forbindelsen mellom støpselet og skjøteledningen må aldri ligge i vann. • Ikke bruk apparatet i svømmebasseng som inneholder vann. • Ikke bruk apparatet til å rengjøre elektriske apparater, f.eks. stekeovner, avtrekksvifter, mikrobølgeovner, TV-er, lamper, hårføner, elektriske varmeapparater osv.

**⚠ ADVARSEL** • Anlegget må kun kobles til strømuttak som er installert av en elektromontør, i henhold til IEC 60364-1. • Når apparatet skal brukes i fuktige rom, f.eks. badetrom, må det bare kobles til stikkontakt med forkoblet jordfeilbryter. • Fliselagte vegger med stikkontakter må rengjøres forsiktig. • Kontroller at tilkoblingsledningen til strømnettet og nettpluggen er uten skade hver gang før du bruker apparatet. Hvis tilkoblingsledningen har skade, må den umiddelbart skiftes ut av produsenten, autorisert kundeservice eller av elektrofagfolk for å unngå fare. • Ikke skad tilkoblings- og forlengelsesledningen ved å kjøre over den, eller klemme, og trekke i den. Beskytt tilkoblingsledningen mot varme, olje og skarpe kanter. • Bruk kun den strømledningen som er angitt av produsenten, det gjelder også ved erstatning av ledningen. Ordrenr. og type, se brukerveiledningen. • Uegnede elektriske skjøteledninger kan være farlige. Det skal utelukkende benyttes en sprutsikker elektrisk skjøteledning med minimum tverrsnitt på 3x1 mm<sup>2</sup>. • Koblingene på strøm- eller skjøteledningen skal kun erstattes av koblinger med samme sprutsikkerhet og lik mekanisk fasthet.

### Bruk

**⚠ FARE** • Følg gjeldende sikkerhetsforskrifter ved bruk av apparatet på farlige steder (f.eks. bensinstasjoner etc.). • Det er forbudt å bruke apparatet i eksplosjonsfarlige områder.

**⚠ ADVARSEL** • Forbrenningsfare. Ikke berør dampstrålen med hånden fra kort hold, og ikke rett strålen mot mennesker eller dyr. • Forbrenningsfare. Etterfyll vann forsiktig når kjelen er varm. • Ikke åpne vedlikeholds-/sikkerhetslåsen under drift. La apparatet avkjøles først. • Ikke klem fast damphåndtaket under drift. • En skadet dampslange skal omgående skiftes ut med en dampslange produsenten har anbefalt. • Ikke

damp gjenstander som inneholder helseskadelige materialer (f. eks. asbest).

**⚠ FORSIKTIG** • Bruk eller oppbevar apparatet kun i henhold til beskrivelsen eller bildene. • Kontroller at apparatet og tilbehøret, spesielt strømledningen, sikkerhetslåsen og dampslangen, er i forskriftsmessig stand før de tas i bruk. Ikke bruk apparatet hvis det er skadet. Skadde komponenter skal skiftes ut omgående. • La aldri apparatet være ubevoktet så lenge det ikke er slått av og støpselet ikke er trukket ut. • Apparatet må ha et solid underlag.

**OBS** • Apparatet skal ikke drives ved temperaturen under 0 °C. • Beskytt apparatet mot regn og frost. Ikke lagre apparatet utendørs. • Skader på apparatet. Ikke fyll løsningsmidler, væske som inneholder løsningsmidler eller ufortynnet syre (f.eks. rengjøringsmidler, bensin, malingsfortynner eller aceton) på kjelen/vanntanken.

#### Stell og vedlikehold

**⚠ ADVARSEL** • Før rengjøring, vedlikehold og utskifting av deler må apparatet slås av og støpselet trekkes ut.

**⚠ FORSIKTIG** • Reparasjoner skal kun utføres av godkjente kundeservice-steder eller fagfolk på dette området, som er kjent med alle relevante sikkerhetsforskrifter.

**OBS** • Ta hensyn til sikkerhetskontrollen for lokalt brukt kommersielt utstyr i samsvar med lokale bestemmelser. • Kortslutninger eller andre skader. Ikke rengjør apparatet med slange- eller høytrykksvannstråle.

#### Tilbehør og reservedeler

**⚠ ADVARSEL** • Bruk kun den originale sikkerhetslåsen.

**⚠ FORSIKTIG** • Bruk kun tilbehør og reservedeler som produsenten har frigitt. Originalt tilbehør og originalreservedeler gir garanti for sikker drift av apparatet uten funksjonsfeil.

#### Transport

**⚠ FORSIKTIG** • Slå av apparatet før transport. Fest apparatet og ta hensyn til vekten, se kapittel Tekniske spesifikasjoner i brukerveiledningen.

### Sikkerhetsinformasjon Ångtvätt

Läs igenom den här säkerhetsinformationen och originalbruksanvisningen innan du använder maskinen för första gången. Följ alla anvisningar. Spara båda häftena för senare bruk eller för nästa ägare.

- Förutom anvisningarna i bruksanvisningen ska lagstiftarens allmänna säkerhets- och skyddsföreskrifter följas.
- Varnings- och informationsskyltar på maskinen innehåller viktig information för en riskfri drift.

#### Risiknivåer

##### ⚠ FARA

- Varnar om en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

##### ⚠ VARNING

- Varnar om en möjlig farlig situation som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

##### ⚠ FÖRSIKTIGHET

- Varnar om en möjlig farlig situation som kan leda till lättare personskador.

##### OBSERVERA

- Varnar om en möjlig farlig situation som kan leda till materiella skador.

#### Personlig skyddsutrustning

**⚠ FÖRSIKTIGHET** • Använd lämpliga handskar vid arbeten på maskinen.

#### Allmän säkerhetsinformation

**⚠ FARA** • Kvävningrisk. Håll förpackningsfolier utom räckhåll för barn.

**⚠ VARNING** • Använd endast maskinen enligt bestämmelserna. Ta hänsyn till lokala förhållanden när du arbetar med maskinen och var försiktig när folk befinner sig i närheten, framför allt barn. • Personer med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller med bristande erfarenhet och kunskap får endast använda maskinen om de befinner sig under kompetent uppsikt, eller har instruerats av en person som ansvarar för deras säkerhet om hur maskinen används på ett säkert sätt, och om de har förstått de risker som är förknippade med användningen av maskinen. • Maskinen får endast användas av personer som instruerats i hur den fungerar eller tydligt visat att de klarar av att hantera den och uttryckligen fått uppdraget att använda den. • Maskinen får inte användas av barn. • Håll uppsikt över barn för att vara säker på att de inte leker med maskinen. • Håll apparaten utom räckhåll för barn när den är ansluten till elnätet eller när den svalnar.

**⚠ FÖRSIKTIGHET** • Använd inte maskinen om den just har fallit ned, har synliga skador eller är otät. • Säkerhetsanordningarna är till för att skydda dig. Andra eller kringgå aldrig säkerhetsanordningarna.

#### Risk för elektriska stötar

**⚠ FARA** • Maskiner av kapslingsklass I får endast anslutas till jordade strömkällor. • Spänningen som anges på typskylten måste överensstamma med strömkällans spänning. • Ta aldrig tag i nätkontakten eller eluttaget med fuktiga händer. • När strömkontakt och förlängningskabel sätts ihop får anslutningen inte ligga i vatten. • Använd inte maskinen i bassånger som innehåller vatten. • Använd inte maskinen för att rengöra elektriska apparater, t.ex. ugn, spisflått, mikrovågsugn, TV, lamp, hårtork, elektrisk uppvärmning etc.

**⚠ VARNING** • Anslut bara enheten till ett eluttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364-1. • När maskinen används i fuktiga utrymmen, t.ex. badrum, måste den anslutas till ett vägguttag som är kopplat till en jordfelsbrytare. • Rengör kaklade väggar med eluttag försiktigt. • Kontrollera varje gång innan du använder apparaten att nätkabeln och nätkontakten inte är skadade. Om nätkabeln är skadad måste den omedelbart bytas av tillverkare, auktoriserad kundtjänst eller en behörig elektriker för att undvika alla risker. • Nätan-slutnings- och förlängningsledningen får inte skadas genom att den överkörs, kläms, rycks i eller liknade. Skydda nätan-slutningsledningen mot värme, olja och vassa kanter. • Använd endast den av tillverkaren föreskrivna nätan-slutningsledningen; detta gäller även när ledningen byts ut. För beställningsnummer och typ, se bruksanvisningen. • Olämpliga elektriska förlängningskabler kan vara farliga. Använd endast stänkvatten-

skyddade elektriska förlängningskablar med en ledararea på minst 3x1 mm<sup>2</sup>. • Byt bara ut kopplingar på ström- eller förlängningskabeln mot sådana med samma stänkvattenskydd och samma mekaniska hållfasthet.

## Drift

**△ FARA** • Följ gällande säkerhetsföreskrifter om maskinen ska användas i riskområden (t.ex. bensinmackar). • Det är förbjudet att använda maskinen i explosionsfarliga områden.

**△ VARNING** • Risk för brännskador! Kom inte i kontakt med ångstrålen på nära avstånd med handen och rikta den inte mot människor eller djur. • Risk för brännskador. Tillsätt försiktigt vatten när vattenkokaren är varm. • Öppna aldrig underhålls-/säkerhetslåset under användning. Låt först maskinen svalna. • Kläm inte fast ångspaken vid användningen. • Byt genast ångslangen mot en ny som rekommenderas av tillverkaren om den är skadad. • Ånga inte föremål som innehåller hälsovådliga ämnen (t.ex. asbest).

**△ FÖRSIKTIGHET** • Använd och förvara bara maskinen enligt beskrivningen och bilderna. • Kontrollera om maskinen och tillbehören, framför allt strömkabeln, säkerhetslåset och ångslangen är i felfritt skick och säkra att använda varje gång den ska användas. Använd inte maskinen om den är skadad. Byt genast skadade komponenter. • Lämna aldrig maskinen utan uppsikt så länge som den är i drift och nätkontakten inte är urdragen. • Maskinen måste stå på ett stabilt underlag.

**OBSERVERA** • Maskinen får inte användas vid temperaturer under 0 °C. • Skydda maskinen mot regn och frost. Förvara inte maskinen utomhus. • Risk för maskinskador! Håll aldrig lösningsmedel, vätskor som innehåller lösningsmedel eller utspädda syror (t.ex. rengöringsmedel, bensin, förtunning och aceton) i behållaren/vattentanken.

## Skötsel och underhåll

**△ VARNING** • Inför rengöring, underhåll och byte av delar måste maskinen stängas av och nätkontakten dras ur.

**△ FÖRSIKTIGHET** • Låt endast kundtjänst eller yrkesutövare med relevant behörighet, väl förtrogena med alla tillämpliga säkerhetsföreskrifter, genomföra reparationer.

**OBSERVERA** • Iaktta säkerhetskontrollen för mobila, yrkesmässigt använda maskiner enligt lokalt gällande föreskrifter • Kortslutningar eller andra skador. Rengör inte maskinen med slang- eller högtrycksvattenstråle.

## Tillbehör och reservdelar

**△ VARNING** • Använd endast originalsäkerhetslåset.

**△ FÖRSIKTIGHET** • Använd endast tillbehör och reservdelar som har godkänts av tillverkaren. Originaltillbehör och originalreservdelar garanterar en säker och störningsfri drift av maskinen.

## Transport

**△ FÖRSIKTIGHET** • Stäng av maskinen före transporten. Gör fast maskinen med hänsyn tagen till vikten, se kapitlet Tekniska data i bruksanvisningen.

## Turvallisuusohjeet Höyrypesuri

Lue ennen laitteen ensimmäistä käyttöä nämä turvallisuusohjeet ja alkuperäinen käyttöohje. Menettele niiden mukaisesti. Säilytä molemmat ohjeet myöhemmää käyttöä tai laitteen seuraavaa omistajaa varten.

- Käyttöohjeen ohjeiden lisäksi sinun on noudatettava lakimääräisiä yleisiä turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä.
- Laitteeseen kiinnitetyt varoitus- ja ohjekilvet sisältävät tärkeitä ohjeita vaaratonta käyttöä varten.

## Vaarallisuusasteet

### △ VAARA

- Huomautus välittömästi uhkaavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

### △ VAROITUS

- Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

### △ VARO

- Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.

## HUOMIO

- Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.

## Henkilökohtainen suojavarustus

**△ VARO** • Käytä laitteella työskennellessäsi oveltuuvia suojakäsineitä.

## Yleiset turvallisuusohjeet

**△ VAARA** • Tukehtumisvaara. Pidä pakkauskalvot pois lasten ulottuvilta.

**△ VAROITUS** • Käytä laitetta vain määräysten mukaisesti. Ota huomioon paikalliset olosuhteet ja varo laitteella työskennellessäsi muita ihmisiä, erityisesti lapsia. • Henkilöt, joilla on vajavaiset ruumiilliset, aistilliset tai henkiset ominaisuudet tai puutteita kokemuksessa ja tietämyksessä, saavat käyttää tätä laitetta vain siinä tapauksessa, että he ovat oikein valvonnan alaisia tai ovat saaneet opastuksen heidän turvallisuudestaan vastaa van henkilöön toimesta laitteen turvalliseen käyttämiseen ja ovat ymmärtäneet sen käyttöön liittyvät vaarat.

• Vain henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen laitteen käsitteilyyn tai jotka ovat todistaneet kykenevänsä sen käyttöön ja joille se nimenomaisesti annettu tehtäväksi, saavat käyttää laitetta. • Lapset eivät saa käyttää laitetta. • Valvo lapsia sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella. • Pidä laite poisna lasten ulottuvilta, kun se on liitetty sähköverkkoon tai kun se jäähtyy.

**△ VARO** • Älä käytä laitetta, jos se on aikaisemmin pudonnut, näkyvästi vaurioitunut tai epätiivis. • Turvalaitteita on sinun turvallisuutesi vuoksi. Älä koskaan muuta tai ohita turvalaitteita.

## Sähköiskun vaara

**△ VAARA** • Yhdistä suojaluokan I -laitteet vain asianmukaisesti maadoitettuihin virtalähteisiin. • Tyyp-

pikilivessä ilmoitetun jännitteen täytyy vastata virtalähteen jännitettä. • Älä koskaan tartu märin käsin verkkopistokkeeseen ja pistorasiaan. • Verkkopistokkeen ja jatkojohton liitäntäkohta ei saa olla vedessä. • Älä käytä laitetta uima-altaissa, joissa on vettä. • Älä käytä laitetta sähkölaitteiden, esim. uuni, liesituuletin, mikroaaltouuni, televisio, lampuu, hiustenkuivaaja, sähkölämmitys jne. puhdistukseen.

**VAROITUS** • Yhdistä laite vain sellaiseen sähköliitäntään, jonka on suorittanut sähköalan ammattilainen normin IEC 60364-1 mukaan. • Käytä laitetta kosteissa tiloissa kuten kylpyhuoneessa vain sellaisista pistorasioista, joissa on eteenkytketty FI-suojajytkin. • Puhdista varovasti kaakeloidut seinät, joissa on pistorasioita. • Varmista aina ennen laitteen käyttöä, että verkkojohto ja verkkopistoke eivät ole vaurioituneet. Jos verkkojohto on vaurioitunut, valmistajan, valtuutetun asiakaspalvelun tai sähköalan ammattilaisen täytyy vaihtaa se, jotta se ei aiheuta vaaraa. • Älä vahingoita tai vaurioita verkkoiliitäntä- ja jatkojohtoa ajamalla sen yli, puristamalla, vetämällä tai muulla vastaavalla tavalla. Suojaa verkkoiliitäntäjohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä kulmilta. • Käytä vain valmistajan määräämää verkkoiliitäntäjohtoa, tämä koskee myös johdon vaihtoa. Tilausnumero ja tyyppi, katso Käyttöohje. • Soveltumattomat sähköjatkojohdot voivat olla vaarallisia. Käytä vain roiskevesisuojaattuja sähköjatkojohtoja, joiden läpimitta on vähintään 3x1 mm<sup>2</sup>. • Vaihda liittimet verkkoiliitäntä- tai jatkojohdoissa vain sellaisiin, jotka ovat roiskevesisuojaattuja ja varustettuja samalla mekaanisella kestävyvydellä.

## Käyttö

**VAARA** • Noudata laitetta käytettäessä vaarallisilla alueilla (esim. huoltoasemat) vastaavia turvallisuusmääräyksiä. • Käyttö räjähdysvaarallisilla alueilla on kielletty.

**VAROITUS** • Palovammojen vaara. Älä koskaan kosketa höyrysuihkuun lähietäisyydeltä kädellä, äläkä koskaan suuntaa sitä ihmisiä tai eläimiä kohti. • Palovammojen vaara. Lisää vettä varovasti, kun kattila on kuuma. • Älä koskaan avaa huolto-/turvalukkoa käytön aikana. Anna laitteen ensin jäähtyä. • Älä kiinnitä höyryvipua käytön aikana mihinkään kiinni. • Vaihda vaurioitunut höyryletku välittömästi valmistajan suosittelemaan höyryletkuun. • Älä puhdista höyryllä mitään sellaisia esineitä, jotka sisältävät terveydelle vaarallisia aineita (esim. asbestia).

**VARO** • Käytä tai säilytä laitetta vain kuvauksen tai kuvan mukaisesti. • Tarkasta laite ja lisävarusteet, erityisesti verkkoiliitäntäjohto, turvalukko ja höyryletku, ennen jokaista käyttöä asianmukaisen kunnon ja käyttöturvallisuuden varalta. Älä käytä vaurioitunutta laitetta. Vaihda vaurioituneet osat välittömästi. • Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa, jos sitä ei ole kytketty pois päältä ja jos verkkopistoketta ei ole irrotettu pistorasiasta. • Laitteen on oltava lujalla alustalla.

**HUOMIO** • Älä käytä laitetta alle 0 °C lämpötiloissa. • Suojaa laite sateelta ja pakkaselta. Älä säilytä laitetta ulkoalueella. • Laitevaurioita. Älä koskaan täytä liuotainaineita, liuottimia sisältäviä nesteitä tai laimentamattomia happoja (esim. puhdistusaineet, bensiini, maaliolosuhteet tai asetonit) kattilaan/vesisäiliöön.

## Hoito ja huolto

**VAROITUS** • Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke ennen puhdistamista, huoltoa ja osien vaihtoa.

**VARO** • Teetä korjaukset ainoastaan hyväksytyissä palvelupisteissä tai tämän alan ammattilaisilla, jotka tuntevat kaikki asiaan liittyvät turvallisuusmääräykset.

**HUOMIO** • Noudata liikkuvien, ammattikäytössä käytettyjen laitteiden turvallisuustarkastuksessa paikallisesti sovellettavia määräyksiä. • Oikosulut tai muut vauriot. Älä puhdistusta laitetta letkulla tai suurpaineisella vedellä suihkuttamalla.

## Lisävarusteet ja varaosat

**VAROITUS** • Käytä vain alkuperäistä varmuuslukkoa.

**VARO** • Käytä vain valmistajan hyväksymiä lisävarusteita ja varaosia. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat varmistavat laitteen turvallisen ja häiriöttömän käytön.

## Kuljetus

**VARO** • Kytke laite pois päältä ennen kuljetusta. Kiinnitä laite ottaen huomioon paino, katso käyttöohjeen luku Tekniset tiedot.

## Υποδείξεις ασφαλείας Ατμοκαθαριστής

Πριν από την πρώτη χρήση του εργαλείου, διαβάστε τις παρούσες υποδείξεις ασφαλείας και το πρωτότυπο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. Εφαρμόζετε αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε και τα δύο τεύχη για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

- Εκτός από τις υποδείξεις στο εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να τηρείτε και τους ισχύοντες γενικούς κανονισμούς ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.
- Οι προειδοποιητικές πινακίδες και οι πινακίδες υποδείξεων που είναι τοποθετημένες στο εργαλείο, παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλή λειτουργία.

## Διαβαθμίσεις κινδύνων

### Α ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Υπόδειξη άμεσου κινδύνου, ο οποίος οδηγεί σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

### Α ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

### Α ΠΡΟΣΟΧΗ

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρείς τραυματισμούς.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

## Μέσα ατομικής προστασίας

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Κατά την εργασία με τη συσκευή φοράτε κατάλληλα γάντια.

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • Κίνδυνος ασφυξίας. Φυλάσσετε τις μεμβράνες συσκευασίας μακριά από παιδιά.



**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τον σκοπό που προορίζεται.

Λαμβάνετε υπόψη τις τοπικές συνθήκες και προσέχετε κατά τη χρήση του εργαλείου την παρουσία άλλων ανθρώπων, και ιδιαίτερα παιδιών. • Ατομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς επαρκή πείρα και γνώσεις επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο με επίβλεψη ή αν τους έχει εξηγηθεί από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους η ασφαλής χρήση της συσκευής και αν κατανοούν τους κινδύνους που μπορούν να προκύψουν από αυτήν. • Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που έχουν εκπαιδευτεί στον χειρισμό της συσκευής ή έχουν αποδείξει τις ικανότητές τους για τον χειρισμό ή έχουν λάβει ρητή εντολή για τη χρήση της. • Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή. • Επιβλέψτε τα παιδιά, ώστε να είστε βέβαιοι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή. • Να έχετε τη συσκευή μακριά από παιδιά όταν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα ή όταν ψύχεται.

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ** • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν ναυρίστε ότι έχει πέσει, φέρετε εμφανείς ζημιές ή παρουσιάζει διαρροές. • Οι διατάξεις ασφαλείας χρησιμοποιούνται για την προστασία σας. Μην αλλάζετε ή χρησιμοποιείτε ποτέ τις διατάξεις ασφαλείας.

### Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

**Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • Συνδέετε τις συσκευές της κατηγορίας προστασίας Ι μόνο σε πηγές ρεύματος που διαθέτουν κατάλληλη γείωση. • Η αναγραφόμενη τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να είναι ίδια με την τάση της πηγής ρεύματος. • Μην ακουμπάτε ποτέ με υγρά χέρια το φως ρεύματος ούτε την πρίζα ρεύματος. • Η σύνδεση μεταξύ φως και καλωδίου προέκτασης δεν επιτρέπεται να βρίσκεται μέσα σε νερό. • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε πισίνες που περιέχουν νερό. • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για καθαρισμό ηλεκτρικών συσκευών, π.χ. φούρνους, απορροφητήρας, φούρνους μικροκυμάτων, τηλεόραση, λάμπες, πιστολάκι μαλλιών, ηλεκτρική θέρμανση κ.λπ.

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική παροχή η οποία έχει γίνει από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο κατά το πρότυπο IEC 60364-1. • Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με υγρασία, π.χ. στο μπάνιο, μόνο από πρίζες με προεγκατεστημένο προστατευτικό διακόπτη FI. • Καθαρίζετε προσεκτικά τοίχους με επένδυση πλακιδίων που έχουν πρίζες.

• Πριν από κάθε χρήση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο και το φως ρεύματος δεν έχουν ζημιά. Αν το καλώδιο ρεύματος έχει ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως από τον κατασκευαστή, από κάποιο εξουσιοδοτημένο τμήμα ή από ηλεκτρολόγο ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανός κίνδυνος. • Μην προκαλείτε φθορές ή ζημιές στο ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο προέκτασης από πατηματα, συνθλίψεις, τραβήγματα ή παρόμοιες αιτίες. Προστατέψτε το ηλεκτρικό καλώδιο από τη ζέση, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές. • Χρησιμοποιείτε μόνο το ηλεκτρικό καλώδιο που καθορίζεται από τον κατασκευαστή. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση αντικατάστασης του καλωδίου. Για τον κωδικό παραγγελίας και τον τύπο, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης. • Τα ακατάλληλα ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα.

Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά αδιάβροχα ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης με ελάχιστη διατομή 3x1 mm<sup>2</sup>.

• Αντικαταστήστε τους συνδέσμους στη σύνδεση

ρεύματος ή τα καλώδια προέκτασης μόνο με υλικά με τον ίδιο βαθμό αδιάβροχης προστασίας και την ίδια μηχανική αντοχή.

### Λειτουργία

**Δ ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνους χώρους (π.χ. σε πρατήρια καυσίμων) τηρείτε τους ανάλογους κανονισμούς ασφαλείας.

• Απαγορεύεται η λειτουργία σε περιοχές, όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Κινδύνους εγκαυμάτων. Μην αγγίζετε ποτέ με το χέρι τη δέσμη ατμού από κοντινή απόσταση και μην τη στρέψετε προς ανθρώπους ή ζώα. • Κινδύνους εγκαυμάτων. Προσθέστε προσεκτικά νερό όταν ο βραστήρας είναι ζεστός. • Μην ανοίγετε ποτέ το πώμα συντήρησης/ασφαλείας κατά τη λειτουργία. Αφήστε πρώτα τη συσκευή να κρυώσει.

• Μην ασφαλίζετε τον μοχλό ατμού κατά τη λειτουργία.

• Αντικαθιστάτε αμέσως έναν χαλασμένο ελαστικό σωλήνα ατμού με ελαστικό σωλήνα ατμού που συνιστάται από τον κατασκευαστή. • Μην ψεκάζετε αντικείμενα με ατμό που περιέχουν βλαβερά για την υγεία υλικά (π.χ. αμιάντος).

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ** • Χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με την περιγραφή και/ή τις εικόνες. • Πριν από κάθε λειτουργία ελέγχετε την ορθή κατάσταση και την ασφάλεια λειτουργίας στη συσκευή και στα παρελκόμενά της, ιδιαίτερα στο ηλεκτρικό καλώδιο, το πώμα ασφαλείας και τον ελαστικό σωλήνα ατμού. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά. Τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως. • Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή ανεπιτήρητη, εφόσον δεν έχει απενεργοποιηθεί και δεν έχει αποσυνδεθεί το φως ρεύματος. • Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε σταθερή βάση.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω από 0 °C. • Προστατέψτε τη συσκευή από τη βροχή και την παγωνιά. Μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο. • Ζημιές στη συσκευή. Μη γεμίζετε ποτέ τον λέβητα/τη δεξαμενή νερού με διαλύτες, υγρά που περιέχουν διαλύτες ή μη αραιωμένα οξέα (π.χ. απορρυπαντικά, βενζίνη, αραιωτικά χρωμάτων και ακετόνη).

### Φροντίδα και συντήρηση

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αντικατάσταση εξαρτημάτων πρέπει να απενεργοποιηθεί η συσκευή και να βγάξετε το φως από την πρίζα.

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ** • Εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία ή από εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο γνωρίζει όλους τους σημαντικούς κανονισμούς ασφαλείας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Τηρείτε τον έλεγχο ασφαλείας για μεταβλητές συσκευές επαγγελματικής χρήσης σύμφωνα με τους κατά τόπο ισχύοντες κανονισμούς.

• Βραχυκυκλώματα ή άλλες βλάβες. Μην καθαρίζετε τη συσκευή με σωλήνα νερού ή με δέσμη νερού υψηλής πίεσης.

### Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

**Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Χρησιμοποιήστε μόνο την αρχική κλειδαριά ασφαλείας.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** • Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια παρελκόμενα και τα γνήσια ανταλλακτικά εγγυούνται την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία του εργαλείου.

### Μεταφορά

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** • Πριν από τη μεταφορά απενεργοποιείτε τη συσκευή. Στερεώνετε τη συσκευή λαμβάνοντας υπόψη το βάρος της, βλ. κεφάλαιο Τεχνικά χαρακτηριστικά στο εγχειρίδιο χρήσης.

### Γüvenlik bilgileri Buharlı temizleyici

Cihazını ilk defa kullanmadan önce bu güvenlik bilgilerini ve orijinal işletim kılavuzunu okuyun. Bu bilgilere göre hareket edin. Her iki kitabı da daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

- İşletim kılavuzundaki uyarıların yanında yasa koyucunun belirlediği güvenlik ve kaza önleme yönetmeliğini dikkate almalısınız.
- Cihaza takılı olan uyarı ve bilgi levhaları, tehlikesiz bir işletim için önemli bilgiler verir.

### Tehlike kademeleri

#### ⚠ **TEHLİKE**

- Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.

#### ⚠ **UYARI**

- Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

#### ⚠ **TEDBİR**

- Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

#### **DIKKAT**

- Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

### Kişisel koruyucu donanım

⚠ **TEDBİR** • Cihaz ile çalışırken uygun eldivenler kullanın.

### Genel güvenlik bilgileri

⚠ **TEHLİKE** • Boğulma tehlikesi. Ambalaj folyolarını çocuklardan uzak tutunuz.

⚠ **UYARI** • Cihazı sadece amacına uygun bir şekilde kullanın. Yerel koşulları dikkate alın ve cihazla çalışmalar esnasında üçüncü şahıslara ve özellikle çocuklara dikkat edin. • Fiziksel, duyuşal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler, yalnızca düzgün şekilde gözetim altında tutulmaları ya da güvenlik konusunda eğitilmiş bir kişi tarafından cihazın güvenli kullanımı ile ilgili talimat almaları ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları durumunda cihazı kullanabilirler. • Sadece cihazın kullanımı konusunda bilgilendirilmiş veya cihazı kumanda etme konusundaki kabiliyetlerini kanıtlamış ve katı şekilde cihazın kullanımıyla görevlendirilmiş olan kişiler cihazı kullanabilir. • Çocukların bu cihazı kullanması yasaktır. • Cihazla oynamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır. • Cihazı, elektrik şebekesine takılı olduğunda veya soğumakta olduğunda çocukların erişemeyeceği bir yerde tutun.

⚠ **TEDBİR** • Daha önceden yere düşmüşse, görülür şekilde hasarlı veya sızdırıyorsa cihazı kullanmayın. • Emniyet düzenleri sizin emniyetiniz içindir. Emniyet düzenlerini asla değiştirmeyin veya baypas etmeyin.

### Akım çarpma tehlikesi

⚠ **TEHLİKE** • Koruma sınıfı I cihazları sadece uygun şekilde topraklanmış akım kaynaklarına takın. • Tip levhasındaki gerilim bilgilerinin akım kaynağı gerilimiyle uyusuz uyumadığını kontrol edin. • Elleriniz ıslak veya nemliken fişi ve prizi kesinlikle tutmayın. • Şebeke fişi ve uzatma hattı bağlantısı asla su içinde kalmamalıdır. • Cihazı içinde su bulunan havuzlarda kullanmayın. • Cihazı; fırın, davlumbaz, mikrodalga, televizyon, lamba, saç kurutma makinesi, elektrikli ısıtma, gibi elektronik cihazları temizlemek için kullanmayın.

⚠ **UYARI** • Cihazı sadece bir elektrik uzmanı tarafından IEC 60364-1 uyarınca düzenlenmiş olan bir prize takın. • Cihazı ör. banyo gibi nemli odalarda kullanırken sadece topraklama arızası koruma şalteri bulunan prize takın. • Üzerinde priz bulunan fayanslı duvarları dikkatli bir şekilde temizleyin. • Cihazın her kullanımından önce şebeke fişli şebeke bağlantı hattının hasarlı olmadığından emin olun. Şebeke bağlantı hattı hasarlı olduğunda, herhangi bir tehlikeyi önlemek için üretici, yetkili müşteri hizmetleri veya bir elektrik uzmanı tarafından derhal değiştirilmelidir. • Şebeke bağlantısı hattına ve uzatma hattına üzerinden arabayla geçerek, ezerek, çekerek veya benzeri şekilde hasar vermeyin. Şebeke bağlantı hattının ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun. • Yalnızca üretici tarafından tavsiye edilen şebeke bağlantı kabloşunu ve yedek kabloyu kullanın. Sipariş numarası ve tipi için bkz. Kullanım kılavuzu. • Uygun olmayan elektrik uzatma hatları tehlikeli olabilir. Sadece püskürtülen su koruması olan en az 3x1 mm enine kesite sahip elektrik uzatma hatları kullanın<sup>2</sup>. • Şebeke bağlantısı veya uzatma hattındaki kavramaları sadece aynı püskürtülen su koruması ve aynı mekanik mukavemete sahip benzerleriyle değiştirin.

### İşletim

⚠ **TEHLİKE** • Cihazın tehlike bölgelerinde (ör. benzin istasyonları) ilgili güvenlik kurallarını dikkate alın. • Patlama tehlikesi bulunan alanlarda işletilmesi yasaktır.

⚠ **UYARI** • Haşlanma tehlikesi. Buhar püskürtücüne asla yakın mesafeden elle temas etmeyin ve insan ve hayvanlara yöneltmeyin. • Haşlanma tehlikesi. Su ısıtıcısı sıckaken suyu, dikkatli bir şekilde ekleyin. • Bakım / emniyet kilidini asla işletim esnasında açmayın. Cihazı önce tamamen soğumaya bırakın. • Buhar kolunu işletim esnasında sıkıştırmayın. • Hasarlı bir buhar hortumunu en kısa sürede üretici tarafından önerilen bir buhar hortumuyla değiştirin. • Sağlığa zararlı maddeler (ör. asbest) içeren cisimlere buhar vermeyin.

⚠ **TEDBİR** • Cihazı sadece tanıma ve resme uygun olarak çalıştırın veya depolamayın. • Cihazın ve aksesuarın, özellikle şebeke bağlantı hattını, emniyet kilidini ve buhar hortumunu her bir işletimden önce mükemmel durumda ve işletim güvenliğinde olduğu kontrol edin. Cihazı hasarlı olması durumunda kullanmayın. Hasarlı bileşenleri en kısa sürede değiştirin. • Cihaz çalışır durumda ve şebeke fişi takılıken hiçbir zaman cihazı gözetimsiz olarak bırakmayın. • Cihaz, sarsılmaz bir yüzey üzerinde durmalıdır.

**DIKKAT** • Cihazı 0 °C'nin altındaki sıcaklıklarda çalıştırmayın. • Cihazı yağmura ve dona karşı koruyun. Cihazı dış alanda depolamayın. • Cihaz hasarı. Kazana / su deposuna asla çözücü madde, çözücü madde içeren sıvılar veya seyreltilmemiş asit (ör. temizleme madesi, benzin, boya incedici ve aseton) dökmeyin.

### Корума ve bakım

**⚠ УЙАРИ** • Temizlik, bakım ve parça değişiminden önce cihazı kapatın ve şebeke fişini çekin.

**⚠ TEDBİR** • Onarım çalışmalarını yalnızca yetkili müşteri hizmet noktalarında veya geçerli güvenlik kurallarını bilen uzmanlar tarafından yaptırın.

**DIKKAT** • Ticari amaçla kullanılan cihazların güvenlik testleri ülkeye göre değişiklik gösterebilir. Yerel yönetmelikleri dikkate alın. • Kısa devre veya başka hasarlar oluşabilir. Cihazı hortumdan veya yüksek basınçlı suyla temizlemeyin.

### Аksesuarlar ve yedek parçalar

**⚠ УЙАРИ** • Yalnızca orijinal emniyet kilidini kullanın.

**⚠ TEDBİR** • Sadece üretici tarafından onaylanmış olan aksesuarları ve yedek parçaları kullanın. Orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız çalışmasını sağlar.

### Таşıма

**⚠ TEDBİR** • Cihazı taşımadan önce kapatın. Cihazı, ağırlığını dikkate alarak sabitleyin, bkz. Kullanım kılavuzu Teknik veriler bölümü.

## Указания по технике безопасности Парочиститель

Перед первым использованием устройства необходимо ознакомиться с данными указаниями по технике безопасности и оригинальным руководством по эксплуатации. Действовать в соответствии с ними. Сохранять обе брошюры для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Наряду с указаниями, содержащимися в инструкции по эксплуатации, соблюдать также общие законодательные положения по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
- Предупредительные и указательные таблички, размещенные на приборе, содержат важную информацию, необходимую для его безопасной эксплуатации.

### Степень опасности

#### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

- Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым травмам или к смерти.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым травмам или к смерти.

#### **⚠ ОСТОРОЖНО**

- Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

## ВНИМАНИЕ

- Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой материальный ущерб.

### Средства индивидуальной защиты

**⚠ ОСТОРОЖНО** • Во время работ с устройством пользоваться подходящими перчатками.

### Общие указания по технике безопасности

**⚠ ОПАСНОСТЬ** • Опасность удушья. Упаковочную пленку хранить в недоступном для детей месте.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Использовать устройство только по назначению. Учитывать местные особенности и при работе с устройством следить за третьими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми.

- Лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица, не обладающие необходимым опытом и знаниями, могут использовать устройство только в том случае, если они находятся под надлежащим присмотром или прошли инструктаж компетентного лица относительно безопасного использования оборудования и осознают возможные риски. • Устройство разрешено пользоваться только лицам, которые прошли инструктаж по обращению с ним, подтвердили свои способности по управлению ним и которым поручено пользование устройством.

- Запрещается работать с устройством детям.
- Следить за тем, чтобы дети не играли с устройством. • Храните устройство в недоступном для детей месте, когда оно подключено к электросети или когда остывает.

**⚠ ОСТОРОЖНО** • Не использовать прибор, если он ранее падал и имеет признаки повреждения или негерметичности.

- Предохранительные устройства предназначены для вашей защиты. Запрещено изменять предохранительные устройства или пренебрегать ими.

### Опасность поражения током

**⚠ ОПАСНОСТЬ** • Устройства класса защиты I подключать только к заземленным надлежащим образом источникам тока.

- Напряжение, указанное на заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока. • Запрещено прикасаться к штепсельной вилке и розетке мокрыми руками. • Соединение штепсельной вилки и удлинителя не должно лежать в воде. • Не использовать устройство в бассейнах, заполненных водой. • Не использовать устройство для очистки электроприборов, например духовки, вытяжки, микроволновой печи, телевизора, ламп, фена, отопительных электроприборов и т. д.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Подключать устройство только к элементу электроподключения, выполненному специалистом-электриком в соответствии со стандартом Международной электротехнической

комиссии (МЭК) IEC 60364-1. • В сырых помещениях, например, в ванных комнатах, устройство следует включать только в розетки с предвключенным устройством защитного отключения. • Выложенные плиткой стены с розетками очищать осторожно. • Перед каждым использованием устройства убедиться, что сетевой кабель с сетевой вилкой не повреждены. Если сетевой кабель поврежден, то он должен быть немедленно заменен производителем, авторизованной сервисной службой или квалифицированным электриком во избежание опасности. • Не допускать повреждения сетевого кабеля и удлинителя путем наезда, сдавливания, растягивания и т. п. Защитить сетевой кабель от перерева, воздействия масла или повреждения острыми краями. • Использовать только предписанный производителем сетевой кабель; это касается и случаев замены кабеля. Номер для заказа и типовое обозначение см. в Инструкции по эксплуатации. • Неподходящие электрические удлинители могут представлять опасность. Использовать только брызгозащищенные электрические удлинители с сечением провода не менее 3x1 мм<sup>2</sup>. • Соединительные элементы на сетевом кабеле и удлинителе заменять только на аналогичные изделия с той же брызгозащитой и механической прочностью.

### Эксплуатация

**⚠ ОПАСНОСТЬ** • При использовании устройства в опасных зонах (например, на заправках) соблюдать соответствующие правила техники безопасности. • Эксплуатация во взрывоопасных зонах запрещена.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Опасность ожога. Не касаться рукой струи пара с близкого расстояния и не направлять ее на людей и животных. • Опасность ожога паром. Осторожно долить воду, когда паровой резервуар горячий. • Запрещено открывать замок технического обслуживания / предохранительную пробку во время эксплуатации. Сначала дать устройству остыть. • Во время работы не разрешается блокировка рычага подачи пара. • Поврежденный паровой шланг сразу же заменить шлангом, рекомендованным производителем. • Не направлять струю пара на предметы, содержащие вредные для здоровья вещества (например, асбест).

**⚠ ОСТОРОЖНО** • Эксплуатировать и хранить устройство только в соответствии с описанием и рисунком. • Перед каждым использованием проверять состояние и эксплуатационную безопасность устройства и принадлежностей, например, сетевого кабеля, предохранительной пробки и парового шланга. Не использовать устройство при наличии повреждений. Поврежденные компоненты заменять незамедлительно. • Запрещается оставлять работающее и включенное в розетку устройство без присмотра. • Устройство должно стоять на прочной поверхности.

**ВНИМАНИЕ** • Не разрешается эксплуатация устройства при температуре ниже 0 °C.

- Защищать устройство от дождя и мороза. Не хранить устройство под открытым небом.
- Повреждение устройства. Запрещено заливать в паровой резервуар/бак для воды растворители, жидкости, содержащие растворители, или неразбавленные кислоты (например, моющие средства, бензин, разбавители красок и ацетон).

### Уход и техническое обслуживание

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Перед очисткой, техобслуживанием и заменой деталей необходимо выключить устройство и извлечь штепсельную вилку из розетки.

**⚠ ОСТОРОЖНО** • Ремонтные работы должны выполняться только авторизованными сервисными центрами или специалистам в этой области, ознакомленными со всеми соответствующими правилами техники безопасности.

**ВНИМАНИЕ** • Необходимо соблюдать правила проверки используемых в коммерческих целях мобильных устройств согласно действующим местным предписаниям. • Короткие замыкания и другие повреждения. Запрещается очищать устройство струей воды из шланга и струей высокого давления.

### Принадлежности и запасные части

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Использовать только оригинальную предохранительную пробку.

**⚠ ОСТОРОЖНО** • Используйте только те принадлежности и запасные детали, которые одобрены производителем. Использовать оригинальные принадлежности и запасные части. Только они гарантируют безопасную и бесперебойную работу устройства.

### Транспортировка

**⚠ ОСТОРОЖНО** • Перед транспортировкой выключить устройство. Закрепить устройство с учетом его веса, см. главу Технические характеристики в инструкции по эксплуатации.

## Biztonsági tanácsok Gőzsugaras tisztítóberendezés

A készülék első használata előtt olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat és az eredeti használati útmutatót. Ezeknek megfelelően járjon el. Őrizze meg mindkét tájékoztatót későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

- A használati utasításban található útmutatások mellett figyelembe kell venni a törvényhozók általános biztonsági és balesetmegelőzési előírásait is.
- A készüléken található figyelmeztető és információs táblák fontos tudnivalókat tartalmaznak a veszélytelen üzemeltetéssel kapcsolatban.

### Veszélyfokozat

#### ⚠ VESZÉLY

• Olyan, közvetlenül fenyegető veszély jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezet.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

• Olyan, esetleges veszélyes helyzet jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.

## ⚠ VIGYÁZAT

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely könnyebb sérülésekhez vezethet.

## FIGYELEM

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely anyagi károkhoz vezethet.

### Személyi védőfelszerelés

- ⚠ **VIGYÁZAT** • A készüléken való munkavégzéshez viseljen megfelelő kesztyűket.

### Általános biztonsági utasítások

- ⚠ **VESZÉLY** • Fulladásveszély! Tartsa távol a gyermekektől a csomagolást!

⚠ **FIGYELMEZTETÉS** • Csak rendeltetésszerűen használja a készüléket. Vegye figyelembe a helyi adottságokat, és a készülékkel való munkavégzés során ügyeljen a harmadik személyek, különösen a gyerekek biztonságára. • A csökkent szellemi, fizikai és érzelmi képességgel rendelkező személyek, illetve tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak megfelelő felügyelet mellett használhatják a készüléket, illetve amennyiben egy, a biztonságukért felelős személy ismertette velük a készülék biztonságos használatát és tudatában vannak a használatból eredő veszélyeknek. • A készüléket csak olyan személyek használhatják, akikkel ismertették annak kezelését, vagy igazolták, hogy rendelkeznek az annak kezeléséhez szükséges ismeretekkel, és kifejezetten megbízták őket a készülék használatával. • Gyermekek nem használhatják a készüléket! • Felügyelje a gyerekeket, és biztosítsa, hogy ne játszhassanak a készülékkel. • Tartsa távol a készüléket a gyermekektől, ha az csatlakoztatva van a villamos hálózathoz vagy ha éppen hűl.

⚠ **VIGYÁZAT** • Ne használja a készüléket, ha korábban leesett, láthatóan károsodott vagy az egyes elemek kilazultak. • A biztonsági berendezések az Ön védelmét szolgálják. A biztonsági berendezéseket ne módosítsa és ne mellőzze használatukat!

### Áramütésveszély

⚠ **VESZÉLY** • Az I. érintésvédelmi osztályba sorolt készülékeket csak megfelelő földeléssel ellátott áramforrásokhoz csatlakoztassa! • A típusútállás szereplő feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével. • Soha ne fogja meg a hálózati dugót vagy az aljzatot nedves kézzel. • A hálózati dugasz és a hosszabbító vezeték csatlakozása nem lehet vízben. • Ne használja a készüléket vízet tartalmazó úszómedencében. • Ne használja a készüléket villamos készülékek, pl. sütő, páraelszívó, mikrohullámú sütő, televízió, lámpa, hajszárító, elektromos fűtés stb. tisztítására.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS** • Csak olyan elektromos csatlakozóra csatlakoztassa a készüléket, amelyet villamos szakember alakított ki IEC 60364-1 szabványnak megfelelően. • Nedves helyiségekben, pl. fürdőszobában csak elékapcsolt FI-védőkapcsolóval üzemeltesse a készüléket. • A dugaszoló aljzattal ellátott, csempézett falak tisztítását óvatosan végezze. • A készülék minden egyes használata előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozó vezeték és a hálózati dugasz nem sérült-e. A veszélyek elkerülése érdekében a sérült hálózati csatlakozó vezetékét haladéktalanul cseréltesse ki a gyártóval, a hivatalos ügyfélszolgálatl vagy villamossági szakemberrel.

- Ne menjen át a hálózati kábelén és a hosszabbítóká-

belen, illetve ne hagyja beszorulni és megtörni őket stb., mivel megsérülhetnek, illetve károsodhatnak. Védje a hálózati kábelt a hőtől, olajtól és az élektől. • Csak a gyártó által előírt hálózati csatlakozókat lehet alkalmazni. • A hálózati csatlakozók cseréje esetén is alkalmas. • A rendeltésszámot és típust lásd a használati utasításban. • A nem megfelelő elektromos hosszabbító kábelek veszélyforrást jelenthetnek. Csak olyan fröcskölő víz elleni védelemmel ellátott elektromos hosszabbító vezetékeket használjon, amelyek keresztmetszete legalább 3x1 mm<sup>2</sup>. • A hálózati csatlakozókat és a hosszabbító vezeték csatlakozóit csak azonos fröcskölő víz elleni védelemmel és azonos mechanikai szilárdsággal rendelkező csatlakozókra cserélje.

### Üzemeltetés

⚠ **VESZÉLY** • A készülék veszélyes tartományban (pl. töltőállomáson) való használata esetén tartsa be a megfelelő biztonsági előírásokat. • Tilos a készüléket robbanásveszélyes területen használni!

⚠ **FIGYELMEZTETÉS** • Leforrásveszély! Soha ne érintse meg a gőzsugarat kis távolságból, és ne irányítsa a személyek vagy állatok felé. • Leforrásveszély! Óvatosan adjon hozzá vizet, ha a kanna forró. • Üzem közben soha ne nyissa ki a karbantartási/biztonsági zárat. Először hagyja lehűlni a készüléket. • Üzemeltetés közben a gőzkar rögzítése tilos. • A sérült gőztömítő haladéktalanul cserélje ki egy a gyártó által javasolt gőztömítőre. • Ne használja olyan tárgyakon, amelyek egészségkárosító anyagokat (pl. azbesztet) tartalmaznak.

⚠ **VIGYÁZAT** • A készüléket mindig a leírásnak ill. ábrának megfelelően üzemeltesse és tárolja. • Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék és annak tartozékai, különösen a hálózati csatlakozó vezeték, a biztonsági zár és a gőztömítő állapota és üzembiztonsága megfelelő-e. • Károsodás esetén ne használja a készüléket. Haladéktalanul cserélje ki a károsodott alkatrészeket. • Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, ha az nincs kikapcsolva és a hálózati dugó nincs kihúzva. • A készüléket helyezze stabil felületre.

**FIGYELEM** • 0 °C alatt ne üzemeltesse a készüléket. • Óvja a készüléket az esőtől és a fagytól. Ne tárolja a készüléket külső térben. • Készülékkárosodás. Soha ne töltson oldószert, oldószertartalmú folyadékokat vagy higítatlan savat (pl. tisztítószert, benzint, festék higítót és acetont) a kazánba / víztartályba.

### Ápolás és karbantartás

⚠ **FIGYELMEZTETÉS** • Tisztítás, karbantartás és alkatrészcsere előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati dugaszt.

⚠ **VIGYÁZAT** • A javításokat kizárólag az engedélyezett ügyfélszolgálati iroda vagy e terület azon szakemberei végezhetik, akik jártasak a vonatkozó biztonsági előírásokban.

**FIGYELEM** • Vegye figyelembe a helyileg hatályos előírásoknak megfelelő biztonsági felülvizsgálatot a változó helyszínen, nem magáncélra használt készülékek esetében • Rövidzárlatok és egyéb sérülések. Ne tisztítsa a készüléket tömlővel vagy magasnyomású vízzel.

## Tartozékok és pótalkatrészek

**△ FIGYELMEZTETÉS.** Használjon kizárólag eredeti biztonsági zárat.

**△ VIGYÁZAT.** Csak a gyártó által jóváhagyott tartozékokat és pótalkatrészeket használjon. Az eredeti tartozékok és az eredeti pótalkatrészek garantálják a készülék biztonságos és zavartmentes üzemelését.

## Szállítás

**△ VIGYÁZAT.** Szállítás előtt kapcsolja ki a készüléket. A készülék rögzítéséhez vegye figyelembe a készülék súlyát, lásd a használati utasítás a Műszaki adatok című fejezetét.

## Bezpečnostní pokyny Parní čistič

Před prvním použitím přístroje si přečtěte tyto bezpečnostní pokyny a originální provozní návod. Řiďte se jimi. Uchovejte oba dokumenty pro pozdější použití nebo dalšího vlastníka.

- Kromě pokynů v návodu k použití musíte dodržovat všeobecné zákonné bezpečnostní předpisy a předpisy pro prevenci úrazů.
- Výstražné a informační štítky umístěné na přístroji poskytují důležité pokyny pro bezpečný provoz.

## Stupně nebezpečí

### △ NEBEZPEČÍ

- Upozornění na bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým úrazům nebo usmrcení.

### △ VAROVÁNÍ

- Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým úrazům nebo usmrcení.

### △ UPOZORNĚNÍ

- Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým úrazům.

### POZOR

- Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést ke vzniku věcných škod.

## Osobní ochranná výstroj

**△ UPOZORNĚNÍ.** Při práci s přístrojem noste příslušný vhodný rukavice.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

**△ NEBEZPEČÍ.** Nebezpečí udušení. Obalové fólie udržujte mimo dosah dětí.

**△ VAROVÁNÍ.** Přístroj skladujte výhradně v souladu s určením. Berte v úvahu místní okolnosti a při práci s přístrojem dbejte na třetí osoby, zejména děti.

- Osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi smí používat přístroj pouze tehdy, když jsou pod odborným dohledem nebo pokud byly poučeny osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost o bezpečném používání přístroje a rozumí rizikům, které z toho vyplývají.
- Přístroj smí používat pouze osoby, které jsou v zacházení s ním zaškoleny nebo prokázaly svou schopnost přístroj obsluhovat a jsou jeho používáním výslovně pověřeny.
- Přístroj nesmí používat děti.
- Dohlížejte na děti a zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.
- Udržujte přístroj z dosahu dětí, pokud je připojen do sítě nebo pokud se ochlazuje.

**△ UPOZORNĚNÍ.** Nepoužívejte přístroj, pokud před tím spadl z výšky, je viditelně poškozený nebo netěsní.

- Bezpečnostní zařízení slouží pro vaši

ochranu. Bezpečnostní zařízení nikdy nepozměňujte ani nepřemostujte.

## Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

**△ NEBEZPEČÍ.** Připojujte přístroje třídy krytí I pouze k řádně uzemněným zdrojům el. proudu.

- Napětí uvedené na typovém štítku se musí shodovat s napětím zdroje el. proudu.
- Nikdy se nedotýkejte síťové zástrčky a zásuvky mokřými rukama.
- Spoj síťové zástrčky a prodlužovacího kabelu nesmí být ve vodě.
- Nepoužívejte přístroj v bazénech, ve kterých je voda.
- Nepoužívejte přístroj k čištění elektrických přístrojů, např. pečicí trouba, odsavač par, mikrovlnka, televizor, lampa, vysoušeč vlasů, elektrické topení atd.

**△ VAROVÁNÍ.** Přístroj připojujte pouze k elektrické přípojce, kterou nainstaloval kvalifikovaný elektrikář v souladu s normou IEC 60364-1.

- Ve vlhkých místnostech, např. v koupelně, provozujte přístroj pouze připojený do zásuvek s předřazeným proudovým chráničem.
- Stěny s obklady a zásuvkami čistěte opatrně.
- Před každým použitím přístroje se ujistěte, že síťový přívod se síťovou zástrčkou není poškozený. Pokud je síťový přívod vedení poškozený, musí být okamžitě vyměněno výrobcem, autorizovaným zákaznickým servisem nebo kvalifikovaným elektrikářem, aby se zabránilo jakémukoli riziku.
- Nepoškozte síťovou přípojku a prodlužovací kabel přejetím, přímáčknutím, šubnutím a podobně. Chraňte síťový kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Používejte pouze síťové kabely předepsané výrobcem, to platí rovněž pro výměnu síťového kabelu. Obj. č. a typ viz návod k použití.
- Nevhodné elektrické prodlužovací kabely mohou být nebezpečné. Používejte pouze prodlužovací elektrické kabely s ochranou před stříkající vodou s průřezem minimálně 3x1 mm<sup>2</sup>.
- Spojky na kabelech síťové přípojky nebo prodlužovacího kabelu nahrazujte pouze spojkami se shodnou ochranou před stříkající vodou a stejnou mechanickou pevností.

## Provoz

**△ NEBEZPEČÍ.** Při použití přístroje v nebezpečných místech (např. čerpací stanice) dodržujte příslušné bezpečnostní předpisy.

- Provoz v oblastech s nebezpečím výbuchu je zakázán.

**△ VAROVÁNÍ.** Nebezpečí opaření. Nikdy se parního paprsku nedotýkejte z malé vzdálenosti rukou a nesmějtej je na lidi ani na zvířata.

- Nebezpečí opaření. Když je nádrž horká, přidejte vodu opatrně.
- Nikdy neotvírejte uzávěr údržby / bezpečnostní uzávěr během provozu. Nechte přístroj nejdříve vychladnout.
- Při provozu neareutujte sprácké páry.
- Poškozenou hadici na vedení páry neprotlačte nahradte novou podle doporučení výrobce.
- Nečistěte párou žádné předměty, které obsahují látky poškozující zdraví (např. azbest).

**△ UPOZORNĚNÍ.** Provozujte a skladujte přístroj pouze v souladu s popisem, resp. vyobrazením.

- Před každým spuštěním provozu zkontrolujte přístroj a příslušenství, zejména síťový kabel, bezpečnostní uzávěr a hadici na vedení páry, zda jsou v řádném stavu a provozně bezpečné. Poškozený přístroj nepoužívejte. Poškozené komponenty neprotlačte vyměňte.
- Nikdy přístroj nepochávejte bez dozoru, dokud není vypnutý a síťová zástrčka není odpojena.
- Přístroj musí stát na pevném podkladu.

**POZOR** • Nikdy neprovozkujte přístroj při teplotách nižších než 0 °C. • Přístroj chraňte před deštěm a mrazem. Neskladujte přístroj venku. • Poškození přístroje. Nikdy do kotle / nádrže na vodu nelijte rozpouštědla, kapaliny s obsahem rozpouštědel nebo neředěné kyseliny (např. čisticí prostředky, benzín, ředidla do barev a aceton).

### Péče a údržba

⚠ **VAROVÁNÍ** • Před čištěním, údržbou a výměnou dílů se musí přístroj vypnout a odpojit síťovou zástrčku.

⚠ **UPOZORNĚNÍ** • Opravy smí provádět pouze autorizovaná servisní střediska nebo odborníci na tuto problematiku, kteří jsou obeznámeni se všemi relevantními bezpečnostními předpisy.

**POZOR** • Mějte na zřeteli nutnost bezpečnostní kontroly pro mobilní podnikatelsky využívané přístroje v souladu s místními platnými předpisy. • Zkratky nebo jiná poškození. Nečistěte přístroj proudem z hadice nebo vysokotlakým vodním paprskem.

### Příslušenství a náhradní díly

⚠ **VAROVÁNÍ** • Používejte pouze originální bezpečnostní uzávěři.

⚠ **UPOZORNĚNÍ** • Používejte výhradně příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly zaručují bezpečný a bezporuchový provoz přístroje.

### Přeprava

⚠ **UPOZORNĚNÍ** • Před přepravou přístroj vypněte. Upevněte přístroj se zřetelem na jeho hmotnost, viz kapitola Technické údaje v návodu k použití.

## Varnostna navodila Parni čistilnik

Před prvo uporabo naprave preberite ta varnostna navodila in originalna navodila za uporabo ter jih upoštevajte. Obe knjižici shranite za kasnejšo uporabo ali za naslednjega uporabnika.

- Poleg napotkov v navodilih za uporabo upoštevajte tudi splošne zakonske predpise o varnosti in preprečevanju nesreč.
- Opozorila in napotki na napravi vsebujejo pomembne informacije za varno obratovanje.

### Stopnje nevarnosti

#### ⚠ NEVARNOST

• Označuje neposredno nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

#### ⚠ OPOZORILO

• Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

#### ⚠ PREVIDNOST

• Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči lahke telesne poškodbe.

### POZOR

• Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo.

### Osebna zaščitna oprema

⚠ **PREVIDNOST** • Pri delu z napravo nosite ustrezne rokavice.

## Splošna varnostna navodila

⚠ **NEVARNOST** • Nevarnost zadušitve. Otrokom prepričajte stik z embalažno folijo.

⚠ **OPOZORILO** • Napravo uporabljajte samo v skladu z namenom uporabe. Upoštevajte krajevne določbe in pri delu z napravo pazite na tretje osebe, zlasti na otroke. • Osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem smejo uporabljati napravo samo pod ustreznim nadzorom ali če so jih osebe, pristojne za njihovo varnost, poučile o varni uporabi naprave in če razumejo potencialne nevarnosti. • Napravo smejo uporabljati samo osebe, poučene o ravnanju z napravo, ali osebe, ki so dokazale svoje sposobnosti za upravljanje in so izrecno pooblaščen za uporabo naprave. • Otroci ne smejo uporabljati naprave. • Otrokom prepričajte igro z napravo. • Če se naprava napaja ali se hladi, jo hranite izven dosega otrok.

⚠ **PREVIDNOST** • Naprave ne uporabljajte po padcu, ob vidnih poškodbah ali netesnosti. • Varnostna navodila so namenjena vaši varnosti. Varnostnih navodil nikoli ne spreminjajte in jih vedno upoštevajte.

### Nevarnost udara elektrike

⚠ **NEVARNOST** • Naprave s stopnjo zaščite I priključite samo na pravilno ozemljeni vir električnega toka. • Navedena napetost na tipski ploščici mora biti skladna z napetostjo vira električnega toka. • Omrežnega vtiča in vtičnice nikoli ne prijemajte z vlažnimi rokami. • Spoj med električnim vtičem in podaljškom ne sme biti v vodi. • Naprave ne uporabljajte v bazenih, napolnjenih z vodo. • Naprave ne uporabljajte za čiščenje električnih naprav, npr. pečic, nap, mikrovalovnih pečic, televizorjev, svetilk, sušilnikov, električnih grelnikov itd.

⚠ **OPOZORILO** • Napravo povežite samo z električnim priključkom, ki ga je v skladu s standardom IEC 60364-1 izdelal strokovnjak za elektriko. • Naprave ne uporabljajte v vlažnih prostorih, npr. v kopalnici. Napravo povežite samo z vtičnicami s predhodno vezanim zaščitnim stikalom na diferencialni tok. • Stene s ploščicami in vtičnicami čistite previdno. • Pred vsako uporabo naprave se prepričajte, da električni priključni kabel z električnim vtičem ni poškodovan. Če je električni priključni kabel poškodovan, ga mora takoj zamenjati proizvajalec, pooblaščen servisna služba ali strokovnjak za elektriko, da ne pride do nevarnih situacij. • Električnega priključnega kabla in podaljška ne poškodujte, zato ne vozite čez njiju, ju ne stiskajte, nategujte ipd. Električni priključni kabel varujte pred vročino, oljem in ostrimi robovi. • Uporabljajte samo električni priključni kabel, ki ga je predpisal proizvajalec, enako velja tudi v primeru zamenjave kabla. Za št. naročila in tipe glejte navodila za uporabo. • Neustrezni električni podaljški so lahko nevarni. Uporabljajte samo električne podaljške s presekom vsaj 3x1 mm, ki so zaščiteni pred škropljenjem<sup>2</sup>. • Spojke električnega priključnega kabla ali podaljška zamenjajte samo s takimi, ki imajo enako zaščito pred škropljenjem in enako mehansko trdnost.

### Obratovanje

⚠ **NEVARNOST** • Pri uporabi naprave v nevarnih območjih (npr. na bencinskih postajah) upoštevajte ustrezne varnostne predpise. • Delovanje naprave v potencialno eksplozivnih atmosferah je prepovedano.

**⚠ OPOZORILO** • Nevarnost oparin. Curka pare se nikoli ne dotaknite z roko na kratki razdalji in ga nikoli ne usmerite proti ljudem ali živalim. • Nevarnost oparin. Ko je kotel vroč, previdno dolijte vodo. • Med delovanjem nikoli ne odpirajte varnostnega zapirala/zapirala za vzdrževanje. Počakajte, da se naprava ohladi. • Med delovanjem ne zagostite ročice za paro. • Poškodovano gibko cev za paro takoj nadomestite z novo gibko cevjo za paro, ki jo priporoča proizvajalec. • S paro ne čistite predmetov, ki vsebujejo zdravju škodljive snovi (npr. azbest).

**⚠ PREVIDNOST** • Napravo uporabljajte in skladiščite samo v skladu z opisom oz. sliko. • Pred vsako uporabo preverite brezhibnost in obratovalno varnost naprave ter pribora, zlasti električnega priključnega kabla in gibke cevi za paro. Poškodovane naprave ne uporabljajte. Poškodovane komponente takoj zamenjajte. • Naprave ne pustite brez nadzora, dokler je ne izklopite in izvečete omrežnega kabla. • Naprava mora biti na stabilni podlagi.

**POZOR** • Naprave ne uporabljajte pri temperaturi pod 0 °C. • Napravo zaščitite pred dežjem in zmrzaljo. Naprave ne hranite v odprtih prostorih. • Poškodbe naprave. V kotel/posodo za vodo nikoli ne nalivajte razredčil, tekočin z vsebnostjo razredčil ali nerazredčenih kislin (npr. čistil, bencina, razredčil za barve in acetona).

### Nega in vzdrževanje

**⚠ OPOZORILO** • Pred čiščenjem, vzdrževanjem in menjavo delov je treba izklopiti napravo in izvečti električni vtič.

**⚠ PREVIDNOST** • Popravila naj izvajajo pooblašeni servisi ali strokovnjaki za to področje, ki poznajo vse ustrezne varnostne predpise.

**POZOR** • Upošteвайте varnostni pregled za prenosno industrijsko opremo v skladu z lokalno veljavnimi predpisi. • Kratek stik ali druga škoda. Naprave ne čistite z vodnim curkom iz gibke cevi ali z visokotlačnim curkom.

### Pribor in nadomestni deli

**⚠ OPOZORILO** • Uporabljajte samo originalno varnostno zapiralo.

**⚠ PREVIDNOST** • Uporabljajte samo pribor in nadomestne dele, ki jih je odobril proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno delovanje naprave.

### Transport

**⚠ PREVIDNOST** • Napravo pred transportom izklopite. Napravo pritrdite glede na težo, glejte poglavje Tehnični podatki v navodilih za uporabo.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Parowe urządzenie czyszczące

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać poniższe zasady bezpieczeństwa i oryginalną instrukcję obsługi. Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami. Oba zeszyty przechować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Należy przestrzegać wskazań zawartych w tej instrukcji obsługi oraz obowiązujących ogólnych przepisów prawnych dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.
- Umieszczone na urządzeniu tablice ostrzegawcze i informacyjne zawierają ważne zasady bezpiecznej eksploatacji.

### Stopnie zagrożenia

#### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

#### ⚠ OSTRZEŻENIE

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

#### ⚠ OSTROŻNIE

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.

#### UWAGA

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

### Środki ochrony indywidualnej

**⚠ OSTROŻNIE** • Podczas pracy przy urządzeniu należy nosić odpowiednie rękawice.

### Ogólne zasady bezpieczeństwa

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Niebezpieczeństwo uduszenia. Opakowania foliowe należy przechowywać z dala od dzieci.

**⚠ OSTRZEŻENIE** • Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Podczas eksploatacji urządzenia uwzględniać miejscowe warunki i zwrócić uwagę na inne osoby, zwłaszcza dzieci.

• Urządzenie może być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i wiedzy na temat jego używania, tylko jeżeli są one odpowiednio nadzorowane lub otrzymały wskazówki na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia.

• Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie obsługi lub przedstawiły dowód potwierdzający umiejętności obsługi i zostały wyraźnie do tego wyznaczone. • Dzieci nie mogą obsługiwać urządzenia. • Należy pilnować dzieci, aby upewnić się, iż nie bawią się one urządzeniem. • Urządzenie należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci, jeśli jest podłączone do prądu lub nie ostygło.

**⚠ OSTROŻNIE** • Nie używać urządzenia, jeżeli przedtem spadło, zostało uszkodzone lub jest nieszczerne. • Urządzenia zabezpieczające służą ochronie użytkownika. Nigdy nie modyfikować ani nie obchodzić urządzeń zabezpieczających.



## Niebezpieczeństwo porażenia prądem

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Urządzenia klasy ochrony I podłączać tylko do właściwie uziemionych źródeł prądu. • Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem źródła prądu. • Nigdy nie dotykać wtyczki sieciowej ani gniazdko-wilgotnymi rękoma. • Połączenie wtyczki sieciowej i przedłużacza nie może leżeć w wodzie. • Nie używać urządzenia w basenach pływackich napełnionych wodą. • Nie używać urządzenia do czyszczenia urządzeń elektrycznych, takich jak piekarnik, wyciąg, mikrofalówka, telewizor, lampa, suszarka do włosów, ogrzewanie elektryczne itp.

**⚠ OSTRZEŻENIE** • Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364.1. • W pomieszczeniach wilgotnych, np. w łazienkach, urządzenie należy podłączać jedynie do gniazdek wyposażonych w wyłącznik FI. • Ostrożnie czyścić ściany pokryte płytkami z gniazdkami elektrycznymi. • Przed każdym użyciem urządzenia upewnić się, że przewód zasilający oraz wtyczka nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia przewodu zasilającego należy niezwłocznie zlecić jego wymianę przez producenta, w autoryzowanym serwisie lub przez specjalistę elektryka, aby zapobiec jakiegokolwiek zagrożeniu. • Nie dopuścić do naruszenia lub uszkodzenia przewodu zasilającego lub przedłużacza w wyniku np. przejechania, zgniecenia, szarpnięcia itp. Chronić przewód zasilający przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi narzędziami. • Stosować wyłącznie zalecany przez producenta przewód zasilający, dotyczy to również wymiany przewodu. Nr katalogowy i typ, patrz instrukcja obsługi. • Nieodpowiednie przedłużacze elektryczne mogą być niebezpieczne. Używać tylko wodoszczelne przedłużacze elektryczne o przekroju wynoszącym co najmniej 3x1 mm<sup>2</sup>. • Wymieniać złącza przewodów zasilających i przedłużaczy tylko na takie, które posiadają taką samą wodoszczelność oraz odpowiednią wytrzymałość mechaniczną.

## Eksploatacja

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Podczas używania urządzenia w obszarach niebezpiecznych (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać właściwych przepisów bezpieczeństwa. • Praca w obszarach zagrożonych wybuchem jest zabroniona.

**⚠ OSTRZEŻENIE** • Niebezpieczeństwo porażenia. Nigdy nie dotykać ręką strumienia pary z całej odległości i nie kierować go na ludzi lub zwierzęta. • Niebezpieczeństwo poparzenia. Ostrożnie uzupełnić wodę, jeśli zbiornik jest gorący. • Nigdy nie otwierać zamknięcia serwisowego / bezpieczeństwa w trakcie pracy. Poczekać, aż urządzenie ostygnie. • Nie blokować dźwigni włącznika pary podczas pracy. • Niezwłocznie wymienić uszkodzony przewód parowy na przewód zalecany przez producenta. • Nie czyścić parą przedmiotów zawierających materiały szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).

**⚠ OSTROŻNIE** • Obsługiwać lub przechowywać urządzenie tylko zgodnie z opisem lub rysunkiem. • Sprawdzić stan urządzenia i akcesoriów, a zwłaszcza przewodu zasilającego, zamknięcia bezpieczeństwa i przewodu parowego, przed każdym uruchomieniem. Nie używać urządzenia w razie jego uszkodzenia. Niezwłocznie wymienić uszkodzone komponenty. • Nigdy

nie pozostawiać bez nadzoru urządzenia działającego lub podłączonego do zasilania. • Urządzenie musi stać na równym, stabilnym podłożu.

**UWAGA** • Nie używać urządzenia przy temperaturach poniżej 0°C. • Chronić urządzenie przed deszczem i mrozem. Nie przechowywać urządzenia na zewnątrz. • Uszkodzenie urządzenia. Nigdy nie wlewać do kotła / zbiornika wody rozpuszczalników ani cieczy zawierających rozpuszczalniki lub stężone kwasy (np. środki czyszczące, benzynę, rozpuszczalnik do farb i aceton).

## Czyszczenie i konserwacja

**⚠ OSTRZEŻENIE** • Przed przystąpieniem do czyszczenia, konserwacji i wymiany części wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

**⚠ OSTROŻNIE** • Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane punkty serwisowe lub osoby wykwalifikowane w tym zakresie, którym znane są wszystkie istotne zasady bezpieczeństwa.

**UWAGA** • Przestrzegać kontroli bezpieczeństwa urządzeń przenośnych wykorzystywanych do celów handlowych zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami • Zwarcia i inne szkody. Nie czyścić urządzenia za pomocą węża ani strumienia pod ciśnieniem.

## Akcesoria i części zamienne

**⚠ OSTRZEŻENIE** • Używać tylko oryginalnej zakrętki zabezpieczającej.

**⚠ OSTROŻNIE** • Stosować wyłącznie akcesoria i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne akcesoria i części zamienne gwarantują niezawodną i bezawaryjną pracę urządzenia.

## Transport

**⚠ OSTROŻNIE** • Wyłączyć urządzenie przed transportem. Przymocować urządzenie, uwzględniając jego masę, patrz rozdział Dane techniczne w instrukcji obsługi.

## Indicații privind siguranța Aparat de curățat cu abur

Înainte de prima utilizare a aparatului, citiți indicațiile privind siguranța și instrucțiunile de utilizare originale. Respectați aceste instrucțiuni. Păstrați aceste două manuale pentru viitoarele utilizări sau pentru viitorul posesor.

- În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare, este necesar să fie luate în considerare și prevederile generale privind protecția muncii și prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele legislative.
- Plăcuțele de avertizare și plăcuțele informative montate pe aparat furnizează indicații importante pentru funcționarea în condiții de siguranță.

## Trepte de pericol

### ⚠ PERICOL

- Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

### ⚠ AVERTIZARE

- Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

## ⚠️ PRECAUȚIE

- Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

## ATENȚIE

- Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

### Echipament individual de protecție

- ⚠️ **PRECAUȚIE** ● Purtați mănuși adecvate când lucrați la aparat.

### Instrucțiuni de siguranță generale

- ⚠️ **PERICOL** ● Pericol de asfixiere. Nu țineți foliile de ambalaj la îndemâna copiilor.

- ⚠️ **AVERTIZARE** ● Folosiți aparatul doar conform destinației. Luați în considerare condițiile locale și aveți grijă în timpul lucrului cu aparatul la terțe persoane, în special la copii. ● Persoanele cu capacități psihice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu dispun de experiența sau cunoștințele necesare pot folosi aparatul doar dacă sunt supravegheate corespunzător, dacă sunt instruite de o persoană responsabilă de siguranța lor cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta. ● Pot utiliza aparatul numai persoanele care au primit instrucțiuni în ceea ce privește manipularea aparatului sau și-au demonstrat capacitatea de a opera și au fost însărcinate în mod expres. ● Este interzisă utilizarea aparatului de către copii. ● Nu lăsați copiii nesupravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul. ● Nu țineți aparatul la îndemâna copiilor, dacă acesta este conectat la rețeaua electrică sau atunci când se răcește.

- ⚠️ **PRECAUȚIE** ● Nu utilizați aparatul dacă acesta a căzut în prealabil, prezintă deteriorări vizibile sau este neetanș. ● Dispozitivele de siguranță au drept scop protecția dvs. Nu modificați și nu ignorați nicio dată dispozitivele de siguranță.

### Pericol de electrocutare

- ⚠️ **PERICOL** ● Conectați aparatele din clasa I de protecție doar la surse de curent cu împământare regulamentară. ● Tensiunea indicată pe plăcuța cu caracteristici trebuie să coincidă cu tensiunea sursei de curent. ● Nu apucați nicio dată fișa de rețea și priza cu mâinile ude. ● Conexiunea dintre ștecărul de rețea și cablul prelungitor nu trebuie să se afle în apă. ● Nu utilizați aparatul în bazine de înot care conțin apă. ● Nu folosiți aparatul pentru curățarea dispozitivelor electrice, de exemplu cuptor, hote pe abur, cuptor cu microunde, televizor, lampă, uscător de păr, încălzire electrică etc.

- ⚠️ **AVERTIZARE** ● Conectați aparatul doar la un racord electric realizat în conformitate cu IEC 60364-1 de un electrician autorizat. ● În încăperi umede, spre ex. în baie, conectați aparatul doar la prize cu comutator de siguranță FI. ● Curățați cu atenție pereții cu plăci ceramice prevăzuți cu prize. ● Înainte de fiecare utilizare a aparatului, asigurați-vă că nu este deteriorat cablul de alimentare cu ștecherul de rețea. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, trebuie înlocuit imediat de către producător, serviciul de asistență clienți autorizat sau un electrician autorizat, pentru a se evita orice pericol. ● Nu stricați și nu deteriorați cablul de alimentare și cablul prelungitor prin trecere peste acestea, strivire, tragere sau altele asemenea. Protejați cablul de alimentare împotriva căldurii, uleiului și muchilor ascuțiți. ● Utilizați doar cablul de conectare la rețea

specificat de producător, acest lucru fiind valabil și în cazul înlocuirii cablului. Nr. de comandă și tip vezi Instrucțiunile de funcționare... ● Cablurile prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. Utilizați doar cablurile prelungitoare protejate împotriva jetului, cu secțiune de cel puțin 3x1 mm<sup>2</sup>. ● Înlocuiți mufele de la cablul de racord la rețea sau de la cablul prelungitor doar cu mufe care dispun de aceeași protecție împotriva jetului și rezistență mecanică.

### Funcționare

- ⚠️ **PERICOL** ● La utilizarea aparatului în zone periculoase (de ex. benzinării), respectați prevederile de siguranță corespunzătoare. ● Se interzice funcționarea în zone cu pericol de explozie.

- ⚠️ **AVERTIZARE** ● Pericol de opărire. Nu atingeți nicio dată jetul de abur de la mică distanță cu mâna și nu îl îndreptați spre oameni sau animale. ● Pericol de opărire. Adăugați cu grijă apă când cazanul este fierbinte. ● Nu deschideți nicio dată capacul de întreținere / siguranță pe durata funcționării. Lăsați aparatul să se răcească mai întâi. ● Nu prindeți părghia de abur în timpul funcționării. ● Înlocuiți de îndată furtunul de abur deteriorat cu un furtun de abur recomandat de producător. ● Nu curățați cu abur obiecte care conțin substanțe dăunătoare pentru sănătate (de ex. azbest).

- ⚠️ **PRECAUȚIE** ● Operați sau depozitați aparatul doar conform descrierii, respectiv conform figurii. ● Verificați înainte de fiecare utilizare starea corespunzătoare și siguranța în funcționare a aparatului și accesoriilor, în special cablul de alimentare, capacul de siguranță și furtunul de abur. Nu utilizați aparatul dacă este deteriorat. Înlocuiți de îndată componentele deteriorate. ● Nu lăsați nicio dată aparatul nesupravegheat dacă nu este scos din funcțiune și nu este tras ștecărul de rețea. ● Aparatul trebuie să aibă o suprafață stabilă.

- ATENȚIE** ● Nu utilizați aparatul la temperaturi sub 0° C. ● Protejați dispozitivul împotriva apei pluviale și împotriva înghețului. Nu depozitați aparatul în aer liber. ● Deteriorarea aparatului. Nu umpleți nicio dată cazanul/rezervorul de apă cu substanțe de curățare, fluide cu conținut de solvenți sau acizi nediluați (de ex. soluție de curățat, benzină, diluant pentru vopsele și acetonă).

### Îngrijirea și întreținerea

- ⚠️ **AVERTIZARE** ● Înainte de curățarea, întreținerea și înlocuirea pieselor, trebuie să opriți aparatul și să scoateți fișa de rețea din priză.

- ⚠️ **PRECAUȚIE** ● Reparațiile trebuie efectuate doar de către unități de service autorizate sau de personal calificat în acest domeniu, care sunt familiarizați cu toate reglementările relevante referitoare la siguranță.

- ATENȚIE** ● Respectați verificarea de siguranță pentru aparatele comerciale utilizate la nivel local, în conformitate cu reglementările locale ● Scurtcircuite sau alte deteriorări. Nu curățați aparatul cu jet de apă prin furtun sau jet de apă de înaltă presiune.

### Accesorii și piese de schimb

- ⚠️ **AVERTIZARE** ● Folosiți numai încuietorea de siguranță originală.

- ⚠️ **PRECAUȚIE** ● Folosiți doar accesorii și piese de schimb sunt recomandate de producător. Accesoriile originale și piesele de schimb originale asigură funcționarea în siguranță și fără avarii a aparatului.

## Transport

**⚠ PRECAUȚIE** • *Opriți aparatul înainte de transport. Fixați aparatul ținând cont de greutate, vezi capitolul Date tehnice din Instrucțiunile de funcționare.*

## Bezpečnostné pokyny Parný čistič

Pred prvým použitím prístroja si prečítajte tieto bezpečnostné pokyny a originálny návod na obsluhu. Riadte sa informáciami, ktoré sú v nich uvedené. Oba dokumenty si uschovajte pre neskoršie použitie alebo pre nasledujúceho majiteľa.

- Okrem pokynov uvedených v návode na prevádzku je nutné dodržiavať aj všeobecné bezpečnostné predpisy a predpisy týkajúce sa prevencie vzniku nehôd, ktoré sú platné v príslušnej krajine.
- Výstražné a upozorňovacie štítky umiestnené na prístroji obsahujú pokyny pre bezpečnú prevádzku.

## Stupne nebezpečenstva

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

- Upozornenie na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.

### ⚠ VÝSTRAHA

- Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.

### ⚠ UPOZORNENIE

- Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkým fyzickým poraneniam.

### POZOR

- Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vecným škodám.

## Osobné ochranné prostriedky

**⚠ UPOZORNENIE** • *Pri práci s prístrojom používajte vhodné rukavice.*

## Všeobecné bezpečnostné pokyny

**⚠ NEBEZPEČENSTVO** • *Nebezpečenstvo zadusenia. Obalové fólie uchovávajú mimo dosahu detí.*

**⚠ VÝSTRAHA** • *Prístroj používajte len v súlade s účelom. Zohľadnite miestne danosti a pri práci s prístrojom dávajte pozor na tretie osoby, obzvlášť na deti.*

• *Osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami resp. osoby s nedostatkom skúseností alebo vedomostí smú zariadenie používať len vtedy, keď sú pod správnym dozorom resp. keď ich osoba kompetentná z hľadiska bezpečnosti poučila o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú príslušným nebezpečenstvám.* • *Prístroj smú používať len osoby, ktoré boli poučené o manipulácii s prístrojom alebo preukázali schopnosť na obsluhu a boli výslovne poverené touto činnosťou.* • *Deti nesmú používať tento prístroj.* • *Dozerajte na deti, aby sa nemohli hrať so zariadením.* • *Prístroj musí byť mimo dosahu detí, keď je zapojený do siete alebo počas vychladnutia.*

**⚠ UPOZORNENIE** • *Nepoužívajte zariadenie, ak predtým došlo k jeho pádu alebo ak je viditeľne poškodené resp. netečné.* • *Bezpečnostné zariadenia slúžia na Vašu ochranu. Nikdy nemeňte ani neobchádzajte bezpečnostné zariadenia.*

## Nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom

**⚠ NEBEZPEČENSTVO** • *Prístroje s triedou ochrany I sa smú pripojiť len do správne uzemnených zásuviek.* • *Napätie uvedené na typovom štítku sa musí zhodovať s napätím zdroja prúdu.* • *Sietovej zástrčky a sietovej zásuvky sa nikdy nedotýkajte vlhkými rukami.* • *Spojenie sietovej zástrčky a predžvovacieho vedenia nesmie ležať vo vode.* • *Prístroj nepoužívajte v bazénoch s napustenou vodou.* • *Prístroj nepoužívajte na čistenie elektrických zariadení, napr. B. rúra na pečenie, digestor, mikrovlnná rúra, televízor, lampa, sušič vlasov, elektrické kúrenie atď.*

**⚠ VÝSTRAHA** • *Prístroj pripojte len na elektrickú prípojku, ktorú inštaloval odborný elektrikár v zmysle IEC 30364-1.* • *Vo vlhkých miestnostiach, napr. v kúpeľni, prístroj používajte len v zástrčkách s predradeným ochranným vypínačom FI.* • *Čistenie stien s dlaždicami, na ktorých sú zásuvky, vykonávajte opatrne.* • *Pred každým použitím prístroja sa ubezpečte, že sietový pripojovací kábel a sietová zástrčka nie sú poškodené. Keď je poškodený sietový pripojovací kábel, výrobca, autorizovaný zákaznícky servis alebo odborný elektrikár ho musia okamžite vymeniť, aby sa predišlo každému ohrozeniu.* • *Dbajte na to, aby sa sietový pripojovací kábel a predžvovacie vedenie nepoškodili a neznehodnotili prejazdom, pomliaždením, vytrhnutím a podobne. Sietový pripojovací kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami.* • *Používajte len výrobcom predpísanú sietovú prípojku, to platí aj pre výmenu vedenia. Objednávacie číslo a typy sú uvedené v návode na prevádzku.* • *Nevhodné elektrické predžvovacie vedenia môžu byť nebezpečné. Používajte iba elektrické predžvovacie vedenia chránené pred striekajúcou vodou s minimálnym prierezom 3x1 mm<sup>2</sup>.* • *Spojky na sietovom pripojovacom kábli alebo predžvovacom vedení vymieňajte iba za spojky s rovnakou ochranou proti striekajúcej vode a rovnakou mechanickou pevnosťou.*

## Prevádzka

**⚠ NEBEZPEČENSTVO** • *Pri používaní tohto prístroja v nebezpečných oblastiach (napr. čerpacích staniciach pohonných hmôt) dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy.* • *Prevádzka v oblastiach ohrozených explóziou je zakázaná.*

**⚠ VÝSTRAHA** • *Nebezpečenstvo obarenia. Prúdu pary sa z krátkej vzdialenosti nikdy nedotýkajte rukou a nesmerujte ho k ľuďom alebo zvieratám.* • *Nebezpečenstvo obarenia. Keď je kotol horúci, opatrne dolejte vodu.* • *Nikdy neotvárajte počas prevádzky servisný/bezpečnostný uzáver. Prístroj najprv nechajte vychladnúť.* • *Parná páka sa pri prevádzke nesmie zaseknúť.* • *Poškodenú parnú hadicu okamžite vymeňte za parnú hadicu odporúčanú výrobcom.* • *Nečistite paru žiadne predmety obsahujúce látky škodlivé pre zdravie (napr. azbest).*

**⚠ UPOZORNENIE** • *Prístroj používajte a skladujte len v zmysle popisu resp. obrázka.* • *Prístroj a príslušenstvo, hlavne sietový pripojovací kábel, bezpečnostný uzáver a parnú hadicu skontrolujte z hľadiska stavu podľa predpisov. Nepoužívajte poškodený prístroj. Poškodené komponenty neodkladne vymeňte.* • *Prístroj počas prevádzky nikdy nenechávajte bez dozoru, ak nie je vypnutý a nie je vytiahnutá sietová zástrčka.* • *Prístroj musí mať stabilný podklad.*

**POZOR** • Pristroj nepoužívajte pri teplotách pod 0°C. • Pristroj chráňte pred dažďom a mrazom. Pristroj neskladujte v exteriéri. • Poškodenie prístroja. Do kotla/nádrže na vodu nikdy nedávajte rozpúšťadlá, tekutiny s obsahom rozpúšťadiel alebo nezriedené kyseliny (napr. čistiace prostriedky, benzín, riedidlo na farbu a aceton).

### Starostlivosť a údržba

**⚠ VÝSTRAHA** • Pred čistením, údržbou a výmenou dielov je nutné vypnúť prístroj a vytiahnuť sieťovú zástrčku.

**⚠ UPOZORNENIE** • Opravy smú vykonávať iba autorizované servisné strediská alebo odborníci v príslušnom odbore, ktorí sú oboznámení so všetkými relevantnými bezpečnostnými predpismi.

**POZOR** • Dodržiavajte bezpečnostnú kontrolu pre mobilné, komerčne používané prístroje v súlade s miestnymi platnými predpismi. • Skraty alebo iné poškodenia. Na čistenie prístroja nepoužívajte prúd vody z hadice alebo vysokotlakový prúd vody.

### Príslušenstvo a náhradné diely

**⚠ VÝSTRAHA** • Používajte iba originálny bezpečnostný uzáver.

**⚠ UPOZORNENIE** • Používajte iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku prístroja.

### Preprava

**⚠ UPOZORNENIE** • Prístroj pred prepravou vypnite. Prístroj upevnite pri zohľadnení hmotnosti, pozrite si kapitolu Technické údaje v návode na prevádzku.

### Sigurnosni napuci Parni čistač

Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne naputke i izvorne upute za rad. Postupajte u skladu s njima. Čuvajte obje knjižice za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- Osim naputaka u uputama za rad, morate uzeti u obzir i opće propise o sigurnosti i sprječavanju nezgoda koje je donio zakonodavac.
- Natpisi s upozorenjima i napomenama daju važne naputke za siguran rad.

### Sigurnosne razine

#### **⚠ OPASNOST**

- Uputa na neposredno prijeteću opasnost koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

#### **⚠ UPOZORENJE**

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

#### **⚠ OPREZ**

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do lakših ozljeda.

### PAŽNJA

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do oštećenja imovine.

### Osobna zaštitna oprema

**⚠ OPREZ** • Pri radovima na uređaju nosite prikladne rukavice.

### Opći sigurnosni napuci

**⚠ OPASNOST** • Opasnost od gušenja. Držite ambalažnu foliju dalje od djece.

**⚠ UPOZORENJE** • Uređaj upotrebljavajte samo u skladu s njegovom namjenom. Uzmite u obzir lokalne okolnosti i pri radu s uređajem obratite pozornost na druge osobe, osobito na djecu. • Osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smiju koristiti uređaj samo uz pravičan nadzor ili ako ih je osoba zadužena za njihovu sigurnost uputila u sigurnu uporabu uređaja te ako razumiju opasnosti koje mogu nastati iz toga.

• Uređaj smiju koristiti samo osobe koje su podučene rukovanju uređajem ili su dokazale svoju sposobnost rukovanja te su izričito zadužene za korištenje. • Djeca ne smiju upravljati uređajem. • Djeca trebaju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem. • Držite uređaj izvan doseg djece kad je priključen na strujnu mrežu ili kad se hladi.

**⚠ OPREZ** • Ne koristite uređaj ako je prethodno pao, ako je vidljivo oštećen ili propušta. • Sigurnosni uređaji služe vašoj zaštiti. Nikad ne mijenjajte i nemojte zaobilaziti sigurnosne uređaje.

### Opasnost od strujnog udara

**⚠ OPASNOST** • Priključite uređaje klase zaštite I na propisno uzemljene izvore struje. • Navedeni napon na natpisnoj pločici mora odgovarati naponu izvora struje. • Nikada ne dirajte strujne utikače i utičnice vlažnim rukama. • Spoj strujnog utikača i produžnog voda ne smije ležati u vodi. • Ne koristite uređaj u bazenima koji sadrže vodu. • Ne koristite uređaj za čišćenje električnih uređaja, npr. pećnica, napa, mikrovalnih pećnica, televizija, svjetiljka, sušila za kosu, električnih grijanja itd.

**⚠ UPOZORENJE** • Priključite uređaj samo na električni priključak koji je izveo stručni električar u skladu s IEC 60364-1. • U vlažnim prostorijama, npr. kupatonicama, uređaj stavljajte u rad samo na utičnicama s predspojenom FI zaštitnom sklopkom. • Zidove obložene keramičkim pločicama na kojima se nalaze utičnice čistite oprezno. • Prije svake uporabe uređaja provjerite nije li vod priključka na mrežu sa strujnim utikačem oštećen. Ako je vod priključka na mrežu oštećen, proizvođač, ovlaštena servisna služba ili stručni električar mora ga bez odlaganja zamijeniti, kako bi se spriječila bilo kakva opasnost. • Nemojte ozlijediti ili oštetiti vod priključka na mrežu ili produžni vod pregaženjem, prignječenjem, istezanjem ili slično. Zaštite priključni strujni kabel od vrućine, ulja i oštih rubova. • Upotrijebite samo priključni strujni kabel koji propisuje proizvođač, to vrijedi i kod zamjene voda. Kataloški br. i tip vidi u uputama za rad. • Neprikladni električni produžni vodovi mogu biti opasni. Primijenite samo električne produžne vodove zaštićene od prskanja vode s presjekom od najmanje 3x1 mm<sup>2</sup>. • Spojeva na vodu priključka na električnu mrežu ili produžni vod samo zamijenite samo spojevima koji imaju jednaku zaštitu od prskanja vode te jednaku mehaničku čvrstoću.

### Rad

**⚠ OPASNOST** • Prilikom primjene uređaja u područjima opasnosti (npr. benzinska crpka) pridržavajte se odgovarajućih sigurnosnih propisa. • Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom.

**⚠ UPOZORENJE** • Opasnost od oparina. Nikad rukom ne dodirujte mlaz pare s male udaljenosti i ne usmjeravajte ga prema ljudima ili životinjama. • Opasnost od oparina. Pažljivo dodajte vodu kada je kotao vruć. • Tijekom rada nikad ne otvarajte zatvarač za održavanje / sigurnosni zatvarač. Uređaj najprije ostavite da se ohladi. • Nemojte tijekom rada uglaviti polugu za paru. • Oštećeno parno crijevo bez odlaganja zamijenite parnim crijevom koje preporučuje proizvođač. • Ne parite predmete koji sadrže tvari opasne za zdravlje (npr. azbest).

**⚠ OPREZ** • Uređaj koristite i skladištite samo u skladu s opisom odn. slikom. • Prije svakog rada provjerite propisno stanje i sigurnost uređaja i pribora za rad, osobito priključnog strujnog kabela, sigurnosnog zatvarača i parnog crijeva. Ne upotrebljavajte uređaj ako je oštećen. Bez odlaganja zamijenite oštećene komponente. • Uređaj nikad nemojte ostavljati bez nadzora, ako nje isključen i strujni utikač izvučen iz utičnice. • Uređaj mora imati stabilnu podlogu.

**PAŽNJA** • Uređaj ne koristite na temperaturama nižim od 0 °C. • Zaštitite uređaj od kiše i smrzavanja. Uređaj ne čuvajte na otvorenom prostoru. • Oštećenje uređaja. U kotao / spremnik za vodu nikad ne punite otapala, tekućine koje sadrže otapala ili nerazrijeđene kiseline (npr. sredstva za čišćenje, benzin, razrjeđivač boje i aceton).

### Njega i održavanje

**⚠ UPOZORENJE** • Prije čišćenja, održavanja i zamjene dijelova morate isključiti uređaj i izvući utikač.

**⚠ OPREZ** • Servisiranje prepustite samo ovlaštenim servisnim službama ili stručnjacima za to područje koji su upoznati sa svim bitnim sigurnosnim propisima.

**PAŽNJA** • Pridržavajte se sigurnosne provjere za prijenosne uređaje koji se koriste u gospodarstvene svrhe u skladu s mjesno važećim propisima • Kratki spojevi ili druga oštećenja. Uređaj ne čistite vodenim mlazom iz crijeva ili vodenim mlazom pod visokim tlakom.

### Pribor i zamjenski dijelovi

**⚠ UPOZORENJE** • Koristite samo originalni sigurnosni zatvarač.

**⚠ OPREZ** • Upotrebljavajte samo pribor i rezervne dijelove koji su odobreni od proizvođača. Originalan pribor i originalni zamjenski dijelovi jamče siguran i nesmetan rad uređaja.

### Transport

**⚠ OPREZ** • Isključite uređaj prije transporta. Pričvrstite uređaj uzevši u obzir njegovu težinu, vidite poglavlje Tehnički podaci u uputama za rad.

## Sigurnosne napomene Čistač na paru

Pre prve upotrebe uređaja pročitajte ove sigurnosne napomene i originalno uputstvo za rad. Postupajte u skladu sa tim. Sačuvajte obe knjižice za buduću upotrebu ili sledeće vlasnike.

- Pored napomena u uputstvu za rad, moraju da se uvažavaju i opšti sigurnosni propisi i propisi zakonodavca o sprečavanju nesreća.
- Natpisi sa upozorenjima i napomenama koji su postavljeni na uređaju pružaju važne napomene o bezbednom radu.

## Stepeni opasnosti

### ⚠ OPASNOST

- Napomena o neposrednoj opasnosti koja prethodi i koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

### ⚠ UPOZORENJE

- Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

### ⚠ OPREZ

- Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do lakih telesnih povreda.

### PAŽNJA

- Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do materijalnih oštećenja.

## Lična zaštitna oprema

**⚠ OPREZ** • Prilikom radova na uređaju nositi odgovarajuće odgovarajuće rukavice.

## Opšte sigurnosne napomene

**⚠ OPASNOST** • Opasnost od gušenja. Folije za pakovanje držite dalje od dece.

**⚠ UPOZORENJE** • Uređaj koristiti samo u skladu sa namenom. Uzmite u obzir lokalne uslove i obratite pažnju tokom rada na treća lica, naročito decu. • Lica sa smanjenim fizičkim, senzoričkim ili psihičkim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smeju da koriste uređaj samo uz pravilan nadzor ili ako su od strane lica odgovornog za njihovu bezbednost obučeni za bezbedno korišćenje uređaja i ako razumeju opasnosti koje iz toga proizilaze. • Samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem ili poseduju dokazane sposobnosti za rukovanje i izričito su ovlašćena za korišćenje smeju da koriste uređaj. • Deca ne smeju da rukuju uređajem. • Nadgledajte decu kako biste obezbedili da se ne igraju uređajem. • Uređaj čuvajte izvan dometa dece kada je priključen na strujnu mrežu ili kada se nalazi u stanju hlađenja.

**⚠ OPREZ** • Nemojte koristiti uređaj ako je prethodno pao na pod, ako je vidljivo oštećen ili ako nije hermetičan. • Sigurnosni uređaji služe za vašu zaštitu. Nikada nemojte menjati ili zaobilaziti sigurnosne uređaje.

## Opasnost od strujnog udara

**⚠ OPASNOST** • Uređaje klase zaštite I priključite samo na pravilno uzemljene izvore struje. • Napon koji je naznačen na natpisnoj pločici mora da odgovara naponu izvora struje. • Strujni utikač i utičnicu nikada nemojte dodirivati vlačnim rukama. • Spoj strujnog utikača i produžnog kabla ne sme da se nalazi u vodi. • Nemojte koristiti uređaj u bazenima u kojima ima vode. • Nemojte koristiti uređaj za čišćenje električnih uređaja, npr. pećnica, aspiratora, mikrotalasnih pećnica, televizora, lampi, fenova, električnog grejanja itd.

**⚠ UPOZORENJE** • Uređaj priključite samo na električni priključak koji je izveden od strane obučenog stručnog električara u skladu sa IEC 60364-1. • Uređaj koristite u vlačnim prostorijama, npr. kupatila, samo na utičnicama koje imaju prethodno priključenu FI zaštitnu sklopku. • Pažljivo čistite zidove sa pločicama na kojima postoje utičnice. • Pre svakog korišćenja uređaja uverite se da vod za mrežni priključak sa strujnim utikačem nije oštećen. Ako je vod za mrežni priključak oštećen, proizvođač, ovlašćena servisna

служба или стручњак за електрику морају неодољно да га замене, како би се избегла свака опасност. ● **Немојте повредити или оштетити струјни прикључни кабл и продужни кабл тако што ћете га прегазити, нагнути, повлачити или слично. Заштитите струјни прикључни кабл од топлоте, улја и оштрих ивица.** ● Користити само струјне прикључне каблове које је прописао произвођач, то важи и у случају замене вода. *Br. narudžbe и типове погледати у упутству за рад.* ● Неодговарајући електрични продужни каблови могу да буду опасни. Користите само електричне продушне каблове са заштитом од прскања воде са пречником од најмање 3x1 mm<sup>2</sup>. ● Спојнице на струјном прикључном каблу или продужном каблу замените искључиво онима које имају исту заштиту од прскања воде и исту механичку чврстоћу.

## Rad

**⚠ ОПАСНОСТ** ● Приликом употребе уређаја у подручјима опасности (нпр. бензинске пумпе) обратите пажњу на одговарајуће сигурносне прописе.

● **Забрањен је рад у подручјима угрожене експлозијом.**

**⚠ УПОЗОРЕЊЕ** ● Опасност од опекотина. *Никада руком немојте додиривати млаз паре из непосредне близине и не усмеравajte га према људима или животињима.* ● Опасност од опекотина. *Пажљиво допуните воду када је котлоу врео.* ● *Никада немојте отварати затварач за одржавање/сигурносни затварач током рада. Оставите уређај да се прво охлади.* ● *Polугу за пару за пару немојте чврсто стезати током рада.* ● *Оштећено парно creво одмах замените парним creвом које је препоручио произвођач.* ● *Немојте пригушавати предмете који садрже материје опасне по здравље (нпр. азбест).*

**⚠ ОПРЕЗ** ● Користите одн. складиште уређај само у складу са описом одн. сликом. ● *Pre сваке употребе проверите прописано стање и радну безбедност уређаја и прибора, посебно струјни прикључни кабл, сигурносни затварач и парно creво. Немојте користити уређај уколико постоје оштећења. Оштећене компоненте одмах замените.* ● *Никада немојте остављати уређај без надзора, ако није искључен и ако струјни утикач није увучен.* ● *Уређај мора да има стабилну подлогу.*

**ПАЖЊА** ● *Немојте користити уређај на температурима испод 0 °C.* ● *Заштитите уређај од кише и мрза. Немојте складиштити уређај на отвореном простору.* ● *Оштећења уређаја. Никада немојте сипати растvaraче, течности које садрже растvaraче или неразређене киселине (нпр. deterđенти, бензин, разредивач боје и ацетон) у котлоу/резервоар за воду.*

## Nega и одржавање

**⚠ УПОЗОРЕЊЕ** ● *Pre чишћења, одржавања и замене делова уређај мора да се искључи и да се извуке струјни утикач.*

**⚠ ОПРЕЗ** ● *Servisiranje треба да врше само овлашћене локације сервисне службе или стручњаци за дату област који су упознати са релевантним сигурносним прописима.*

**ПАЖЊА** ● *Обратити пажњу на безбедносну проверу за уређаје који менјају локацију и који се користе у комерцијалну сврху у складу са важећим локалним прописима* ● *Кратки spoјеви или друга оштећења. Немојте чистити уређај под млазом из creва или млазом воде под високим притиском.*

## Pribor и резервни делови

**⚠ УПОЗОРЕЊЕ** ● *Користите само оригинални сигурносни затварач.*

**⚠ ОПРЕЗ** ● *Користите само прибор и резервне делове које је одобрио произвођач. Оригинални прибор и оригинални резервни делови дају гаранцију за безбедан рад уређаја без сметњи.*

## Transport

**⚠ ОПРЕЗ** ● *Искључити уређај пре транспорта. Причврстите уређај уз уважавање тежине, погледати поглавље Технички подаци у упутству за рад.*

## Указания за безбедност Парочистачка

Преми прва употреба на уреда прочетете тези указанија за безбедност и оригиналног ръководство за експлоатација. Процедирайте съответно. Запазете двете книжки за последващо използване или за следващи собственик.

- Освен указанията в ръководството за експлоатација, трябва да спазвате и общовалидните законови предписания за безбедност и избягване на злополуки.
- Поставете на уреда предупредителни табелки и табелки с указания дават важна информация за безбедната експлоатација.

## Степени на опасност

### ⚠ ОПАСНОСТ

- Указание за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни повреди.

## ВНИМАНИЕ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

## Лично защитно оборудване

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● *При работи по уреда носете подходящи ръкавици.*

## Общи указания за безбедност

**⚠ ОПАСНОСТ** ● *Опасност от задушаване. Дръжте опаковъчното фолио далече от обсега на деца.*

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● *Използвайте уреда само по предназначение. Съблюдавайте местните условия и при работата с уреда следете за трети лица, особено деца.* ● *Лица с намалени физически, психически или умствени възможности, или които нямат опит и познания, могат да използват уреда само под правлен надзор или ако са били инструктирани от отговарящо за тяхната безбедност лице относно безбедната употреба на уреда и ако са разбрали прозрителните от употребата на уреда опасности.* ● *Уредът трябва да се използва само от хора, които са обучени за работа с него*

или които са доказали способностите си за обслужването му, и на които ползването на уреда е изрично възложено. • Децата не бива да използват уреда. • Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че не си играят с уреда. • Дръжте уреда извън обсега на деца, когато е свързан към електрическата мрежа или се охлажда.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Не използвайте уреда, ако той преди това е падал, има видими повреди или тече. • Предпазните устройства служат за Вашата защита. Никога не променяйте или пренебрегвайте предпазни устройства.

#### Опасност от токов удар

**⚠ ОПАСНОСТ** • Свързвайте уреди от клас защита I само към правилно заземени източници на ток. • Посоченото на типовата табелка напрежение трябва да съвпада с напрежението на източника на ток. • Никога не докосвайте с мокри ръце мрежовия щепсел и контакта. • Връзката между щепсела и удължителния кабел не бива да попада във вода. • Не използвайте уреда в басейни, в които има вода. • Не използвайте уреда за почистване на електрически уреди, напр. фурни, абсорбатори, микровълнови печки, телевизори, лампи, сешоари, електрически отоплителни уреди и т. н.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Свързвайте уреда само към електрически извод, който е бил изпълнен от електротехник в съответствие с IEC 60364-1. • Във влажни помещения, например бани, работете с уреда само на контакти с предпазително включен предпазител FI.

• Внимателно почиствайте облицовани стени с контакти. • Преди всяка употреба на уреда се уверявайте, че мрежовият захранващ кабел с щепсел не е повреден. Ако мрежовият захранващ кабел е повреден, той трябва незабавно да бъде сменен от производителя, от оторизиран сервиз или от електротехник, за да се избегне всякаква опасност. • Мрежовият захранващ кабел и електрическият удължителен кабел да не се повреждат или нараняват поради настъпване, притискане, опъване или други подобни. Пазете мрежовия захранващ кабел от силна топлина, масло и остри ръбове. • Използвайте само определения от производителя мрежов захранващ кабел, това важи и при смяна на кабела. Не на поръчка и типове - вж. Ръководство за експлоатация. • Неподходящите електрически удължителни кабели могат да бъдат опасни. Използвайте единствено защитени от водни пръски електрически удължителни кабели с минимално напречно сечение от 3x1 mm<sup>2</sup>. • Сменяйте куплунзите на мрежовия захранващ кабел или на електрическия удължителен кабел само с такива със същата защита от водни пръски и същата механична здравина.

#### Експлоатация

**⚠ ОПАСНОСТ** • При ползването на уреда в рискови зони (като бензиностанции) спазвайте съответните правила за безопасност.

• Забранена е експлоатация в зони, в които има опасност от експлозии.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Опасност от попарване. Никога не докосвайте с ръка парната струя от близко разстояние и не я насочвайте към хора или животни. • Опасност от попарване. Доливайте вода внимателно, когато котелът е горещ. • Никога не отваряйте ревизионното капаче/предпазната запушалка по време на работа. Първо оставете уреда да се охлади. • При работа не заклинявайте лоста за пара. • Незабавно сменяйте повреден пароструен маркуч с препоръчан от производителя пароструен маркуч. • Не обливайте с пара предмети, които съдържат опасни за здравето вещества (напр. азбест).

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Работете с уреда или го съхранявайте само в съответствие с описанието, респ. изображението на фигурата. • Преди всяка употреба проверявайте за изправно състояние и безопасна работа уреда и принадлежностите, особено мрежов захранващ кабел, предпазна запушалка и пароструен маркуч. Не използвайте уреда при наличие на повреда. Незабавно сменяйте повредените компоненти. • Никога не оставяйте уреда без надзор, докато не е изключен и щепселът не е изваден. • Уредът трябва да стои на устойчива основа.

**ВНИМАНИЕ** • Не работете с уреда при температури под 0 °C. • Пазете уреда от дъжд и замръзване. Не съхранявайте уреда на открито. • Повреда на уреда. Никога не наливайте в котела/резервоара за вода разтворители, съдържащи разтворители течности или неразредени киселини (напр. почистващи препарати, бензин, разреждители за бои и ацетон).

#### Грижа и поддръжка

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Преди почистване, поддръжка и смяна на части трябва да изключвате уреда и да изваждате мрежовия щепсел.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Възлагайте привеждането в изправност само на одобрени сервизи или на специалисти в тази област, които са запознати с всички свързани с това правила за безопасност.

**ВНИМАНИЕ** • Съблюдавайте проверката за безопасност на преносими уреди за професионална употреба съгласно валидните на мястото предписания • Къси съединения или други повреди. Не почиствайте уреда с водна струя от маркуч или под високо налягане.

#### Принадлежности и резервни части

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** • Използвайте само оригиналния предпазен затварящ механизъм.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Използвайте само аксесоари и резервни части, които са одобрени от производителя. Оригиначните аксесоари и оригиналните резервни части осигуряват безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда.

## Транспортиране

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** • Преди транспортирането изключайте уреда. Закрепвайте уреда, като вземате под внимание тежлото, вж. глава Технически данни от ръководството за експлоатация.

## Ohutusjuhised Aurupuhasti

Enne seadme esmast kasutamist lugege need ohutusjuhised ja originaalkasutusjuhend läbi. Toimige neile vastavalt. Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles.

- Lisaks kasutusjuhendis esitatud juhistele tuleb Teil arvesse võtta ka seadusandja üldisi ohutusalasaid ja õnnetuse ennetamise eeskirju.
- Seadmele paigaldatud hoiatussildid ja osutavad sil-did annavad olulisi juhiseid ohutuks käituseks.

## Ohuastmed

### ⚠ OHT

- Viide vahetult ähvardavale ohule, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

### ⚠ HOIATUS

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

### ⚠ ETTEVAATUS

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

## TÄHELEPANU

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada varakahjusid.

## Isiklik kaitsevarustus

**⚠ ETTEVAATUS** • Kandke seadmega töötamisel sobivaid kindaid.

## Üldised ohutusjuhised

**⚠ OHT** • Lämpumisoht. Hoidke pakendikiled lastest eemal.

**⚠ HOIATUS** • Kasutage seadet ainult sihtotstarbeliselt. Võtke arvesse kohalikke asjaolusid ning pidage seadmega töötamisel silmas kolmandaid isikuid, eelkõige lapsi. • Vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või puuduvate kogemuste ja teadmistega isikud tohivad seadet kasutada ainult korrekse järelevalve all või kui nende ohutuse eest vastutav isik on neid seadme ohutu kasutamise osas juhendanud ning nad on aru saanud sellest tulenevatest ohtudest. • Seadet tohivad kasutada ainult need inimesed, keda on seadme käsitsemise osas juhendanud või kes on tõendanud oma käsitsemisoskusi ja keda on selgesõnaliselt volitatud seadet kasutama. • Lapsed ei tohi seadet käitada. • Teostage laste üle järelevalvet kindlustamaks, et nad seadmega ei mängi. • Hoidke seadet väljaspool laste ulatuskaugust, kui seade on vooluvõrku ühendatud või kui see maha jahtub.

**⚠ ETTEVAATUS** • Ärge kasutage seadet, kui see on eelnevalt alla kukkunud, nähtavalt kahjustatud või lekib. • Ohutusseadised on ette nähtud Teie kaitseks. Ärge kunagi muutke või hiiige kõrvale ohutusseadistest.

## Elektrilöögi oht

**⚠ OHT** • Ühendage kaitseklassi I seadmeid ainult nõuetekohaselt maandatud vooluallikate külge. • Tüü-

bisildil esitatud pinge peab olema kooskõlas vooluallika pingega. • Ärge kunagi puudutage võrgupistikut ja pistikupesaga märgade kätega. • Võrgupistikuga pikendusjuhtme ühenduse ei tohi olla vees. • Ärge kasutage seadet ujumisbasseinides, mis sisaldavad vett. • Ärge kasutage seadet elektriseadmete puhastamiseks, nagu nt ahi, õhupuhasti, mikrolaineahi, teler, lamp, foon, elektriküte jne.

**⚠ HOIATUS** • Ühendage seade ainult elektrilise ühenduse külge, mis on teostatud elektrispetsialisti poolt IEC 60364-1 kohaselt. • Käitage seadet niisketes ruumides, nt vannitoas, ainult eellülitatud rikkekaitseüliliga pistikupesade küljes. • Puhastage plaaditud pistikupesadega seinu ettevaatlikult. • Tõhke enne seadme iga kasutamist kindlaks, et võrgupistikuga võrguühendusjuhe ei ole kahjustatud. Kui võrguühendusjuhe on kahjustatud, tuleb see viivitamatult tootja, volitatud klienditeeninduse või erialaspetsialisti poolt asendada, et vältida igasuguseid ohte. • Ärge vigastage või kahjustage võrguühendus- ja pikendusjuhet ülesõitmise, muljumise, tirimise või sellesarnasega. Kaitske võrguühendusjuhet kuumuse, õli ja teravate servade eest. • Kasutage ainult tootja poolt ettekirjutatud toitejuhet, see kehtib ka juhtme asenduse korral. Tellimisnr ja tüüpi vt kasutusjuhendist. • Ebasobivad elektrilised pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Kasutage ainult veepritsme eest kaitstud elektrilisi pikendusjuhtmeid ristlõikega vähemalt 3x1 mm<sup>2</sup>. • Asendage võrguühendus- või pikendusjuhtme liitmikke ainult sama pritsmekaitsme ja sama mehaanilise vastupidavusega liitmikega.

## Käitamine

**⚠ OHT** • Järgige seadme kasutamisel ohualadel (nt tanklates) vastavaid ohutuseeskirju. • Käitamine plahvatusohtlikes piirkondades on keelatud.

**⚠ HOIATUS** • Kõrvetusohu. Ärge kunagi puudutage aurujuga lühikese vahemaa tagant käega ning ärge suunake seda inimestele või loomadele. • Kõrvetusohu. Kui katel on kuum, siis lisage vett ettevaatlikult. • Ärge kunagi avage hooldus-/turvalukku käituse ajal. Laske seadmel kõigepealt maha jahtuda. • Ärge pingutage auruhooba käituse ajal kinni. • Vahe-tage kahjustatud auruvoolik viivitamatult tootja poolt soovitatud auruvoolikuga välja. • Ärge aurutage esemeid, mis sisaldavad tervist ohustavaid aineid (nt asbesti).

**⚠ ETTEVAATUS** • Käitage või ladustage seadet ainult vastavalt kirjeldusele või joonisele. • Kontrollige seadet ja tarvikuid, eelkõige võrguühendusjuhet, turvalukku ja auruvoolikut enne iga käitamist nõuetekohase seisundi ja töökindluse suhtes. Ärge kasutage seadet kahjustuse korral. Vahetage kahjustatud komponendid viivitamatult välja. • Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta, kui need ei ole välja lülitatud ning võrgupistik pole välja tõmmatud. • Seadmel peab olema seisukindel aluspind.

**TÄHELEPANU** • Ärge käitage seadet temperatuuridel alla 0 °C. • Kaitske seadet vihma ja äärite eest. Ladustage seadet ainult välipiirkonnas. • Seadme kahjustus. Ärge kunagi lisage katlasse/veepaaki lahusteid, lahustisid sisaldusega vedelikke või lahjendamata happeid (nt puhastusvahendeid, benssiini, värvi vedeldit ja atsetooni).



## Hooldus ja jooksevremont

⚠ **HOIATUS** • Enne puhastamist, jooksevremonti ja osade väljavahetamist peate Te seadme välja lülitama ja võrgupistikku välja tõmbama.

⚠ **ETTEVAATUS** • Laske parandamisi läbi viia ainult heakskiidetud klienditeeninduspunktidel või antud piirkonna erialaspetsialistidel, kes on tuttavad kõigi asjakohaste ohutuseeskirjadega.

**TÄHELEPANU** • Pidage silmas mitte kohtkindlate kaubanduslikult kasutatud seadmete ohutusalast kontrolli kohalike kehtivate eeskirjade järgi • Lühised või muud kahjustused. Ärge puhastage seadet voolik-või kõrgsurveveejoaga.

## Tarvikud ja varuosad

⚠ **HOIATUS** • Kasutage ainult algupärasid turvalukku.

⚠ **ETTEVAATUS** • Kasutage ainult tootja poolt lubatud tarvikuid ja varuosi. Originaaltarvikuid ja originaalvaruosad tagavad seadme ohutu ja tõrgeteta käitumise.

## Transport

⚠ **ETTEVAATUS** • Lülitage seade enne transportimist välja. Kinnitage seade kaalu arvesse võttes, vt peatükki Tehnilised andmed kasutusjuhendis.

## Drošības norādes Tvaika tīrītājs

Pirms uzsākt ierīces lietošanu, izlasiet šīs drošības norādes un oriģinālo lietošanas instrukciju. Rīkojietiesaskaņā ar tām. Saglabājiet abus izdevumus vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākamajam īpašniekam.

- Kopā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem ņemiet vērā likumdevēja vispārīgos drošības tehnikas noteikumus un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus.
- Pie ierīces piestiprinātās brīdinājuma un informatīvās uzlīmes sniedz norādes par to, kā droši un pareizi ekspluatēt šo ierīci.

## Riska pakāpes

### ⚠ BĪSTAMI

- Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

- Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.

### ⚠ UZMANĪBU

- Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.

## IEVĒRĪBAI

- Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.

## Individuālie aizsardzības līdzekļi

⚠ **UZMANĪBU** • Strādājot ar ierīci, valkājiet piemērotus cimdus.

## Vispārīgi drošības norādījumi

⚠ **BĪSTAMI** • Nosmakšanas draudi. Iepakojuma plēves uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā.

⚠ **BRĪDINĀJUMS** • Ierīci lietojiet tikai atbilstoši paredzētajam mērķim. Ņemiet vērā apkārtējos aps-

tākļus un darba laikā uzmanieties no trešām personām, jo īpaši bērniem. • Personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu, drīkst lietot ierīci tikai atbilstoša uzraudzībā vai tad, ja par viņu drošību atbildīgā persona dod norādes par ierīces drošu lietošanu un lietotājs ir izpratis iespējamās briesmas. • Ierīci drīkst izmantot tikai personas, kuras ir instruētas par ierīces lietošanu vai kuras ir pierādījušas savas lietošanas prasmes un kuru pienākumos ietilpst ierīces lietošana. • Ierīci nedrīkst lietot bērni. • Uzraugiet bērnus, lai pārliecinātos, ka tie nespēlējas ar ierīci. • Turiet ierīci bērniem nepieejamā vietā, ja tā ir pieslēgta pie strāvas tīkla vai atdzīest.

⚠ **UZMANĪBU** • Neizmantojiet ierīci, ja tā pirms tam ir nokritusi, ir redzami bojāta vai nav hermētiska. • Drošības ierīces ir paredzētas jūsu aizsardzībai. Nemainiet un neatvienojiet drošības ierīces.

## Strāvas trieciena bīstamība

⚠ **BĪSTAMI** • I klases aizsardzības ierīces pievienojiet tikai pareizi sazēmētiem strāvas avotiem. • Datu plāksnītē norādītajai sprieguma vērtībai jāsakrīt ar strāvas avota spriegumu. • Nekad nepieskarieties kontaktakšai un kontaktlīdzdai ar mitrām rokām. • Tīkla kabeļa un pagarinātāja savienojums nedrīkst atrasties ūdenī. • Ierīci neizmantojiet ar ūdeni piepildītos baseinos. • Nelietojiet ierīci elektrisko ierīču, piem. B. krāsns, nosūcēja pārsega, mikroviļņu krāsns, televizora, lampas, matu žāvētāja, elektriskās apkures utt. tīrīšanai.

⚠ **BRĪDINĀJUMS** • Ierīci pievienojiet tikai sertificēta elektrotehniķa sagatavotam, IEC 60364-1 atbilstošam strāvas pieslēgumam. • Mitrās telpas, piem., vannasistabā ierīci pievienojiet tikai kontaktlīdzdām ar noplūdes strāvas aizsardzības slēdzi. • Flizētās sienas ar kontaktlīdzdām tīriet uzmanīgi. • Pirms katras ierīces izmantošanas reizes pārliecinieties, ka tīkla pieslēguma vads ar tīkla kontaktdakšu nav bojāti. Ja ir bojāts tīkla pieslēguma vads, ražotājam, pilnvarotajam klientu servisam vai elektrīķim tas nekavējoties ir jānomaina, lai novērstu jebkādas riskus. • Nesabojājiet tīkla pieslēguma un pagarinājuma kabeli, tam pārbraucot, saspiežot, pārraujot, vai, radot līdzīga veica bojājumus. Sargiet tīkla pieslēguma kabeli no karstuma, eļļas un asām malām. • Izmantojiet tikai ražotāja noteikto tīkla pieslēguma vadu, tas atbēcas arī uz vadu maiņu. Pasūt. Nr. un tipu skatiet Lietošanas pamācībā. • Nepiemēroti elektrības pagarināšanas vadi var būt bīstami. Izmantojiet tikai pret šļakatām nodrošinātus elektriskos pagarināšanas vadus ar vīsmaz 3x1 mm diametru<sup>2</sup>. • Strāvas pieslēguma vai pagarināšanas vada savienojums nomainiet tikai pret savienojumiem ar identiskiem aizsardzību pret šļakatām un mehānisko stiprību.

## Eksploatācija

⚠ **BĪSTAMI** • Izmantojot iekārtu apdraudējuma zonās (piem., degvielas uzpildes stacijās), ievērojiet attiecīgos drošības noteikumus. • Aizliegts veikt eksploatāciju sprādzienbīstamās zonās.

⚠ **BRĪDINĀJUMS** • Applaucēšanās draudi. Nekad nepieskarieties tvaika plūsmai ar rokām no nelie-la atālluma un nevērsiet to pret personām vai dzīvniekiem. • Applaucēšanās draudi. Kad karsts ir karsts, uzmanīgi papildiniet ūdeni. • Eksploatācijas laikā neatveriet apkopes/drošības noslēgu. Vispirms ļaujiet ierīcei atdzīest. • Eksploatācijas laikā nenofiksējiet tvaika sviru.

• Bojātu tvarka šlūteni nekavėjoties nomainiet pret ražotąją ieteiktu tvarka šlūteni. • Neapstrādājiet ar tvaiķu priekšmetus, kas satur veselībai bīstamas vielas (piem., azbestu).

**△ UZMANĪBU** • Lietojiet un uzglabājiet ierīci tikai atbilstoši aprakstam vai attēlam. • Pirms katras ekspluatācijas pārbaudiet ierīces un piederumu, jo īpaši tīkla pieslēguma vada, drošības noslēga un tvaiķa šlūtenes stāvokli un darba drošību. Nelietojiet ierīci, ja ir konstatēts bojājums. Nekavējoties nomainiet bojātas komponentes. • Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kamēr tā nav izslēgta un nav atvienots tīkla spraudnis. • Ierīcei ir jānodrošina stabili pamatni.

**IEVĒRĪBAI** • Nelietojiet ierīci, ja apkārtējās vides temperatūra ir zemāka par 0 °C. • Aizsargājiet ierīci pret lietu un salu. Neuzglabājiet ierīci ārpus telpām. • Ierīces bojājumi. Neiepildiet katlā/ūdens tvertnē šķīdinātājus, šķīdinātājus saturošus šķidrumus vai neatšķaidītas skābes (piem., tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, krāsas atšķaidītājus un acetonu).

### Kopšana un apkope

**△ BRĪDINĀJUMS** • Pirms tīrīšanas, apkopes un daļu nomainīšanas Jums ierīci nepieciešams izslēgt un atvienojot tīkla spraudni.

**△ UZMANĪBU** • Remontdarbus drīkst veikt tikai klientu apkalpošanas centri vai šīs jomas speciālisti, kas ir iepazīnušies ar visiem attiecīgajiem drošības noteikumiem.

**IEVĒRĪBAI** • Ievērojiet pārvietojamu profesionāli izmantojamo ierīču drošības pārbaudes atbilstoši vietējiem noteikumiem • Izsavienojumi vai citi bojājumi. Nertīriet ierīci, izmantojot šlūteni vai augstspiediena ūdens strūklu.

### Piederumi un rezerves daļas

**△ BRĪDINĀJUMS** • Izmantojiet tikai oriģinālo drošības noslēgu.

**△ UZMANĪBU** • Izmantojiet tikai ražotāja apstiprinātos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumi un rezerves daļas garantē drošu un nevainojamu ierīces darbību.

### Transportēšana

**△ UZMANĪBU** • Pirms transportēšanas izslēdziet ierīci. Piestipriniet ierīci, ievērojot tās svaru, skatiet lietošanas instrukcijas nodaļu Tehniskie dati.

## Saugos nurodymai Garinis valytuvas

Prieš pradējam naudoti įsigytą įrenginį, perskaitykite šiuos saugos reikalavimus ir originalią naudojimo instrukciją. Laikykitės jų. Išsaugokite abu šiuos dokumentus, kad galėtumėte naudotis jais vėliau arba perduoti kitam savininkui.

- Be naudojimo instrukcijoje pateikiamų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos.
- Prie įrenginio pritvirtintuose įspėjamuosiuose ir informaciniuose apspaudžiamuosiuose lipdukuose pateiktos svarbios nuorodos apie saugų eksploatavimą.

## Rizikos lygiai

### △ PAVOJUS

- Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

### △ ĮSPĖJIMAS

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

### △ ATSARGIAI

- Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.

### DĖMESIO

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.

## Asmeninės apsauginės priemonės

**△ ATSARGIAI** • Dirbdami su įrenginiu mūvėkite tinkamas apsaugines pirštines.

## Bendrieji saugos nurodymai

**△ PAVOJUS** • Uždusimo pavojus Pakuotės plėvelę saugokite nuo vaikų.

**△ ĮSPĖJIMAS** • Įrenginį naudokite tik pagal paskirtį. Atsižvelkite į konkrečios vietos sąlygas ir dirbdami su prietaisu atsižvelkite į pašalinius, pirmiausia į vaikus.

• Fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią bei nepakankamai patirties ar žinių įgiję asmenys šį įrenginį gali naudoti tik tinkamai prižiūrimi kitų kompetentingų asmenų arba išmokyti, kaip saugiai naudoti įrenginį ir suprastę iš to kylančius pavojus. • Prietaisą leidžiama naudoti tik asmenims, supažindintiems su jo naudojimu, arba įrodžiusiems savo gebėjimą jį valdyti bei nedviprasmiškai įgalotiems jį naudoti. • Vaikams neleidiama dirbti su įrenginiu. • Prižiūrėkite vaikus ir užtikrinkite, kad jie nežaistų su įrenginiu. • Laikykite prietaisą vaikams nepasiekiamoje vietoje, kai jis prijungtas prie elektros tinklo arba vėsta.

**△ ATSARGIAI** • Nenaudokite įrenginio, jei jis prieš tai buvo nukritęs, yra pastebimai pažeistas arba nesandarus. • Apsauginiai įtaisai garantuoja jūsų saugą. Apsauginius įtaisus modifikuoti ar apeiti draudžiama.

## Elektros smūgio pavojus

**△ PAVOJUS** • I apsaugos klasės prietaisus junkite tik su tinkamai įžemintais maitinimo šaltiniais.

• Įtampos, nurodytos aparato identifikacinėje plokštelėje vertė, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtampos verte. • Niekada nelieskite tinklo kištuko arba maitinimo lizdo drėgnomis rankomis. • Šakutės ir ilginamojo laido jungties negalima dėti į vandenį. • Nenaudokite aparato baseinuose, jeigu juose yra vandens. • Prietaisu nevalykite elektrinių prietaisų, pvz., orkaitės, šaldytuvų, mikrobangų krosnelių, televizorių, lempų, plaukų džiovintuvų, elektrinių šildymo įtaisų ir kt.

**△ ĮSPĖJIMAS** • Aparatą sujunkite tik su elektros lizdu, įrengtu pagal standarto IEC 60364-1 reikalavimus. • Drėgnose patalpose, pvz., vonios kambaryje, aparatą junkite tik į rozetę su prieš ją prijungtu automatinu apsauginiu įsijungikliu. • Apdairiai nuvalykite plytelėmis klijuotą sieną, kurioje įrengtos kištukinės dėžutės. • Kiekvieną kartą prieš naudodami įrenginį įsitikinkite, kad nesugadintas tinklo laidas su tinklo kištuku. Jei tinklo laidas sugadintas, gamintojas, įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba arba elektrikas jį turi nedelsiant pakeisti, siekiant išvengti bet kokių pavojus. • Maitinimo kabe-

lio ir ilgintuvo neпаžeиските ir неапагадинките per jį pervažiudami, jį suspausdami, tempdami ar pan. Saugokite maitinimo kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių бriaunų.

● Naudokite tik gaminto nurodytą tinklo laidą, tai taikoma ir keičiant laidą. Užsakymo Nr. ir tipą žr. Naudojimo instrukcijose. ● Netinkami ilginamieji elektros laidai gali kelti pavojų. Naudokite tik nuo purlų апасаugotą ne mažesnio kaip 3x1 mm skersmens ilginamąjį elektros kabelį.<sup>2</sup> ● Tinklo jungtis ir ilginamąjį kabelį keiskite tokios pat апасаугос nuo purlų ir tokio paties mechaninio атsparumo tinklo jungtimi ir ilginamuoju kabeliu.

### Eksploatavimas

**⚠ PAVOJUS** ● Jei naudojate aparatą pavojingoje aplinkoje (pvz., degalinėje), vykdykite atitinkamus saugos nurodymus. ● Draudžiama naudoti prietaisą sprogiroje aplinkoje.

**⚠ ĮSPĖJIMAS** ● Nusiplikimo pavojus. Garų srauto nelieskite ranka ir nenukreipkite jo į žmones ar gyvūnus. ● Nusiplikimo pavojus. Jeigu katilas yra įkaitęs, atsargiai įpilkite vandens. ● Aparatui veikiant апасаuginę sklendę / techninės priežiūros sklendę atidaryti draudžiama. Palaukite, kol aparatas atvės. ● Eksploatuojant valytuvą užfiksuoti garo svirtį draudžiama. ● Pažeistą garų žarną nedelsdami pakeiskite gamintojo rekomenduota garų žarna. ● Garų srauto nenukreipkite į objektus, kurių sudėtyje yra sveikatai pavojingų medžiagų (pvz., asbesto).

**⚠ ATSARGIAI** ● Aparatą eksploatuokite ar sandėliuokite pagal atitinkamą апраšымą ar paveikslą.

● Kiekvieną kartą prieš naudojimą patikrinkite aparatą ir jo priedus, pvz., maitinimo kabelį, апасаuginę sklendę, garų žarną, ar jų būklė ir patikimumas atitinka reikalavimus. Pažeistą aparatą naudoti draudžiama. Pažeistus komponentus nedelsdami pakeiskite. ● Jokių būdu nepalikite veikiančio įrenginio be priežiūros, jeigu jis nėra išjungtas ir neištrauktas tinklo kištukas. ● Prietaisą privaloma statyti ant tvirto pagrindo.

**DĖMESIO** ● Neeksploatuokite prietaisо žemesnėje temperatūroje kaip 0 °C. ● Saugokite prietaisą nuo lietaus ir šalčio. Nesandėliuokite įrenginio lauke. ● Aparato pažeidimai. Į katilą / vandens talpyklą nepilkite tirpiklio, skysčių, kurių sudėtyje yra tirpiklių ar nerakies-tos rūgšties (pvz., valiklio, benzino, dažų skiediklio ar acetono).

### Kasdienė priežiūra ir techninė priežiūra

**⚠ ĮSPĖJIMAS** ● Prieš valymą, techninės priežiūros darbus ir prieš keičiant atsargines dalis, prietaisą būtina išjungti ir iš maitinimo tinklo ištraukti kištuką.

**⚠ ATSARGIAI** ● Remonto darbus atlikti gali tik patvirtintos klientų aptarnavimo įstaigos arba šios srities specialistai, susipažinę su atitinkamomis saugos instrukcijomis.

**DĖMESIO** ● Laikykitės saugos patikros nuostatų, taikomos nešiojamiems, komercinės paskirties naudo-tiems įrenginiams pagal vietoje galiojančius reikalavi-mus ● Trumpieji jungimai arba kiti pažeidimai. Nevalykite įrenginio žarna arba aukšto slėgio vandens srove.

### Priedai ir atsarginės dalys

**⚠ ĮSPĖJIMAS** ● Naudokite tik originalųjį апасаuginį užraktą.

**⚠ ATSARGIAI** ● Leidžiama naudoti tik gaminto-jo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Naudokite tik originalius priedus ir originalas atsargines dalis – taip užtikrinsite, kad įrenginys veiktų patikimai ir be trikdžių.

### Gabenimas

**⚠ ATSARGIAI** ● Prieš transportavimą įrengi-nį išjunkite. Pritvirtinkite įrenginį atsižvelgdami į jo svorį, žr. skyrių Techniniai duomenys.

### Вказівки з техніки безпеки Пароочисник

Перед першим використанням пристрою слід ознайомитись з цими вказівками з техніки безпеки та оригінальною інструкцією з експлуатації. Діяти відповідно до них. Зберігати обидві брошури для подальшого використання або для наступного власника.

- Разом із вказівками в цій інструкції з експлуатації слід враховувати загальні законодавчі положення щодо техніки безпеки та попередження нещасних випадків.
- Наявні на пристрої попереджувальні знаки та таблички дають важливі вказівки для безпечної експлуатації пристрою.

### Ступінь небезпеки

#### ⚠ НЕБЕЗПЕКА

- Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

#### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

#### ⚠ ОБЕРЕЖНО

- Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.

#### УВАГА

- Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

### Засоби індивідуального захисту

**⚠ ОБЕРЕЖНО** ● Під час роботи з пристроєм використовувати відповідні захисні рукавиці.

### Загальні вказівки з техніки безпеки

**⚠ НЕБЕЗПЕКА** ● Небезпека ядуха.

Пакувальну плівку зберігати у недоступному для дітей місці.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** ● Використовувати пристрій лише за призначенням. Враховувати умови місцевості, під час роботи з пристроєм необхідно звертати увагу на третіх осіб, особливо на дітей. ● Особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також особи, що не мають необхідного досвіду і знань, можуть використовувати пристрій тільки під належним наглядом або якщо вони пройшли інструктаж компетентної особи щодо безпечного

## Експлуатація

використання обладнання й усвідомлюють можливі ризики. ● Пристроєм дозволяється користуватися тільки особам, які пройшли інструктаж щодо поводження з ним, підтвердили свої здібності щодо керування ним та яким доручено користування пристроєм.

● Забороняється працювати з пристроєм дітям. ● Стежити за тим, щоб діти не грали з пристроєм. ● Зберігайте пристрій в недоступному для дітей місці, коли він підключений до електромережі або коли остигає.

**▲ ОБЕРЕЖНО** ● Не використовувати пристрій, якщо він раніше падав, має ознаки пошкодження або негерметичності. ● Запобіжні пристрої призначені для вашого захисту. Забороняється змінювати запобіжні пристрої чи нехтувати ними.

## Небезпека ураження струмом

**▲ НЕБЕЗПЕКА** ● Пристрої класу захисту I підключати тільки до заземлених належним чином джерелам струму. ● Зазначена напруга на заводській табличці повинна відповідати напрузі джерела струму. ● Заборонено торкатися штепсельної вилки та розетки вологими руками. ● З'єднання штепсельної вилки та подовжувача не повинне лежати у воді. ● Експлуатація пристрою в басейні, заповненому водою, заборонена. ● Не використовувати пристрій для очищення електроприладів, наприклад духовки, витяжки, мікрохвильової печі, телевізора, ламп, фена, опалювальних електроприладів тощо.

**▲ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** ● Підключати пристрій до елемента електропідключення, виконаного спеціалістом-електриком відповідно до стандарту міжнародної електротехнічної комісії (МЕК) IEC 60364-1. ● У вологих приміщеннях, наприклад, у ванних кімнатах, пристрій слід підключати до розеток з попередньо увімкненим пристроєм захисного вимкнення. ● Облицьовані плиткою стіни з розетками очищати обережно. ● Перед кожним використанням пристрою переконатися, що мережеві кабель зі штепсельною вилкою не пошкоджені. Якщо мережеві кабель пошкоджені, то він повинен бути негайно замінений виробником, авторизованою сервісною службою або кваліфікованим електриком для уникнення небезпеки. ● Уникати пошкодження мережевого кабелю та подовжувача шляхом наїзду, стискання, розтягування тощо. Захищати мережеві кабель від високих температур, оливи та острих країв. ● Використовувати лише мережеві кабель, рекомендований виробником (це стосується також випадків заміни кабелю). Номери для замовлення та типи наведено в інструкції з експлуатації. ● Невідповідні електричні подовжувачі можуть бути небезпечними. Використовувати тільки бризкозахисний електричний подовжувач із перетином проводу не менше 3x1 мм<sup>2</sup>. ● З'єднувальні елементи на мережевому кабелі або подовжувачі замінювати тільки на аналогічні вироби з таким же бризкозахистом та механічною міцністю.

**▲ НЕБЕЗПЕКА** ● Під час використання пристрою у небезпечних зонах (наприклад, на заправках) дотримуватись відповідних правил техніки безпеки. ● Експлуатація у вибухонебезпечних приміщеннях заборонена.

**▲ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** ● Небезпека опіку. Не торкатися рукою струменя пари з близької відстані та не спрямовувати його на людей та тварин. ● Небезпека опіку. Обережно долити воду, коли паровий резервуар гарячий. ● Забороняється під час експлуатації відкривати пробку для технічного обслуговування / запобіжну пробку. Спочатку дати пристрою охолонути. ● Під час роботи не дозволяється блокування важеля подачі пари. ● Пошкоджені паровий шланг відразу ж замінити шлангом, рекомендованим виробником. ● Не спрямовувати струмінь пари на предмети, що містять шкідливі для здоров'я речовини (наприклад, азбест).

**▲ ОБЕРЕЖНО** ● Експлуатувати та зберігати пристрій тільки відповідно до опису та малюнку. ● Перед кожним використанням перевіряти стан та експлуатаційну безпеку пристрою та додаткового обладнання, наприклад, мережевого кабелю, запобіжної пробки та парового шлангу. Не використовувати пристрій у разі наявності пошкоджень. Пошкоджені компоненти замінити відразу. ● Не можна залишати працюючий та увімкнений в розетку пристрій без нагляду. ● Пристрій слід установлювати на твердій поверхні.

**УВАГА** ● Забороняється експлуатація пристрою за температури нижче 0 °С. ● Забезпечити захист пристрою від дощу та морозу. Не зберігати пристрій просто неба. ● Пошкодження пристрою. Забороняється заливати в паровий резервуар/бак для води розчинники, рідини, що містять розчинники, чи нерозведені кислоти (наприклад, миючі засоби, бензин, розріджувачі фарб та ацетон).

## Догляд і технічне обслуговування

**▲ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** ● Перед очищенням, технічним обслуговуванням або заміною деталей слід вимкнути пристрій та вийняти штепсельну вилку з розетки.

**▲ ОБЕРЕЖНО** ● Проведення ремонту доручати лише авторизованим службам сервісного обслуговування або спеціалізованому персоналу для даного регіону, обізнаному з усіма відповідними правилами техніки безпеки.

**УВАГА** ● Дотримуватися етикеток із перевірки безпеки для пересувних промислових пристроїв згідно з місцевими правилами. ● Короткі замикання або інші пошкодження. Не очищувати пристрій під струменем води зі шланга або під високим тиском.

## Приладдя та запасні деталі

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Використовувати лише оригінальну запобіжну пробку.

**⚠ ОБЕРЕЖНО.** Використовуйте лише те обладнання та запасні частини, що дозволені для використання виробником. Слід використовувати оригінальне приладдя та оригінальні запасні частини, тому що саме вони гарантують безпечну та безперебійну експлуатацію пристрою.

## Транспортування

**⚠ ОБЕРЕЖНО.** Перед транспортуванням вимкнути пристрій. Закріпити пристрій з урахуванням його маси, див. главу Технічні характеристики в інструкції з експлуатації.

## 安全提示 蒸汽清洗机

在您第一次使用设备之前，请先阅读本安全提示和操作说明书原件。并遵守。为日后使用或其他所有者使用方便，请妥善保管两份手册。

- 除了操作说明书里的提示外，还要遵守法律上一般安全规定和意外事故防范规定。
- 设备上相应的警告、指示标志为无风险的运行提供重要提示。

## 危险等级

### ⚠ 危险

- 提示导致人员重伤或死亡的直接威胁性危险。

### ⚠ 警告

- 提示可能导致人员重伤或死亡的危险状况。

### ⚠ 小心

- 提示可能导致轻度伤害的危险状况。

### 注意

- 提示可能产生财产损失的危险状况。

## 个人防护装备

**⚠ 小心.** 在设备上工作时请您佩戴合适的手套。

## 一般安全提示

**⚠ 危险.** 窒息危险。让儿童远离包装薄膜。

**⚠ 警告.** 仅使用本设备来清洗。请注意遵守地方现行的规定，并在操作设备时留意他人的存在，尤其是儿童。● 有感官能力、意识或精神能力障碍人员或者缺少经验和知识的人员，只有当受到正确监督或由负责其安全的人员指导如何安全使用设备并理解由此产生的危险后方可使用本设备。● 只有接受设备操作培训的人员或持有操作资格证明并明确被任命操作的人员才能使用本设备。● 儿童不能操作本设备。● 照顾好儿童，以确保他们不用设备玩耍。● 当设备连接了电源或在冷却时，请将设备放在儿童接触不到的地方。

**⚠ 小心.** 如果清洗机之前掉落，存在明显的损坏或不密封，则不要使用该清洗机。● 安全装置用于保护您的安全。不得变更或不用安全装置。

## 存在电击危险

**⚠ 危险.** 防护等级 I 的设备只能按规定连接到接地电源上。● 电源电压必须跟型号标牌上给出的电压一致。● 决不能用湿手触及电源插头或者插座。● 不得在水中连接电源插头和加长电线。● 不要在有水的游泳池内使用该设备。● 请勿使用本设备清洁诸如烤箱、抽油烟机、微波炉、电视机、灯具、吹风机、电加热器等电气设备。

**⚠ 警告.** 本设备只能由专业电工根据 IEC 60364-1 标准连接到电气接口上。● 在潮湿的空间（例如浴室），只能在装有串联漏电保护器的插座上运行设备。● 小心清洁带插座的瓷砖墙。● 每次使用设备之前，请确保带电源插头的电源线没有损坏。如果电源线损坏，必须立即由制造商、授权的客户服务中心或专业电工更换，以避免任何风险。● 不要碾压、挤压、拖曳电源线或延长线缆或采取类似行为造成损伤或损害。防止电线与高温、油及尖锐物品接触。● 仅使用制造商规定的电源连接导线，这点在更换导线时同样适用。设备订单编号和型号详见操作说明书。● 加长电线如不合适，将带来危险。只使用横截面积为 3x1 mm<sup>2</sup> 的防水电线。● 只能用防止淋水和机械强度相同的连接器替换电源连接导线/延长线缆上的连接器。

## 运行

**⚠ 危险.** 在危险区域（如加油站）使用设备时要注意相关的安全规定。● 禁止在有爆炸危险的区域运行设备。

**⚠ 警告.** 存在灼伤危险。不要在短距离内用手接触蒸汽束或将其对准人或动物。● 存在灼伤危险。蒸汽锅炉过热时，应小心地加水。● 不得在运行期间打开保养/安全封盖。先将设备冷却。● 在运行期间，不要卡紧蒸汽软管。● 立即用制造商推荐的蒸汽软管更换受损的蒸汽软管。● 不要排放含危害健康物质（如石棉）的蒸汽。

**⚠ 小心.** 只根据说明或插图操作或存放设备。● 每次使用之前，务必检查设备及配件是否完好及安全，特别是电源连接导线、安全封盖以及蒸汽软管等。若有损坏，不得使用设备。立刻更换损坏的配件。● 设备未关闭且电源插头未拔下之前，设备不能无人看管。● 本设备必须装配一个稳固的底座。

**注意.** 勿在 0 °C 以下使用本设备。● 防止设备受到雨淋和霜冻。不得将设备存放在室外区域。● 避免设备损坏。不得在锅炉/水箱内加入溶剂、含有溶剂的液体或未经稀释的酸（如洗涤剂、汽油、油漆稀释剂和丙酮）。

## 保养和维护

**⚠ 警告.** 在清洁、维护和更换零件之前，必须关闭设备并且拔下电源插头。

**⚠ 小心.** 只允许授权的客户服务处或熟知该领域所有重要安全规定的专业人员进行设备修复工作。

**注意.** 在按照当地现行规定对用作商业用途的移动式设备进行安全检查时，● 注意是否出现短路或其它损坏。不得用软管或高压水射流清洁设备。

## 附件和备件

**⚠ 警告.** 仅使用原装安全封盖。

**⚠ 小心.** 只允许使用制造商提供的附件和备件。原厂附件和备件可以确保设备安全无故障地运行。

## 运输

**⚠ 小心.** 运输前关闭设备。考虑重量的情况下固定设备，见操作说明书中技术参数一章。

## إرشادات السلامة لجهاز تنظيف البخار

- اقرأ إرشادات السلامة هذه ودليل التشغيل الأصلي قبل أول استخدام للجهاز. ثم تصرف طبقاً لذلك. حافظ على كلاً الكتايبين للاستخدام لاحقاً أو تسليمهما للمالك اللاحق.
- يجب عليك إلقاء جانب الإرشادات الواردة في دليل التشغيل مراعاة القواعد العامة للسلامة والوقاية من الحوادث والتي يحددها المشرع القانوني.
- تشير علامات الإرشاد والتحذير الموجودة على الجهاز إلى الإرشادات الهامة لتشغيل الآمن.

### درجات الخطر

#### ⚠️ خطر

- إشارة إلى خطر مباشر وشيك الحدوث وقد يؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو إلى الوفاة.

#### ⚠️ تحذير

- إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو إلى الوفاة.

#### ⚠️ تنويه

- إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات بسيطة.

#### تنبية

- إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى حدوث أضرار مادية.

### معدات الحماية الشخصية

- ⚠️ **تنويه** • احرص على ارتداء القفازات المناسبة عند إجراء أعمال على الجهاز.

### تعليمات السلامة العامة

- ⚠️ **خطر** • خطر الاختناق. يجب عليك إبعاد أكياس التعبئة والتغليف عن متناول الأطفال.

#### ⚠️ تحذير

- استخدم الجهاز وفقاً للغرض المحدد له فقط. عليك مراعاة الظروف المحيطة والانتباه عند استخدام الجهاز إلى الأشخاص الآخرين وخاصة الأطفال منهم. • يسمح للأشخاص الذين لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية محدودة أو الذين لا تتوافر لديهم الخبرة والمعرفة الكافية، أن يستخدموا الجهاز بشرط الإشراف عليهم بشكراً صحيحاً، أو إذا تم بعد حصولهم على تعليمات بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم وعرفتهم بالمخاطر المرتبطة به. • لا يسمح باستخدام الجهاز إلا من قبل الأشخاص الذين تم إرشادهم إلى كيفية استخدام الجهاز، أو الذين أنتوا قدرتهم على استخدام الجهاز وتم تكليفهم صراحة باستخدامه. • لا يسمح للأطفال بتشغيل الجهاز. • يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز. • احفظ الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال. عند توصله بالشبكة الكهربائية أو عند تبريده.
- ⚠️ **تنويه** • لا تستخدم الجهاز إذا تعرض للسقوط مسبقاً أو عند وجود تلفيات واضحة أو أن يكون غير محكم. • تجهيزات السلامة تخدم حمايتك. لا تقم بتغيير أو تجاوز تجهيزات السلامة أبداً.

### خطر الصعق الكهربائي

- ⚠️ **خطر** • قم بتوصيل أجهزة فئة الحماية I بمصادر التيار الكهربائي المارضة بشكل سليم فقط. • يجب أن يتوافق الجهد الموجود على لوحة الطراز مع جهد مصدر التيار. • لا تلمس القابض الكهربائي والمقبض بأيدي مبتلة بالماء نهائياً. • لا تسمح بأن تكون التوصيلات ما بين القابض الكهربائي وكابيل التمديد الكهربائي موجودة في الماء. • لا تستخدم الجهاز في حمامات السباحة التي يوجد فيها الماء. • لا تستخدم الجهاز لتنظيف الأجهزة الكهربائية، على سبيل المثال. فرن، شفاط البخار، ميكروويف، تلفزيون، لمبة، مخفف شعر، سخان كهربائي، الخ.

- ⚠️ **تحذير** • قم بتوصيل الجهاز بوسيلة كهربائية يكون تم شرائها من متجر متخصص ببيع الأجهزة الكهربائية وفقاً لمعيار IEC 60364-1. • لا تستخدم الجهاز في الأماكن الرطبة، في الحمامات مثلاً، إلا إذا كانت هذه الأماكن مجهزة بمقابس كهربائية مزودة بقواطع التيار AFCI. • نظف الجدران المطلقة التي تحتوي على مقابس كهربائية بحدز. • تأكد قبل كل استخدام للجهاز من عدم وجود تلف في كابل التيار الكهربائي والقابض. عند تعرض كابل

التيار الكهربائي للتلف، يجب استبداله على الفور عن طريق الشركة المصنعة، أو مركز خدمة العملاء المعتمد، أو كهربائي متخصص، وذلك لتجنب أي مخاطر. • لا تقم بالحاق أضرار أو إتلاف كابل التوصيل الكهربائي وكابيل التمديد الكهربائي عن طريق الدهس، سحق، الشد أو فعل شيء به من هذا القبيل. • لا تقم بحماية كابل التوصيل الكهربائي من الحرارة، الزيت والحواف الحادة. • لا تستخدم إلا وصلة الشبكة المتخصص عليها من الجهة الصانعة، وهو ما يسري أيضاً عند استبدال الوصلة. لمعرفة رقم الطلب والنوع، انظر دليل التشغيل. • كابات التمديد الكهربائية غير المناسبة يمكن أن تكون مصدر للخطر. استخدم كابات التمديد الكهربائية التي تكون مخصصة ضد الماء وذات قطر عرضي 3x1 مم على الأقل. • الوصلات الموصلة بوسلة الشبكة الكهربائية أو بكابل التمديد الكهربائي عليك استبدالها فقط بأخرى تكون مزودة بحماية ضد الماء ولديها نفس القوة الميكانيكية أيضاً.

### التشغيل

- ⚠️ **خطر** • عند استخدام الجهاز في المناطق الخطرة (محطات الوقود مثلاً) عليك الالتزام بقواعد السلامة الخاصة بهذه المناطق. • يمنع منعاً باتاً التشغيل في المناطق القابلة للانفجار.

- ⚠️ **تحذير** • خطر الاحتراق. لا تلمس شعاع البخار من مسافة قريبة باليد أبداً و يجب عدم توجيهه على الأشخاص أو الحيوانات. • خطر الاحتراق. وجب الماء بحدز عندما تكون الغلاية ساخنة. • لا تفتح سدادة الصيانة/الآمان أثناء التشغيل أبداً. اترك الجهاز يبرد أولاً. • لا تشبك ذراع البخار بشكل محكم عند التشغيل. • قم بتغيير الخرطوم التالف فوراً بخرطوم بخار موصى به من الجهة الصانعة. • لا تخرأ أي أشياء تحتوي على مواد ضارة بالصحة (الأسبست مثلاً).

- ⚠️ **تنويه** • لا تستخدم ولا تخزن الجهاز إلا وفقاً للشرح أو الصور فقط. • تأكد قبل كل استخدام من أن الجهاز في حالة سليمة وآمنة للتشغيل وخاصة من كابل التوصيل الكهربائي وسدادة الآمان وخرطومه الفوار. لا تستخدم الجهاز عند وجود تلف فيه. قم بتغيير الأجزاء التالفة فوراً. • لا تترك الجهاز دون مراقبة على الإطلاق ما لم يتم إيقاف تشغيله وفصل قابس الكهرباء. • يجب أن يكون للجهاز أرضية مستوية وآمنة.

- لا تستخدم الجهاز عندما تكون درجات الحرارة تحت 0° مئوية. • قم بحماية الجهاز من المطر والصقيع. لا تخزن الجهاز في مكان خارجي. • أضرار الجهاز. لا تملأ الجهاز أبداً بمواد مذيبة أو سوائل تحتوي على مواد مذيبة أو مواد حمضية غير مخففة (مواد التنظيف، البنزين، مخفف الألوان والأسيتون مثلاً) في الغلاية / خزان المياه.

### العناية والصيانة

- ⚠️ **تحذير** • يجب عليك قبل القيام بعملية التنظيف والصيانة واستبدال الأجزاء إيقاف الجهاز وفصل القابس من الشبكة.
- ⚠️ **تنويه** • اعهد فقط لمرامز خدمة العملاء أو العمالة الفنية المصاحبا لها في هذا المجال بالقيام بعمليات الصلاح. حيث أنهم يكونون على علم بكل تعليمات السلامة ذات الصلة.
- **تنبيه** • احرص على مراعاة إجراء فحص السلامة على الأجهزة المستخدمة تجارياً في غير مكانها وفقاً للوائح المحلية السارية
- دواماً قصر أو أضرار أخرى. لا تنظف الجهاز عن طريق تيار ماء الخرطوم أو تيار ماء الضغط العالي.

### الملحقات التكميلية وقطع الغيار

- ⚠️ **تحذير** • استخدم قفل الآمان الأصلي فقط.
- ⚠️ **تنويه** • لا تستخدم إلا الملحقات وقطع الغيار المصرح بها من الجهة الصانعة. الملحقات التكميلية الأصلية وقطع الغيار الأصلية تضمن تشغيل الجهاز بشكل آمن وخلاص من الاختلالات.

### النقل

- ⚠️ **تنويه** • **أطفئ** الجهاز قبل نقله. قم بتثبيت الجهاز مع مراعاة وزنه، انظر فصل المواصفات الفنية في دليل التشغيل.



